

BD 530 Bp Classic  
BD 530 Ep Classic



Deutsch	3
English	18
Español	32
Português	47
Türkçe	62
Русский	76
Polski	92
中文	107



Register and win!  
[www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)



59633190 01/12





Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise . . . . .	DE . . . 1
Funktion . . . . .	DE . . . 1
Bestimmungsgemäße Verwendung . . . . .	DE . . 2
Umweltschutz . . . . .	DE . . 2
Bedienelemente . . . . .	DE . . 3
Vor Inbetriebnahme . . . . .	DE . . 4
Betrieb . . . . .	DE . . 7
Transport . . . . .	DE . . 10
Lagerung . . . . .	DE . . 10
Pflege und Wartung . . . . .	DE . . 10
Störungen . . . . .	DE . . 11
Zubehör . . . . .	DE . . 14
Technische Daten . . . . .	DE . . 15
Garantie . . . . .	DE . . 16
Ersatzteile . . . . .	DE . . 16
EG-Konformitätserklärung . . . . .	DE . . 16

## Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes diese Bedienungsanleitung und beiliegende Broschüre Sicherheitshinweise für Bürstenreinigungsgeräte und Sprühextraktionsgeräte, 5.956-251.

### **⚠** *Warnung*

*Gerät nicht auf geneigten Flächen benutzen.*

BD 530 Ep:

*Anschlussleitung nicht mit den sich drehenden Bürsten in Berührung kommen lassen.*

**Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn der Behälter und alle Deckel geschlossen sind.**

## Symbole in der Betriebsanleitung

### **⚠** *Gefahr*

*Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.*

### **⚠** *Warnung*

*Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.*

### **Vorsicht**

*Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.*

## Funktion

Diese Scheuersaugmaschine wird zur Nassreinigung von ebenen Böden eingesetzt.

Sie kann durch Einstellen der Wassermenge und der Schmutzwasserabsaugung leicht an die jeweilige Reinigungsaufgabe angepasst werden.

Eine Arbeitsbreite von 460 mm und ein Fassungsvermögen der Frisch- und Schmutzwassertanks von jeweils 40 l ermöglichen eine effektive Reinigung bei hoher Einsatzdauer.

Netzbetrieb (bei BD 530 Ep) ermöglicht ein hohes Leistungsvermögen ohne Arbeitszeitbegrenzung.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Betriebsanleitung.

- Das Gerät darf nur zum Reinigen von nicht feuchtigkeitsempfindlichen glatten Böden benutzt werden.
- Das Gerät ist nicht geeignet zur Reinigung gefrorener Böden (z. B. in Kühlhäusern).
- Das Gerät darf nur mit Original-Zubehör und -Ersatzteilen ausgestattet werden.

## Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



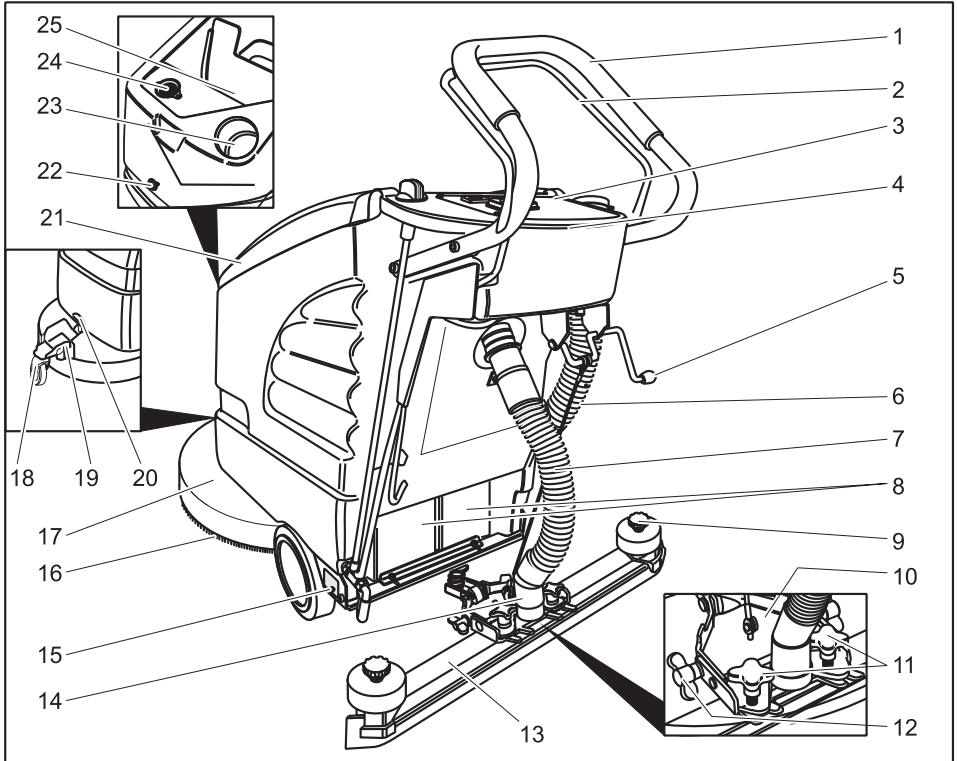
Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

### Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:

**[www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)**

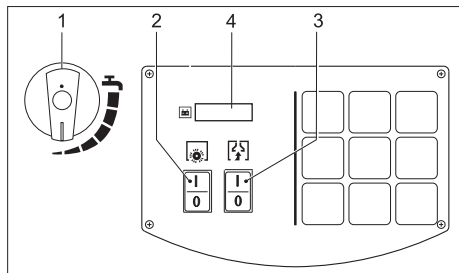
## Bedienelemente



- |  |   |
|--|---|
| <p>1 Schubbügel</p> <p>2 Schaltbügel</p> <p>3 Bedienpult</p> <p>4 Elektronik und Sicherungen<br/>(unter dem Bedienpult)</p> <p>5 Hebel Saugbalkenabsenkung</p> <p>6 Ablassschlauch Schmutzwasser</p> <p>7 Saugschlauch</p> <p>8 Batterie (nur BD 530 Bp)</p> <p>9 Sterngriffe zum Auswechseln der Sauglippen</p> <p>10 Saugbalkenaufhängung</p> <p>11 Kreuzgriffe zum Befestigen und Schrägstellen des Saugbalkens.</p> <p>12 Flügelmuttern zum Neigen des Saugbalkens</p> <p>13 Saugbalken (nicht im Lieferumfang)</p> <p>14 Anschluss Saugschlauch-Saugturbine</p> | <p>15 Typenschild</p> <p>16 Scheibenbürste</p> <p>17 Reinigungskopf</p> <p>18 Fahrwerk</p> <p>19 Verriegelung</p> <p>20 Handgriff</p> <p>21 Deckel Schmutzwassertank</p> <p>22 Schraube zur Verriegelung des Behälters; im Behälter: Batterien *</p> <p><b>Unter dem Deckel Schmutzwassertank:</b></p> <p>23 Einfüllöffnung Frischwassertank</p> <p>24 Flusensieb (Absaugung)</p> <p>25 Schmutzwassertank</p> |
|--|---|

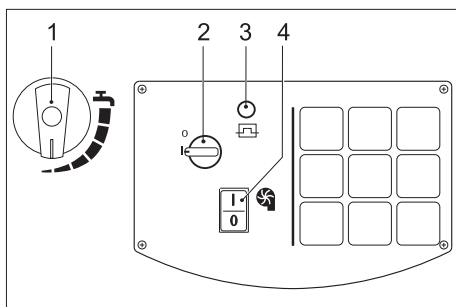
## Bedienpult

### BD 530 Bp



- 1 Regulierknopf Wassermenge
- 2 Schalter Bürstbetrieb
- 3 Schalter Saugturbine
- 4 Display

### BD 530 Ep

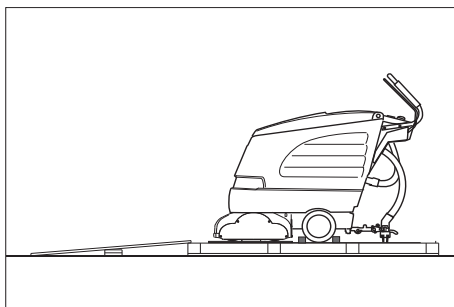


- 1 Regulierknopf Wassermenge
- 2 Hauptschalter
- 3 Überlastsicherung
- 4 Schalter Saugturbine

## Vor Inbetriebnahme

### Abladen

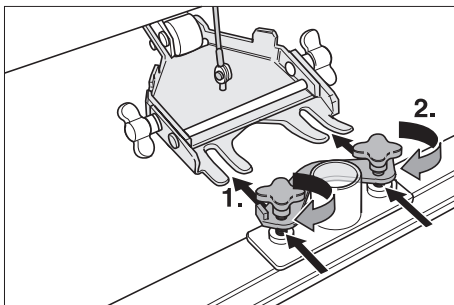
- Schubfügel mit den vier mitgelieferten Schrauben befestigen und Schutzkappen aufstecken.



- Lange seitliche Bretter der Verpackung als Rampe an die Palette legen.
- Rampe mit Nägeln an der Palette befestigen.
- Kurze Bretter zur Abstützung unter die Rampe legen.
- Holzleisten vor den Rädern entfernen.
- Reinigungskopf anheben und Kartonaenge entfernen.
- Gerät von der Palette über die Rampe herunterschoben.

### Saugbalken montieren

- Saugbalken so in Saugbalkenaufhängung einsetzen, dass das Formblech über der Aufhängung liegt.
- Kreuzgriffe festziehen.










- Saugschlauch aufstecken.

### Bürste montieren

Vor Inbetriebnahme muss die Scheibenbürste montiert werden (siehe „Wartungsarbeiten“).

## Batterien (nur BD 530 Bp)

Beachten Sie beim Umgang mit Batterien unbedingt folgende Warnhinweise:

	<i>Hinweise auf der Batterie, in der Gebrauchsanweisung und in der Fahrzeugbetriebsanleitung beachten</i>
	<i>Augenschutz tragen</i>
	<i>Kinder von Säure und Batterien fern halten</i>
	<i>Explosionsgefahr</i>
	<i>Feuer, Funken, offenes Licht und Rauchen verboten</i>
	<i>Verätzungsgefahr</i>
	<i>Erste Hilfe</i>
	<i>Warnvermerk</i>
	<i>Entsorgung</i>
	<i>Batterie nicht in Mülltonne werfen</i>

### **Gefahr**

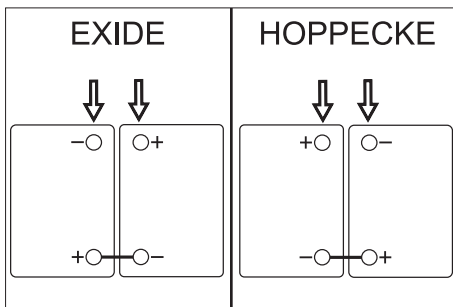
*Explosionsgefahr. Keine Werkzeuge oder Ähnliches auf die Batterie, d.h. auf Endpole und Zellenverbinder legen.*

*Verletzungsgefahr. Wunden niemals mit Blei in Berührung bringen. Nach der Arbeit an Batterien immer die Hände reinigen.*

### **Batterie einsetzen und anschließen**

- ➔ Schraube zur Verriegelung des Behälters lösen und Behälter öffnen.
- ➔ Batterien zum Reinigungskopf hin bündig in die Wanne einsetzen.

- ➔ Batteriepole mit Polfett einfetten.
- ➔ Pole mit dem beiliegenden Verbindungskabel verbinden.



### **Vorsicht**

*Beschädigungsgefahr beim Verpolen des Anschlusskabels. Rotes Kabel an den Pluspol und schwarzes Kabel an den Minuspol anklammern. Die Batterievariante kann leicht an der Gehäusefarbe der Batterien erkannt werden: EXIDE: grau, HOPPECKE: grün.*

- ➔ Mitgeliefertes Anschlusskabel an die noch freien Batteriepole (+) und (-) klemmen.
- ➔ Behälter schließen und Schraube festdrehen.
- ➔ Schraube zur Verriegelung des Behälters einschrauben und festziehen.

### **Warnung**

*Vor Inbetriebnahme des Gerätes Batterie aufladen.*

### **Batterie laden**

#### **Gefahr**

*Explosionsgefahr. Das Laden von Nassbatterien ist nur bei geöffnetem Behälter erlaubt.*

#### **Hinweis**

*Das Gerät verfügt über einen Tiefentladungsschutz, d. h., wird das noch zulässige Mindestmaß an Kapazität erreicht, so wird der Bürstenmotor und die Turbine ausgeschaltet. Im Display auf dem Bedienpult erscheint die Anzeige „LOW BAT“.*

#### **Hinweis**

*Die Ladezeit beträgt im Durchschnitt ca. 10-15 Stunden.*

Die empfohlenen Ladegeräte (passend zu den jeweils eingesetzten Batterien) sind elektronisch geregelt und beenden den Ladevorgang selbstständig.

Alle Funktionen des Gerätes werden während des Ladevorgangs automatisch unterbrochen.

➔ Gerät direkt zur Ladestation schieben.

### Ladevorgang

➔ Saugschlauch vom Saugbalken abziehen.

➔ Schraube zur Verriegelung des Behälters lösen und Behälter öffnen.

➔ Batteriestecker abziehen und mit dem Ladekabel verbinden.

➔ Ladegerät mit dem Netz verbinden und einschalten.

### Wartungsarme Batterien (Nassbatterien)

➔ Eine Stunde vor Ende des Ladevorgangs destilliertes Wasser zugeben, den richtigen Säurestand beachten. Batterie ist entsprechend gekennzeichnet.

### Gefahr

#### Verätzungsgefahr!

- Nachfüllen von Wasser im entladenen Zustand der Batterie kann zu Säureaustritt führen.
- Beim Umgang mit Batteriesäure Schutzbrille benutzen und Vorschriften beachten, um Verletzungen und die Zerstörung von Kleidung zu verhindern.
- Eventuelle Säurespritzer auf Haut oder Kleidung sofort mit viel Wasser ausspülen.

### Vorsicht

#### Beschädigungsgefahr!

- Zum Nachfüllen der Batterien nur destilliertes oder entsalztes Wasser (EN 50272-T3) verwenden.
- Keine Fremdzusätze (so genannte Aufbesserungsmittel) verwenden, sonst erlischt jede Garantie.

### Empfohlene Batterien

Hersteller, Kärcher-Bestell-Nr.	Beschreibung
DETA 6.654-097.0	12 V GIS 80, wartungsarm, Kapazität: 80 Ah, Spannung: 12 V
DETA 6.654-093.0	12 V GIV 75 DT, wartungsfrei, Kapazität: 75 Ah, Spannung: 12 V
HOPPE-CKE 6.654-224.0	12 V / 70 Ah, wartungsfrei, Kapazität: 70 Ah, Spannung: 12 V

### Empfohlene Ladegeräte

Hersteller, Kärcher-Bestell-Nr.	Beschreibung
KÄRCHER 6.654-102.0	Separates Ladegerät für Batterie 6.654-093.0
KÄRCHER 6.654-067.0	Separates Ladegerät für Batterie 6.654-097.0

Batterien und Ladegeräte sind im Fachhandel erhältlich.

### Batteriekontrollanzeige

Der Ladezustand der Batterie wird im Display auf dem Bedienpult angezeigt:

- Nach dem Einschalten des Schalters Bürstbetrieb oder Saugturbine werden 5 Sekunden lang die Betriebsstunden angezeigt.
- Anschließend erscheint eine Balkenanzeige für den Ladezustand der Batterie.

### Batterien ausbauen

➔ Tanks entleeren, wenn nötig

### Vorsicht

*Beschädigungsgefahr für Kabel auf der Rückseite des Gerätes. Bevor der Tank nach hinten geschwenkt wird unbedingt Fahrwerk nach vorne schwenken.*

➔ Schraube zur Verriegelung des Behälters lösen und Behälter öffnen.

➔ Kabel vom Minuspol der Batterie abklemmen.

➔ Restliche Kabel von den Batterien abklemmen.

- Batterien herausnehmen.
- Verbrauchte Batterien gemäß den geltenden Bestimmungen entsorgen.

## Betrieb

### Vorsicht

*Beschädigungsgefahr. Saugbalken vor dem Rückwärtsfahren anheben.*

### Hinweis

*Das Gerät ist so aufgebaut, dass der Bürstentkopf rechts übersteht. Dies ermöglicht ein übersichtliches, randnahes Arbeiten.*

### Betriebsstoffe einfüllen

#### ⚠ **Warnung**

*Beschädigungsgefahr. Nur die empfohlenen Reinigungsmittel verwenden. Für andere Reinigungsmittel trägt der Betreiber das erhöhte Risiko hinsichtlich der Betriebssicherheit und Unfallgefahr.*

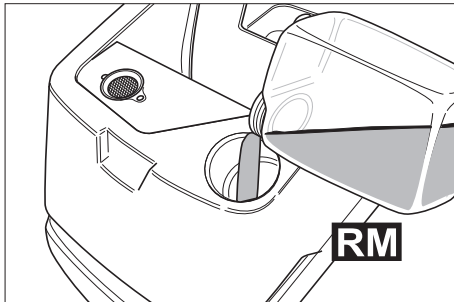
*Nur Reinigungsmittel verwenden, die frei von Lösungsmitteln, Salz- und Flusssäure sind.*

*Sicherheitshinweise auf den Reinigungsmitteln beachten.*

### Hinweis

*Keine stark schäumenden Reinigungsmittel verwenden. Dosierhinweise beachten.*

- Deckel des Schmutzwassertanks öffnen.
- Frischwasser (maximal 60 °C) einfüllen.
- Reinigungsmittel begeben. Hinweise zur Dosierung beachten.



Empfohlene Reinigungsmittel:

Anwendung	Reinigungsmittel
Unterhaltsreinigung (auch bei alkaliempfindlichen Böden)	RM 745 RM 746
Reinigung von Fettverschmutzungen	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Grundreinigung (Strippen) von alkalibeständigen Hartbelägen	RM 752
Grundreinigung (Strippen) von Linoleum	RM 754
Sanitärreiniger	RM 25 ASF
Desinfektionsreiniger	RM 732

Reinigungsmittel sind im Fachhandel erhältlich.

- Deckel des Schmutzwassertanks schließen.

### Reinigen

#### Fahrwerk

unten	Transport
oben	Reinigen

- Gerät am Handgriff leicht anheben.
- Verriegelung herausziehen.
- Fahrwerk in gewünschte Position schwenken.
- Verriegelung einrasten.

#### Zum Einsatzort fahren

- Fahrwerk nach unten schwenken und verriegeln.
- Gerät zum Einsatzort schieben.

#### Reinigen

- Fahrwerk nach oben schwenken und verriegeln.
- BD 530 Bp: Schalter Bürstbetrieb und Saugturbine einschalten.
- BD 530 Ep: Netzstecker in Steckdose stecken.
- Hauptschalter auf Stellung „1“ drehen und Saugturbine einschalten.

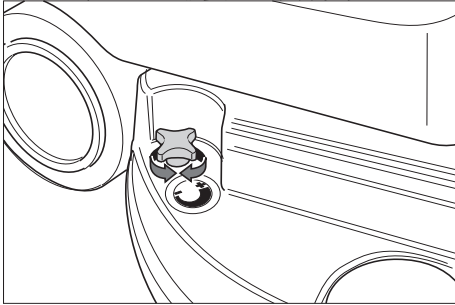
→ Schaltbügel betätigen.

### Hinweis

Wenn der Bürstenmotor beim Einschalten nicht anläuft, Bürstenmotor durch Zurückziehen des Gerätes entlasten.

→ Reinigung durchführen.

### Vortriebsgeschwindigkeit einstellen

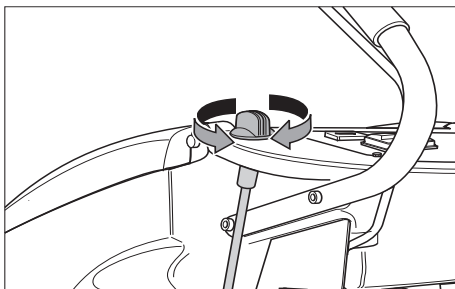


→ Geschwindigkeit drosseln:  
Knopf in Richtung „–“ drehen.

→ Geschwindigkeit erhöhen:  
Knopf in Richtung „+“ drehen.

### Wassermenge einstellen

→ Wassermenge entsprechend der Verschmutzung und Art des Bodenbelages am Regulierknopf einstellen.



### Hinweis

Erste Reinigungsversuche mit geringer Wassermenge durchführen. Wassermenge Schritt für Schritt erhöhen, bis das gewünschte Reinigungsergebnis erreicht ist.

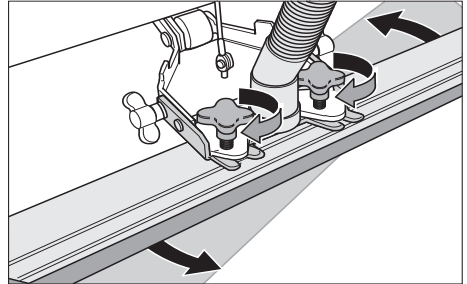
### Saugbalken einstellen

#### Schräglage

Zur Verbesserung des Absaugergebnisses auf gefliesten Belägen kann der Saugbalken um bis zu 5° Schräglage verdreht werden.

→ Kreuzgriffe lösen.

→ Saugbalken drehen.



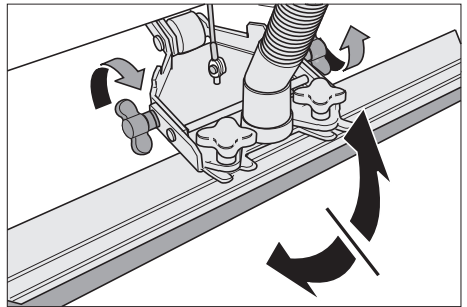
→ Kreuzgriffe festziehen.

#### Neigung

Bei ungenügendem Absaugergebnis kann die Neigung des geraden Saugbalkens geändert werden.

→ Flügelmuttern lösen.

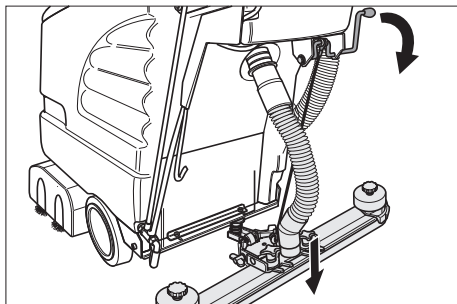
→ Saugbalken neigen.



→ Flügelmuttern festziehen.

## Saugbalken absenken

- Hebel nach unten drücken; der Saugbalken wird abgesenkt.



- Saugturbine am Schalter einschalten.

## Reinigungskopf einschalten

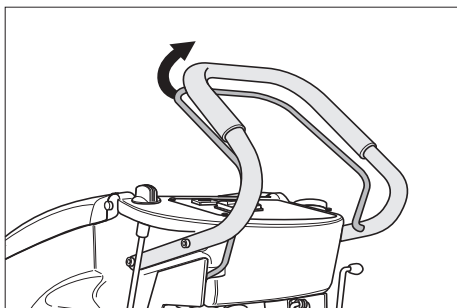
### Vorsicht

Beschädigungsgefahr für Bodenbelag. Gerät nicht auf der Stelle betreiben.

- BD 530 Bp: Schalter Bürstbetrieb einschalten.
- BD 530 Ep: Hauptschalter in Stellung „1“ drehen.
- Schaltbügel betätigen, der Bürstenmotor läuft an.

### Hinweis

Bei BD 530 Bp zuerst Schalter Bürstbetrieb einschalten, dann Schaltbügel betätigen. Bei umgekehrter Reihenfolge erscheint eine Störungsmeldung in Display.



## Anhalten und abstellen

- Regulierknopf Wassermenge schließen.
- Gerät noch 1-2 m vorwärts fahren, um Restwasser abzusaugen.
- Schaltbügel loslassen.
- BD 530 Bp: Schalter Bürstbetrieb und Saugturbine ausschalten.
- BD 530 Ep: Schalter Saugturbine und Hauptschalter ausschalten.
- Saugbalken anheben.
- Fahrwerk nach unten schwenken und verriegeln.

### ⚠ **Warnung!**

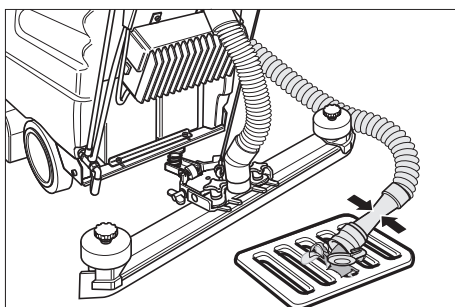
Gefahr der Deformierung der Bürste/n. Beim Abstellen des Gerätes Bürste/n durch absenken des Fahrwerks entlasten

## Schmutzwassertank entleeren

### ⚠ **Warnung**

Örtliche Vorschriften zur Abwasserbehandlung beachten.

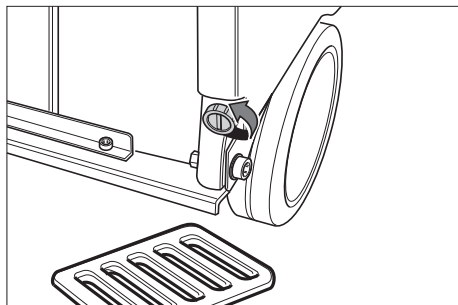
- Ablassschlauch Schmutzwasser aus Halterung nehmen und über einer geeigneten Sammeleinrichtung absenken.



- Wasser durch Öffnen der Dosiereinrichtung am Ablassschlauch ablassen.
- Anschließend Schmutzwasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.

## Frischwassertank entleeren

- Verschluss des Frischwassertanks mit geeignetem Werkzeug (z.B. Münze) öffnen.



## Transport

### Vorsicht

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.*

- Zum Transport auf einem Fahrzeug, Gerät mit Spanngurten/Seilen gegen Verrutschen sichern.

## Lagerung

### Vorsicht

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.*

- Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.
- Abstellplatz unter Berücksichtigung des zulässigen Gesamtgewichts des Gerätes wählen, um die Standsicherheit nicht zu beeinträchtigen.

## Pflege und Wartung

### ⚠ Gefahr

*Verletzungsgefahr!*

*BD 530 Bp: Vor allen Arbeiten am Gerät Schalter Bürstbetrieb und Saugturbine ausschalten und Netzstecker des Ladegerätes ziehen.*

*BD 530 Ep: Vor allen Arbeiten am Gerät Hauptschalter auf „0“ stellen und Netzstecker ziehen.*

### Vorsicht

*Beschädigungsgefahr für das Gerät durch auslaufendes Wasser. Schmutzwassertank und Frischwassertank vor Wartungsarbeiten am Gerät entleeren.*

## Wartungsplan

### Nach der Arbeit

#### Vorsicht

*Beschädigungsgefahr. Gerät nicht mit Wasser abspritzen und keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.*

- Schmutzwasser ablassen.
- Schmutzwasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Gerät außen mit feuchtem, in milder Waschlauge getränktem Lappen reinigen.
- Flusensieb prüfen, bei Bedarf reinigen.
- Sauglippen und Abstreiflippen säubern, auf Verschleiß prüfen und bei Bedarf austauschen.
- Bürste auf Verschleiß prüfen, bei Bedarf austauschen.
- Batterie bei Bedarf laden.

### Monatlich

- Dichtungen zwischen Schmutzwassertank und Deckel auf Zustand prüfen, bei Bedarf austauschen.

### Monatlich, nur bei BD 530 Bp:

- Batteriepole auf Oxidation prüfen, bei Bedarf abbürsten und mit Polfett einfetten. Auf festen Sitz der Verbindungskabel achten.
- Bei nicht-wartungsfreien Batterien, Säuredichte der Zellen überprüfen.

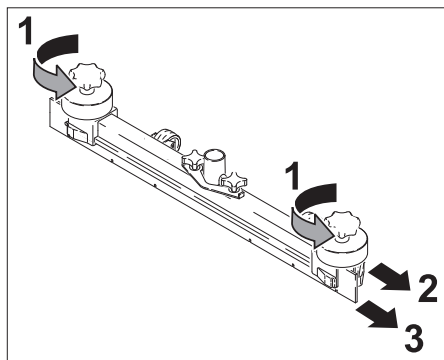
### Jährlich

- Vorgeschriebene Inspektion durch Kundendienst durchführen lassen.

## Wartungsarbeiten

### Sauglippen wenden oder austauschen

- Saugbalken abnehmen.
- Sterngriffe herauserschrauben.



- Kunststoffteile abziehen.
- Sauglippen abziehen.
- Sauglippen wenden oder neue Sauglippen einschieben.
- Kunststoffteile aufschieben.
- Sterngriffe einschrauben und festziehen.

### Scheibenbürste austauschen

- Knopf zur Einstellung der Vortriebsgeschwindigkeit in Richtung „-“ drehen.
- Scheibenbürste anheben.
- Scheibenbürste um ca. 45° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Scheibenbürste nach unten abnehmen.
- Neue Scheibenbürste in umgekehrter Reihenfolge einfügen.
- Vortriebsgeschwindigkeit einstellen.

## Wartungsvertrag

Für einen zuverlässigen Betrieb des Gerätes können mit dem zuständigen Kärcher-Verkaufsbüro Wartungsverträge abgeschlossen werden.

## Frostschutz

Bei Frostgefahr:

- Frisch- und Schmutzwassertank entleeren.
- Gerät in einem frostgeschützten Raum abstellen.

## Transport

- Bürsten herausnehmen, um Beschädigung der Bürsten zu vermeiden.
- Zum Transport auf einem Fahrzeug, Gerät mit Spanngurten/Seilen gegen Verrutschen sichern.

## Störungen

### ⚠ Gefahr

*Verletzungsgefahr!*

*BD 530 Bp: Vor allen Arbeiten am Gerät Schalter Bürstbetrieb und Saugturbine ausschalten und Netzstecker des Ladegerätes ziehen.*

*BD 530 Ep: Vor allen Arbeiten am Gerät Hauptschalter auf „0“ stellen und Netzstecker ziehen.*

### Vorsicht

*Beschädigungsgefahr für das Gerät durch auslaufendes Wasser. Schmutzwassertank und Frischwassertank vor Wartungsarbeiten am Gerät entleeren.*

Bei Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, Kundendienst rufen.

## Störungen mit Anzeige im Display (nur BD 530 Bp)

Display-Anzeige	Behebung
ERR B	Prüfen, ob Fremdkörper die Bürsten blockiert, gegebenenfalls Fremdkörper entfernen.
ERR T	Kundendienst rufen
LOW BAT	Batterie laden
ERR TEMP	Gerät abkühlen lassen. Eventuell Bürstenanpressdruck verringern.
HandsOff	Schaltbügel loslassen und warten bis Betriebsstunden oder Batterie-zustand im Display angezeigt werden. Anschließend Schaltbügel wieder betätigen.
ERR REL	Schalter Bürstbetrieb ausschalten, Schalter Saugturbine ausschalten, Schaltbügel loslassen, 3 Sekunden warten, wieder einschalten. Bei Wiederholung Kundendienst rufen

## Störungen ohne Anzeige im Display

Störung	Behebung
Gerät lässt sich nicht starten	Schaltbügel betätigen.
	BD 530 Bp: Batterien prüfen, ggf. austauschen.
	BD 530 Ep: Prüfen, ob Netzstecker eingesteckt ist.
	BD 530 Ep: Überlastsicherung eindrücken.
Ungenügende Wassermenge	Frischwasserstand prüfen, bei Bedarf Tank auffüllen.
	Schläuche auf Verstopfung prüfen, bei Bedarf reinigen.
Ungenügende Saugleistung	Dichtungen zwischen Schmutzwassertank und Deckel reinigen und auf Dichtigkeit prüfen, bei Bedarf austauschen.
	Flusensieb reinigen.
	Sauglippen am Saugbalken reinigen, bei Bedarf wenden oder austauschen.
	Saugschlauch und Saugbalken auf Verstopfung prüfen, ggf. Verstopfung beseitigen
	Saugschlauch auf Dichtigkeit prüfen, bei Bedarf austauschen.
	Überprüfen, ob der Deckel am Schmutzwasser-Ablassschlauch geschlossen ist.
Einstellung des Saugbalkens überprüfen.	
Ungenügendes Reinigungsergebnis	Bürste auf Verschleiß prüfen, bei Bedarf austauschen.
Bürsten drehen sich nicht	Schaltbügel betätigen.
	Prüfen, ob Fremdkörper die Bürsten blockiert, gegebenenfalls Fremdkörper entfernen. BD 530 Ep: Überlastsicherung eindrücken.

## Zubehör

Entsprechend der jeweiligen Reinigungsaufgabe kann das Gerät mit verschiedenem Zubehör ausgestattet werden.

Fragen Sie nach unserem Katalog oder besuchen Sie uns im Internet unter [www.kae-rcher.com](http://www.kae-rcher.com).

<b>Bezeichnung</b>	<b>Teile-Nr. BD 530</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Stück/Verpackung</b>	<b>Gerät benötigt Stück</b>
Scheibenbürste, natur (weich)	6.906-056.0	Zum Polieren von Böden.	1	1
Scheibenbürste, rot (mittel, Standard)	6.906-054.0	Zur Reinigung gering verschmutzter oder empfindlicher Böden.	1	1
Scheibenbürste, schwarz (hart)	6.906-055.0	Zur Reinigung stark verschmutzter Böden.	1	1
Treibteller	6.906-332.0	Zur Aufnahme von Pads.	1	1
Disc-Pad, rot (mittel)	6.369-024.0	Zur Reinigung leicht verschmutzter Böden.	5	1
Disc-Pad, grün (hart)	6.369-023.0	Zur Reinigung normal verschmutzter Böden.	5	1
Disc-Pad, schwarz (sehr hart)	6.369-022.0	Zur Reinigung stark verschmutzter Böden.	5	1
Saugbalken, gerade	4.777-047.0	Standard	1	1
Saugbalken, gebogen	4.777-054.0	Standard	1	1
Gummilippe, blau	6.273-204.0	Standard	1	1
Gummilippe, braun	6.273-207.0	ölfest	1	1
Verlängerungskabel 30 m	6.647-022.0	20 m, für BD 530 Ep	1	1

## Technische Daten

		BD 530 Bp	BD 530 Ep
<b>Leistung</b>			
Nennspannung	V	24	220/1~/50Hz
Batteriekapazität	Ah (5h)	75	-
Mittlere Leistungsaufnahme	W	1200	1600
Saugmotorleistung	W	500	900
Bürstmotorleistung	W	600	800
<b>Saugen</b>			
Saugleistung, Luftmenge	l/s	30	30
Saugleistung, Unterdruck	kPa	14	14,5
<b>Reinigungsbürsten</b>			
Arbeitsbreite	mm	460	
Bürstendurchmesser	mm	460	
Bürstendrehzahl	1/min	140	
<b>Maße und Gewichte</b>			
Theoretische Flächenleistung	m <sup>2</sup> /h	1840	
Volumen Frisch-/Schmutzwassertank	l	40/40	
Zulässiges Gesamtgewicht	kg	150	106
Transportgewicht	kg	110	66
<b>Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-72</b>			
Schwingungsgesamtwert Arme	m/s <sup>2</sup>	<2,5	
Unsicherheit K	m/s <sup>2</sup>	0,2	
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	dB(A)	70	74
Unsicherheit K <sub>pA</sub>	dB(A)	1	
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub> + Unsicherheit K <sub>WA</sub>	dB(A)	85	

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Zubehör beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

## Ersatzteile

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) im Bereich Service.

## EG-Konformitätserklärung

### BD 530 Bp

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Produkt:** Bodenreiniger  
**Typ:** 1.127-xxx

**Einschlägige EG-Richtlinien**  
2006/42/EG (+2009/127/EG)  
2004/108/EG

**Angewandte harmonisierte Normen**  
EN 50336: 2003 + A1: 2006  
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009  
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1  
EN 60335-2-29  
EN 60335-2-72  
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009  
EN 61000-3-3: 2008  
EN 50366: 2003 + A1: 2006

### Angewandte nationale Normen

- Hinweis: Alle Geräte die die neuen Ladegeräte eingebaut haben, sind auf dem Gerät und der Kartonage mit einem Haken gekennzeichnet.

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approval

Dokumentationsbevollmächtigter:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/12/01



Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

## Contents

Safety instructions . . . . .	EN . . . 1
Function . . . . .	EN . . . 1
Proper use . . . . .	EN . . . 2
Environmental protection . . . . .	EN . . . 2
Control elements . . . . .	EN . . . 3
Before Startup . . . . .	EN . . . 4
Operation . . . . .	EN . . . 7
Transport . . . . .	EN . . 10
Storage. . . . .	EN . . 10
Maintenance and care . . . . .	EN . . 10
Faults . . . . .	EN . . 11
Accessories . . . . .	EN . . 14
Technical specifications . . . . .	EN . . 15
Warranty. . . . .	EN . . 16
Spare parts. . . . .	EN . . 16
EC Declaration of Conformity	EN . . 16

## Safety instructions

Before using the appliance for the first time, read and observe these operating instructions and the accompanying brochure: Safety information for brush cleaning units and spray-extraction units, 5.956-251.

### **Warning**

*Do not use the appliance on inclines.*

BD 530 Ep:

*Do not let the mains cable come in contact with the rotating brushes.*

**The appliance may only be operated when the container and all lids are closed.**

### Symbols in the operating instructions

### **Danger**

*Immediate danger that can cause severe injury or even death.*

### **Warning**

*Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.*

## Caution

*Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.*

## Function

The scrubbing vacuum cleaner is used for the wet cleaning of level floors.

It can be easily adjusted to the cleaning task by setting the water quantity and the dirt water suction.

A working width of 460 mm and a capacity of 40 l each of the fresh and dirt water reservoirs enable an effective cleaning even when the machine is used for long duration. Power supply operation (with the BD 530 Ep) allows a high capacity without a restriction of the working time.

## Proper use

Use this appliance only as directed in these operating instructions.

- The appliance should only be used for cleaning level floors that are not affected by moisture.
- The appliance is not suited for the cleaning of frozen grounds (e.g. in cold stores).
- The appliance may only be equipped with original accessories and spare parts.

## Environmental protection



The packaging materials are recyclable. Please do not throw packaging in the domestic waste but pass it on for recycling.



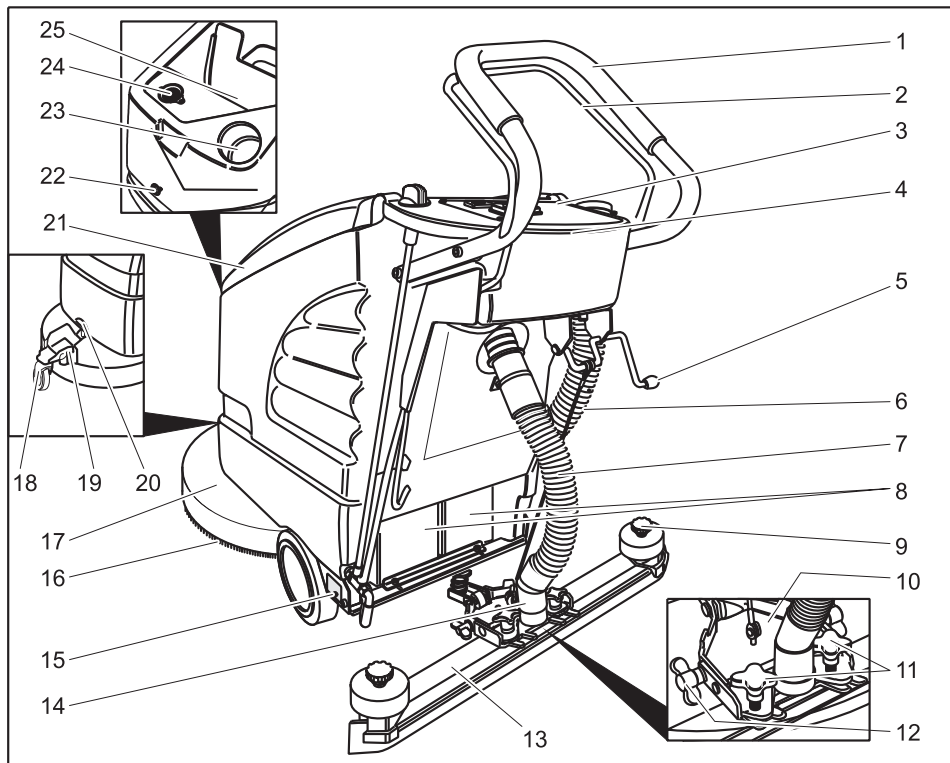
Old units contain valuable recyclable materials. Batteries, oil and similar substances may not be released into the environment. Therefore please dispose of old units through suitable collection systems.

### Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at:

**[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)**

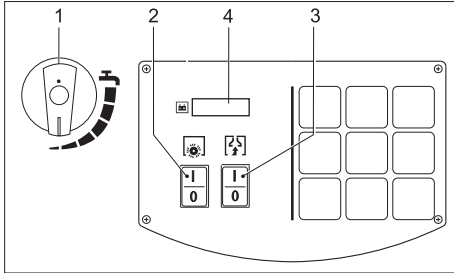
## Control elements



- |   |  |
|---|--|
| 1 Push handle   | 15 Nameplate   |
| 2 Control handle  | 16 Disc brush  |
| 3 Operator console  | 17 Cleaning head   |
| 4 Electronics and fuses<br>(under the operations panel)       | 18 Chassis   |
| 5 Vacuum bar lowering lever                                   | 19 Locking   |
| 6 Dirt water discharge hose                                   | 20 Handle  |
| 7 Suction hose  | 21 Cover dirt water reservoir  |
| 8 Battery (BD 530 Bp only)                                    | 22 Screw for locking the container; in the<br>container. Batteries * |
| 9 Star grips to exchange the vacuum lips                      | <b>Under the lid of the dirt water tank:</b>                         |
| 10 Vacuum bar suspension                                      | 23 Fresh water reservoir filler neck                                 |
| 11 Cross handles for fastening and slanting<br>the vacuum bar | 24 Lint sieve (suction)  |
| 12 Wing nuts for tilting the vacuum bar                       | 25 Dirt water reservoir  |
| 13 Vacuum bar (not included in the delivery)                  |  |
| 14 Connecting the suction hose to the suction turbine         |  |

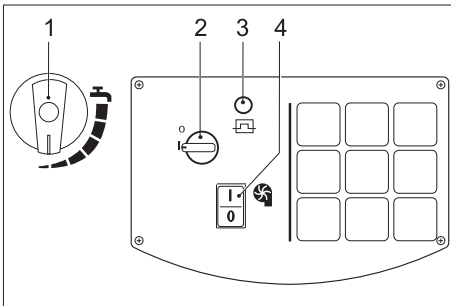
## Operator console

### BD 530 Bp



- 1 Water quantity regulator
- 2 Switch for brush operations
- 3 Switch of suction turbine
- 4 Display

### BD 530 Ep

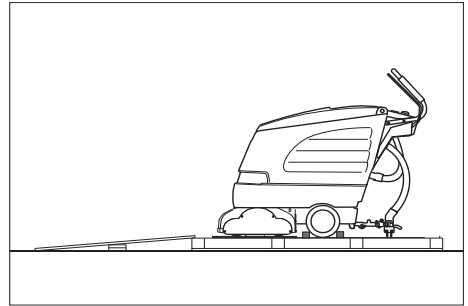


- 1 Water quantity regulator
- 2 Main switch
- 3 Overload fuse
- 4 Switch of suction turbine

## Before Startup

### Unloading

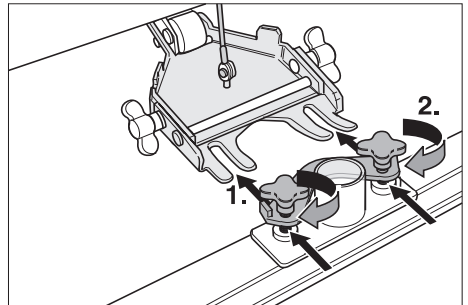
- Fasten the pushing handle using the four screws that have been delivered and fit the protective caps.



- Place long lateral boards of the packaging as a ramp next to the pallet.
- Fix the ramp on the pallet with nails.
- Place short boards as a support underneath the ramp.
- Remove the wooden bars in front of the wheels.
- Raise the cleaning head and remove the cartilage.
- Push down the appliance through the ramp from the pallet.

### Installing the Vacuum Bar

- Insert the vacuum bar into the vacuum bar suspension in such a manner that the profiled sheet is positioned above the suspension.
- Tighten the cross-handles.













- Insert the suction hose.

### Install the brush

The disc brush must be installed before the initial operation (see "Maintenance work").

## Batteries (BD 530 Bp only)

Please observe the following warning notes when handling batteries:

	Observe the directions on the battery, in the instructions for use and in the vehicle operating instructions
	Wear eye protection
	Keep children away from acid and batteries
	Danger of explosion
	Fire, sparks, naked flames and smoking must be strictly avoided
	Danger of chemical burns
	First aid
	Warning note
	Disposal
	Do not throw the battery into the regular waste Pb

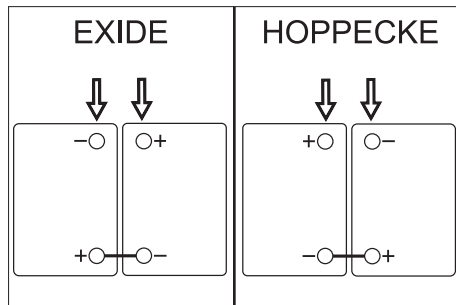
### **Danger**

Danger of explosion. Do not put tools or similar on the battery, i.e. on the terminal poles and cell connectors.

Risk of injury. Ensure that wounds never come into contact with lead. Always clean your hands after having worked with batteries.

### Insert batteries and connect

- Release the lock screw for the container and open the container.
- Place the batteries facing the cleaning head closely in the trough.
- Lubricate the battery pole with pole grease.
- Connect pole using the enclosed connecting cable.



### **Caution**

Risk of damage during repoling the connecting cable. Connect the red cable to the plus pole and the black cable to the minus pole of the battery. The battery model can easily be recognised by the casing color of the batteries: EXIDE: grey, HOPPECKE: green.

- Connect the connection cable to the free battery poles (+) and (-).
- Close the container and tighten the screw.
- Screw in the the lock screw for the container and tighten it.

### **Warning**

Charge the battery before commissioning the machine.

### **Charging battery**

#### **Danger**

Danger of explosion. Wet batteries can only be charged with opened battery cover.

#### **Note**

The device is equipped with a safety mechanism to prevent total discharge, i.e. when the permissible minimum capacity is reached, then the brush motor and the tur-

bine are switched off. The message "LOW BAT" is displayed on the operations panel.

### Note

Average charging time is approx. 10 -15 hours.

The recommended chargers (matching the batteries used) are regulated electronically and will automatically switch off the charging process.

All functions of the machine are automatically interrupted during the charging process.

→ Move the machine directly to the charging station.

### Charging process

→ Pull out the suction hose from the vacuum bar.

→ Release the lock screw for the container and open the container.

→ Remove battery plug and join it to the charging cable.

→ Connect the charger to the mains and turn it on.

### Low maintenance batteries (wet batteries)

→ Add distilled water one hour before the charging process comes to an end; follow the correct acid level. There are corresponding indicators on the battery.

### ⚠ Danger

*Danger of causticization!*

- Adding water to the battery in its discharged state can cause the acid to leak.
- Use safety glasses while handling battery acid and follow the safety instructions to avoid personal injury or damage to clothes.
- Should the acid spray on to the skin or clothes, rinse immediately with lots of water.

### Caution

*Risk of damage!*

- Use only distilled or desalinated water (EN 50272-T3) for filling the battery.

- Do not add any substances (so-called performance improving agents), else warranty claims will not be entertained.

### Recommended batteries

Manufacturer, Kärcher order no.	Description
DETA 6.654-097.0	12 V GIS 80, maintenance-free, capacity: 80 Ah, voltage: 12 V
DETA 6.654-093.0	12 V GIS 75 DT, maintenance-free, capacity: 75 Ah, voltage: 12 V
HOP- PECKE 6.654-224.0	12 V / 70 Ah, maintenance-free, capacity: 70 Ah, voltage: 12 V

### Recommended chargers

Manufacturer, Kärcher order no.	Description
KÄRCHER 6.654-102.0	Separate charger for battery 6.654-093.0
KÄRCHER 6.654-067.0	Separate charger for battery 6.654-097.0

Batteries and chargers are available in specialised stores.

### Battery control display

The charging status of the battery is shown in the display on the operations panel:

- After switching on the button for brush operations or suction turbine, the operating hours are displayed for 5 seconds.
- A bar diagram is then displayed to show the charging status of the battery.

### Removing the batteries

→ Empty tanks, whenever required

### Caution

*The cable at the rear of the machine can get damaged. Always tilt the chassis forward before tilting the tank backward.*

- Release the lock screw for the container and open the container.
- Clamp off the minus pole of the battery.
- Clamp off the remaining cables from the battery.
- Remove the batteries.
- Dispose of the used batteries according to the local provisions.

## Operation

### Caution

*Risk of damage. Raise the vacuum bar before reversing.*

### Note

*The appliance is designed and built in such a way that the brush head is projecting towards the right. This enables working in a comfortable way close to the edges.*

### Filling in detergents

#### ⚠ Warning

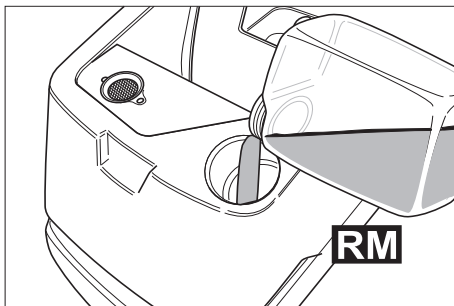
*Risk of damage. Only use the recommended detergents. With respect to different detergents the operator bears the increased risk regarding the operational safety and danger of accident. Only use detergents that are free from solvents, hydrochloric acid and hydrofluoric acid.*

*Follow the safety instructions for using detergents.*

### Note

*Do not use highly foaming detergents. Observe the dosing notes.*

- Open the cover of the fresh water reservoir.
- Fill in fresh water (maximum 60 °C).
- Add detergent. Follow dosing instructions for detergent.



Recommended detergents:

Application	Detergent
Regular cleaning (even for floors sensitive to alkalis)	RM 745 RM 746
Cleaning dirt from grease	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Basic cleaning (stripping) of alkali-resistant hard coatings	RM 752
Basic cleaning (stripping) linoleum	RM 754
Sanitary cleaning	RM 25 ASF
Disinfection cleaning	RM 732

Detergents are available in specialised stores.

- Close the cover of the dirt water reservoir.

### Cleaning

#### Chassis

Down	Transport
Up	Cleaning

- Raise the device slightly at the handle.
- Pull out the lock.
- Tilt the chassis to the desired position.
- Put the lock.

#### Driving to the Place of Use

- Tilt the chassis downward and lock it.
- Push the machine to the place where it is to be used.

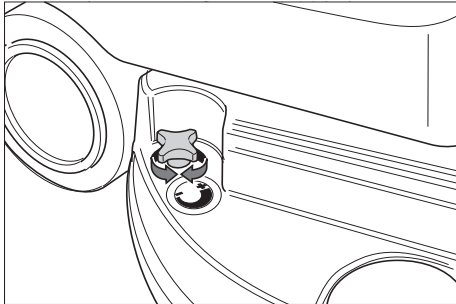
## Cleaning

- Tilt the chassis upward and lock it.
- BD 530 Bp: Switch on the button for brush operations and suction turbine
- BD 530 Ep: Insert the plug into the socket.  
Turn the main switch to position "1" and switch the suction turbine on.
- Press control switch.

## Note

- If the brush motor does not run when switched on, then brush motor is to be released by pulling the machine backward.*
- Perform the cleaning operation.

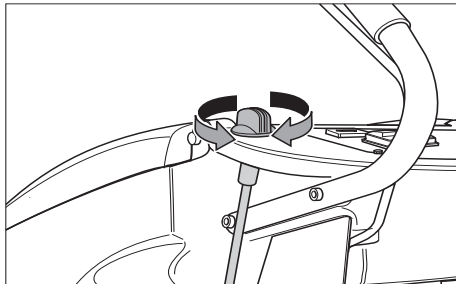
## Setting the advance speed



- Reducing the speed: Turn the button in "-" direction.
- Increasing the speed: Turn the button in "+" direction.

## Setting the water quantity

- Set the water quantity at the regulation knob according to the dirt level and the type of flooring.



## Note

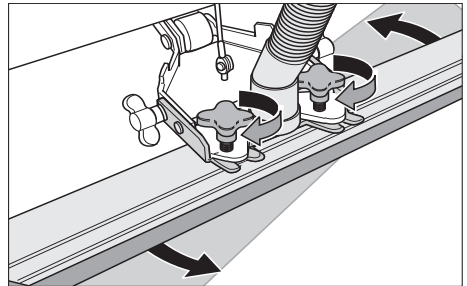
*Carry out initial cleaning attempts with low quantity of water. Slowly increase the water quantity till the desired cleaning result is achieved.*

## Setting the Vacuum Bar

### Oblique position

To improve the vacuuming result on tiled floors the vacuum bar can be turned to an oblique position of up to 5°.

- Loosen cross-handles.
- Turn the vacuum bar.

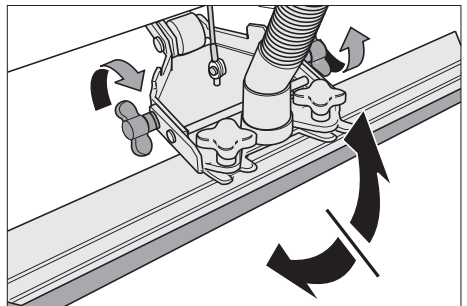


- Tighten the cross-handles.

### Inclination

If the vacuum result is unsatisfactory the inclination of the straight vacuum bar can be modified.

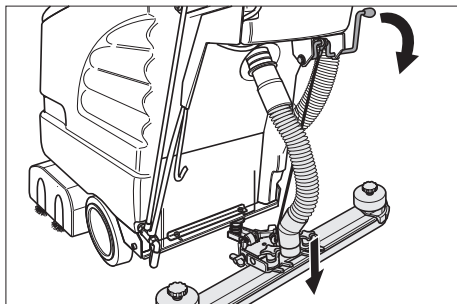
- Release the wing nuts.
- Tilt the vacuum bar.



- Tighten the wing nuts.

## Lower the vacuum bar

- Turn the lever downwards; the vacuum bar is lowered.



- Switch on the suction turbine using the switch.

## Switching on the cleaning head

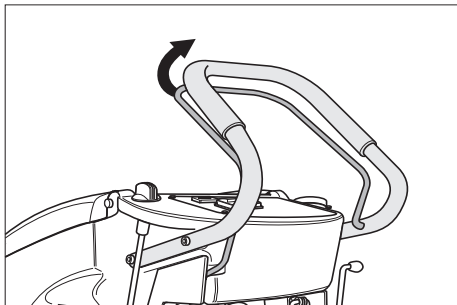
### Caution

*Risk of damage to the floor covering. Do not operate the appliance on the spot.*

- BD 530 Bp: Switch on the button for brush operations.
- BD 530 Ep: Turn the main switch to position "1".
- Activate the control handle; the brush motor starts up.

### Note

*With the BD 530 Bp, first switch on the brush operation switch and then actuate the control handle. If you do this in reverse order, there will an error message on the display.*



## Shutting Down the Appliance

- Close the water quantity regulator.
- Drive the appliance forward for another 1-2 m to draw off residual water.
- Release the control handle.
- BD 530 Bp: Switch off the button for brush operations and suction turbine
- BD 530 Ep: Switch off suction turbine and main switch.
- Raise the vacuum bar.
- Tilt the chassis downward and lock it.

### ⚠ Warning!

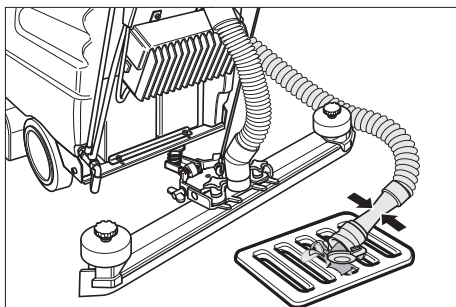
*Danger of deformation of the brush(es). When shutting down the appliance relieve the brush(es) by lowering the running gear.*

## Emptying the Dirt Water Reservoir

### ⚠ Warning

*Please observe the local provisions regarding the wastewater treatment.*

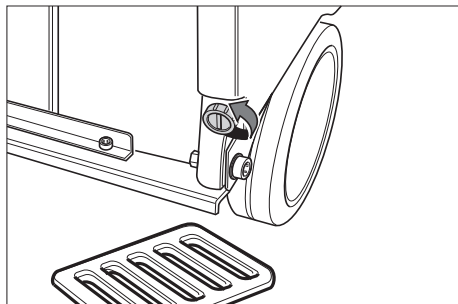
- Take the dirt water discharge hose from the support and lower above a suited collection device.



- Let off water by opening the dosage device at the discharge hose.
- The rinse the dirt water reservoir with clear water.

## Emptying the Fresh Water Tank

- Open the lock of the fresh water tank using a suitable tool (such as a coin).



## Transport

### Caution

*Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.*

- If you want to transport the machine on a vehicle secure it from slipping using belts/ ropes.

## Storage

### Caution

*Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.*

- This appliance must only be stored in interior rooms.
- Select the storage site for the appliance taking into consideration the permissible total weight of the appliance in order not to impact its stability.

## Maintenance and care

### ⚠ Danger

*Risk of injury!*

*BD 530 Bp: Before carrying out any tasks on the device, switch off the button for brush operations and suction turbine and pull out the charger plug.*

*BD 530 Ep: Turn the main switch to "OFF" and disconnect the mains plug prior to performing any work on the appliance.*

### Caution

*Risk of damage to the appliance on account of water leakage. Empty the waste water reservoir and the fresh water reservoir prior to performing maintenance on the appliance.*

## Maintenance schedule

### After the work

#### Caution

*Risk of damage. Do not wash down the appliance with water and do not use aggressive detergents.*

- Drain off dirt water.
- Rinse the dirt water reservoir with clear water.
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth which has been soaked in mild detergent.
- Check the fluff filter, clean if required
- Clean the vacuum lips and the wiping lips, check for wear and replace if required.
- Check the brushes for wear, replace if required.
- Charge battery if required.

### Monthly

- Check the condition of the seals between dirt water reservoir and cover, replace if required.

### Monthly, with BD 530 Bp only:

- Check battery pole for oxidation; brush it if required and lubricate it using pole grease. Ensure that the connection cable sits firmly.
- Check the acid density of the cells if the batteries are not maintenance-free batteries.

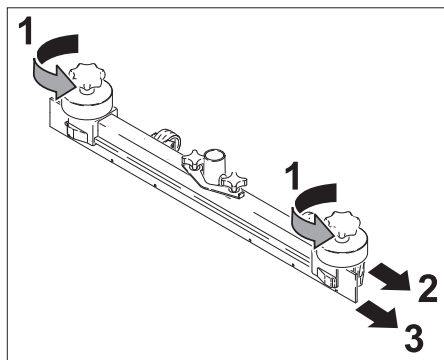
### Yearly

- Have the prescribed inspection carried out by the customer service.

## Maintenance Works

### Turn or replace vacuum lips

- Remove the vacuum bar.
- Unscrew the star grips.



- Remove the plastic parts.
- Remove the vacuum lips.
- Turn the vacuum lips or insert new ones.
- Insert the plastic parts.
- Screw in and tighten the star grips.

### Replacing the disk brushes

- Turn the button for the setting of the advance speed in "–" direction.
- Raise the disk brush.
- Turn the disk brush by approx. 45° in anti-clock-wise direction.
- Remove the disk brush at the bottom.
- Insert new disk brush in reverse sequence.
- Set the advance speed.

### Maintenance contract

To ensure a reliable operation of the appliance maintenance contracts can be concluded with the competent Kärcher sales office.

## Frost protection

In case of danger of frost:

- Empty the fresh and dirt water reservoirs.
- Store the appliance in a frost-protected room.

## Transport

- Remove brushes to avoid damage to the brushes.
- If you want to transport the machine on a vehicle secure it from slipping using belts/ ropes.

## Faults

### ⚠ **Danger**

*Risk of injury!*

*BD 530 Bp: Before carrying out any tasks on the device, switch off the button for brush operations and suction turbine and pull out the charger plug.*

*BD 530 Ep: Turn the main switch to "OFF" and disconnect the mains plug prior to performing any work on the appliance.*

### **Caution**

*Risk of damage to the appliance on account of water leakage. Empty the waste water reservoir and the fresh water reservoir prior to performing maintenance on the appliance.*

In case of faults that cannot be remedied using the table below please contact the customer service.

### Faults with display (BD 530 Bp only)

Display	Remedy
ERR B	Check if foreign matters block the brushes; remove foreign matter if required.
ERR T	Call customer service.
LOW BAT	Charging battery
ERR TEMP	Allow device to cool down. Reduce brush contact pressure, if necessary.
HandsOff	Release the control handle and wait until the operating hours or the battery status is shown in the display. After that, activate the control handle again.
ERR REL	Turn off the switch for brush operation, turn off the switch for the vacuum turbine, release the control handle, wait 3 seconds and turn back on. If the event recurs, call Customer Service.

### Faults without display on the console

Fault	Remedy
Appliance cannot be started	Press control switch.
	BD 530 Bp: Check battery; replace, if needed.
	BD 530 Ep: Check if the mains plug is connected.
	BD 530 Ep: Press in the overload fuse.
Insufficient water quantity	Check fresh water level, refill tank if necessary.
	Check hoses for blockages; clean if required.
Insufficient vacuum performance	Clean the seals between dirt water reservoir and cover and check for tightness, replace if required.
	Clean the fluff filter.
	Clean the vacuum lips on the vacuum bar, turn or replace if required
	Check if the suction hose and vacuum bar are chocked, clean if required
	Check the suction hose for tightness; replace if required.
	Check if the cover on the dirt water discharge hose is closed
	Check the setting of the vacuum bar.
Insufficient cleaning result	Check the brushes for wear, replace if required.
Brushes do not turn	Press control switch. Check if foreign matters block the brushes; remove foreign matter if required.
	BD 530 Ep: Press in the overload fuse.

## Accessories

The appliance can be equipped with various accessories depending on the cleaning

task. Please request our catalogue or visit us on the Internet at [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

Description	Part no.: BD 530	Description	Each/packaging	Machine requires piece
Disk brush, natural (white)	6.906-056.0	For polishing floors.	1	1
Disk brush, red (medium, standard)	6.906-054.0	For cleaning slightly dirtied or sensitive floors.	1	1
Disk brush, black (hard)	6.906-055.0	For cleaning heavily dirtied floors.	1	1
Driver plate	6.906-332.0	For intake of pads.	1	1
Disc pad, red (medium)	6.369-024.0	For cleaning slightly dirtied floors.	5	1
Disc pad, green (hard)	6.369-023.0	For cleaning normal dirtied floors.	5	1
Disc pad, black (very hard)	6.369-022.0	For cleaning heavily dirtied floors.	5	1
Vacuum bar, straight	4.777-047.0	Standard	1	1
Vacuum bar, bent	4.777-054.0	Standard	1	1
Rubber lip, blue	6.273-204.0	Standard	1	1
Rubber lip, brown	6.273-207.0	oil-resistant	1	1
Extension cord 30 m	6.647-022.0	20 m, for BD 530 Ep	1	1

## Technical specifications

		BD 530 Bp	BD 530 Ep
<b>Power</b>			
Nominal voltage	V	24	220/1~/50Hz
Battery capacity	Ah (5h)	75	-
Average power consumption	W	1200	1600
Suction engine output	W	500	900
Brush engine output	W	600	800
<b>Vacuuming</b>			
Cleaning power, air quantity	l/s	30	30
Cleaning power, negative pressure	kPa	14	14,5
<b>Cleaning brushes</b>			
Working width	mm	460	
Brush diameter	mm	460	
Brush speed	1/min	140	
<b>Dimensions and weights</b>			
Theoretical surface cleaning performance	m <sup>2</sup> /h	1840	
Fresh/dirt water reservoir volume	l	40/40	
Permissible overall weight	kg	150	106
Transport weight	kg	110	66
<b>Values determined as per EN 60335-2-72</b>			
Vibration total value on arms	m/s <sup>2</sup>	<2,5	
Uncertainty K	m/s <sup>2</sup>	0,2	
Sound pressure level L <sub>pA</sub>	dB(A)	70	74
Uncertainty K <sub>pA</sub>	dB(A)	1	
Sound power level L <sub>WA</sub> + Uncertainty K <sub>WA</sub>	dB(A)	85	

## Warranty

The warranty terms published by our competent sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your accessory within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in fabrication. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service center. Please submit the proof of purchase.

## Spare parts

- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.
- At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
- For additional information about spare parts, please go to the Service section at [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## EC Declaration of Conformity

### BD 530 Bp

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

**Product:** Floor cleaner  
**Type:** 1.127-xxx

### Relevant EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/EC

### Applied harmonized standards

EN 50336: 2003 + A1: 2006

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-29

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 50366: 2003 + A1: 2006


### Applied national standards

-

Note: All machine that have new built-in chargers are marked with a tick mark on the device and the carton.

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Authorised Documentation Representative  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Phone: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/12/01



Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

## Índice de contenidos

Indicaciones de seguridad .	ES	...1
Función . . . . .	ES	...1
Uso previsto . . . . .	ES	...2
Protección del medio ambiente	ES	...2
Elementos de mando . . . . .	ES	...3
Antes de la puesta en marcha	ES	...4
Funcionamiento . . . . .	ES	...7
Transporte . . . . .	ES	...10
Almacenamiento . . . . .	ES	...10
Cuidados y mantenimiento.	ES	...10
Averías . . . . .	ES	...12
Accesorios . . . . .	ES	...14
Datos técnicos . . . . .	ES	...15
Garantía . . . . .	ES	...16
Piezas de repuesto . . . . .	ES	...16
Declaración de conformidad CE	ES	...16

## Indicaciones de seguridad

Antes de utilizar por primera vez el aparato, lea y tenga en cuenta el presente manual de instrucciones y el folleto adjunto relativo a las indicaciones de seguridad para aparatos de limpieza con cepillos y aparatos pulverizadores, 5.956-251.

### **⚠ Advertencia**

*No utilizar el aparato en cuevas inclinadas.*  
BD 530 Ep:

*No dejar que entre en contacto el conducto de conexión con los cepillos giratorios.*

**El aparato sólo se puede poner en funcionamiento cuando el depósito y todas las tapas estén cerradas.**

## Símbolos del manual de instrucciones

### **⚠ Peligro**

*Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.*

### **⚠ Advertencia**

*Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.*

### **Precaución**

*Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves o daños materiales.*

## Función

La fregadora/aspiradora sirve para efectuar la limpieza en húmedo de pisos llanos. Se puede adaptar fácilmente a la tarea de limpieza que corresponda ajustando el caudal de agua y la aspiración de agua sucia.

Una anchura de trabajo de 460 mm y unos depósitos de agua limpia y de agua sucia con una capacidad de 40 l respectivamente permiten llevar a cabo una limpieza efectiva en aplicaciones largas.




El funcionamiento en red (con la BD 530 Ep) se puede alcanzar un mayor rendimiento sin límites de horario de trabajo.

## Uso previsto

Utilice el aparato únicamente de conformidad con las indicaciones del presente manual de instrucciones.

- El aparato sólo se puede utilizar para limpiar suelos lisos resistentes a la humedad.
- El aparato no es apto para la limpieza de pisos congelados (p. ej., en almacenes frigoríficos).
- Sólo está permitido dotar al aparato de accesorios y piezas de repuesto originales.

## Protección del medio ambiente

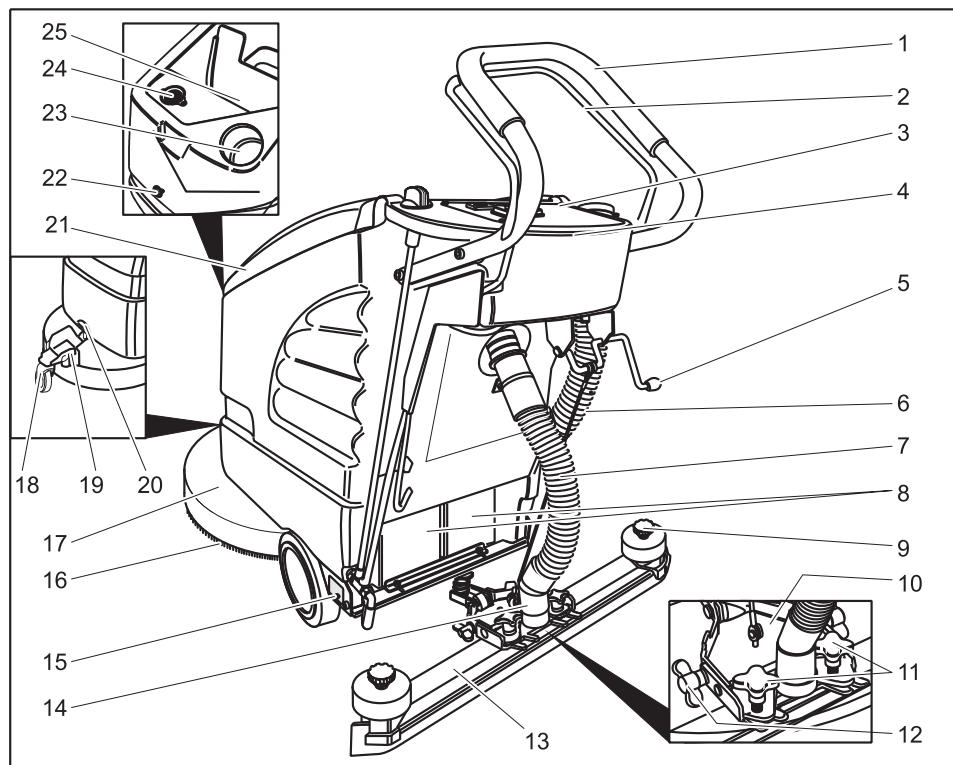
	Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje al cubo de basura; llévelo a un lugar de reciclaje.
 	Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que debieran aprovecharse. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Deseche de los aparatos viejos recurriendo a sistemas de recogida apropiados.

### Indicaciones sobre ingredientes (REACH)

Encontrará información actual sobre los ingredientes en:

**[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)**

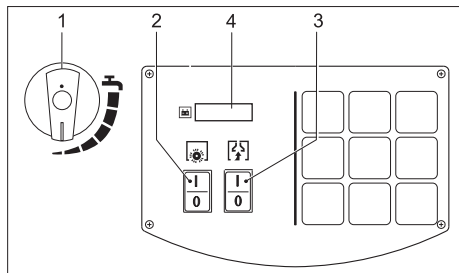
## Elementos de mando



- |  |   |
|--|---|
| 1 Estribo de empuje  | 14 Conexión de la turbina de aspiración con la manguera de aspiración |
| 2 Estribo de conexión  | 15 placa de características   |
| 3 Pupitre de mando   | 16 cepillo en forma de disco  |
| 4 Sistema electrónico y fusibles (bajo el pupitre de mando)    | 17 Cabezal limpiador  |
| 5 Palanca de bajada de la barra de aspiración                  | 18 Tren de desplazamiento   |
| 6 Manguera de salida de agua sucia                             | 19 dispositivo de bloqueo   |
| 7 Manguera de aspiración                                       | 20 Mango  |
| 8 Batería (sólo la BD 530 Bp)                                  | 21 Tapa del depósito de agua sucia                                    |
| 9 Mangos en estrella para cambiar los labios de aspiración     | 22 Tornillo para bloquear el depósito; en el depósito: Baterías *     |
| 10 Soporte para barra de aspiración                            | <b>Debajo de la tapa del depósito de agua sucia:</b>                  |
| 11 Mango en cruz para fijar e inclinar la barra de aspiración. | 23 Orificio de llenado del depósito de agua limpia                    |
| 12 Tuercas de mariposa para inclinar la barra de aspiración    | 24 Filtro de pelusas (aspiración)                                     |
| 13 Barra de aspiración (no incluida en el suministro)          | 25 depósito de agua sucia   |

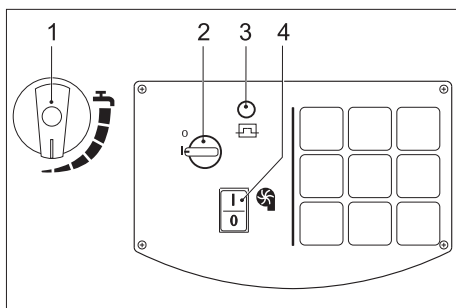
## Pupitre de mando

### BD 530 Bp



- 1 Botón regulador del caudal de agua
- 2 Interruptor modo de cepillo
- 3 Interruptor turbina de aspiración
- 4 anuncio

### BD 530 Ep

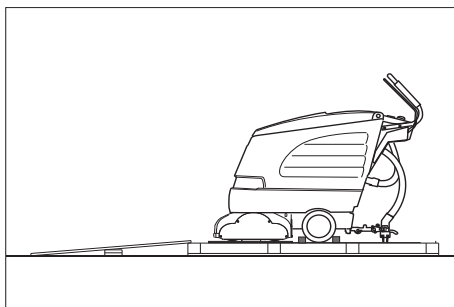


- 1 Botón regulador del caudal de agua
- 2 Interruptor principal
- 3 Fusible de sobrecarga
- 4 Interruptor turbina de aspiración

## Antes de la puesta en marcha

### Descarga

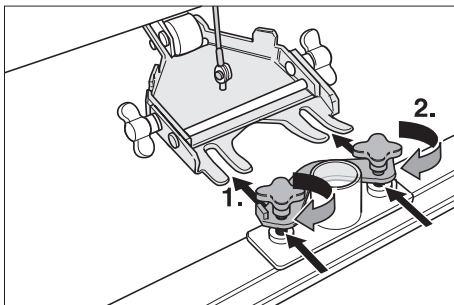
- Fijar el estribo con los cuatro tornillos suministrados e insertar la tapa protectora.



- Coloque las tablas largas laterales del embalaje como rampa en el palet.
- Fije la rampa al palet con clavos.
- Coloque las tablas cortas debajo de la rampa a modo de soporte.
- Retire los listones de madera de delante de las ruedas.
- Levantar el cabezal de limpieza y retirar el cartón.
- Baje el aparato del palet por la rampa.

### Montaje de la barra de aspiración

- Coloque la barra de aspiración en su soporte de modo que la chapa perfilada quede por encima del soporte.
- Ajustar bien los mangos en cruz.













- Coloque la manguera de aspiración.

### Montar los cepillos

Antes de la puesta en servicio, se tienen que montar la escobilla de disco (véase "Trabajos de mantenimiento").

## Baterías (sólo la BD 530 Bp)

Al manipular baterías, tenga siempre en cuenta las siguientes advertencias:

	<i>Tenga en cuenta las indicaciones presentes en la batería, en las instrucciones de uso y en el manual del vehículo.</i>
	<i>Use protección para los ojos</i>
	<i>Mantenga a los niños alejados del ácido y las baterías</i>
	<i>Peligro de explosiones</i>
	<i>Prohibido hacer fuego, producir chispas, aplicar una llama directa y fumar</i>
	<i>Peligro de causticación</i>
	<i>Primeros auxilios</i>
	<i>Nota de advertencia</i>
	<i>Eliminación de desechos</i>
	<i>No tire la batería al cubo de la basura</i>

### Peligro

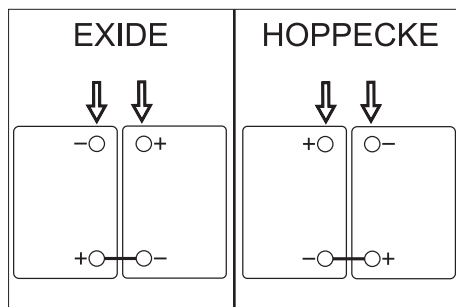
*Peligro de explosiones. No coloque herramientas u otros objetos similares sobre la batería, es decir, sobre los terminales y el conector de elementos.*

*Peligro de lesiones. No deje nunca que el plomo entre en contacto con las heridas.*

*Luego de trabajar con las baterías, limpie siempre las manos.*

### Colocar la batería y cerrar

- Afloje el tornillo de bloqueo del depósito y abra el depósito.
- Insertar las baterías alineadas respecto al cabezal limpiador en la cubeta.
- Lubricar los polos de la batería con lubricante para polos
- Conectar los polos con el cable de conexión que viene incluido.



### Precaución

*Riesgo de daños por inversión de la polaridad del cable de conexión. Enganchar el cable rojo en el polo positivo y el cable negro en el polo negativo. La variante de batería puede reconocerse fácilmente por el color de la carcadas de la batería: EXIDE: gris, HOPPECKE: verde.*

- Enganchar el cable de conexión suministrado al polo de batería libre (+) y (-).
- Cerrar el depósito y apretar el tornillo.
- Atornillar el tornillo de bloqueo del depósito y apretarlo.

### Advertencia

*Cargar la batería antes de poner el aparato en funcionamiento.*

### Carga de batería

#### Peligro

*Peligro de explosiones. Sólo está permitido cargar baterías húmedas con el depósito abierto.*

### Nota

*El aparato dispone de una protección contra descarga total, es decir, si se alcanza la*

medida mínima permitida de capacidad, se apaga el motor de los cepillos y la turbina. En la pantalla del pupitre de mando aparece el texto "LOW BAT".

### Nota

El tiempo de carga dura aproximadamente 10-15 horas.

Los cargadores recomendados (adaptados a las baterías que se usen) se regulan electrónicamente y finalizan el proceso de carga automáticamente.

Todas las funciones del aparato se interrumpen automáticamente durante el proceso de carga.

→ Desplazar el aparato directamente a la estación de carga.

### Proceso de carga

- Sacar la manguera de absorción de la barra.
- Afloje el tornillo de bloqueo del depósito y abra el depósito.
- Extraer el enchufe de la batería y conectarlo con el cable de carga.
- Conecte el cargador a la red y enciéndalo.

### Baterías que no requieren mantenimiento (baterías húmedas)

→ Una hora antes de que se acabe el proceso de carga, añadir agua destilada, tener en cuenta el nivel de ácido correcto. La batería está marcada de la forma correspondiente.

### ⚠ Peligro

*¡Peligro de causticación!*

- Rellenar con agua cuando la batería está descargada puede provocar una salida de ácido.
- Cuando trate con ácido de baterías, lleve siempre unas gafas de seguridad y respetar las normas, para evitar lesiones y daños a la ropa.
- Lavar inmediatamente con mucha agua las posibles salpicaduras de ácido sobre la piel o la ropa.

### Precaución

*¡Peligro de daños en la instalación!*

- Utilizar únicamente agua destilada o desalada (EN 50272-T3) para rellenar las baterías.
- No utilizar más sustancias (los llamados agentes de mejora), de lo contrario desaparecerá la garantía.

### Baterías recomendadas

Fabricante, ref. Kärcher	Descripción
DETA 6.654-097.0	12 V GIS 80, no requiere mantenimiento, capacidad: 80 Ah, tensión: 12 V
DETA 6.654-093.0	12 V GIV 75 DT, no requiere mantenimiento, capacidad: 75 Ah, tensión: 12 V
HOPPECKE 6.654-224.0	12 V / 70 Ah, no requiere mantenimiento, capacidad: 70 Ah, tensión: 12 V

### Cargadores recomendados

Fabricante, ref. Kärcher	Descripción
KÄRCHER 6.654-102.0	Cargador por separado para batería 6.654-093.0
KÄRCHER 6.654-067.0	Cargador por separado para batería 6.654-097.0

Las baterías y cargadores se pueden adquirir en comercios especializados.

### Indicador de control de batería

El estado de carga de la batería se muestra en la pantalla del pupitre de mando:

- Tras conectar el interruptor de modo de cepillos o turbina de aspiración se muestran las horas de servicio durante 5 segundos.
- A continuación aparece una barra que indica el estado de carga de la batería.

## Desmontar las baterías

→ Vaciar los depósitos si es necesario

### Precaución

*Peligro de deterioro para los cables ubicados en la parte trasera del aparato. Antes de desplazar el depósito hacia atrás, es imprescindible mover el tren de desplazamiento hacia delante.*

- Afloje el tornillo de bloqueo del depósito y abra el depósito.
- Enganchar el cable del polo negativo de la batería.
- Desembornar el resto del cable de las baterías.
- Extraer las baterías.
- Eliminar las baterías usadas de acuerdo con las normativas vigentes.

## Funcionamiento

### Precaución

*Peligro de daños en la instalación. Antes de la circulación marcha atrás, levante la barra de aspiración.*

### Nota

*El aparato se debe montar de forma que el cabezal del cepillo sobresalga por la derecha. Esto permite trabajar de forma clara y junto al borde.*

## Adición de combustibles

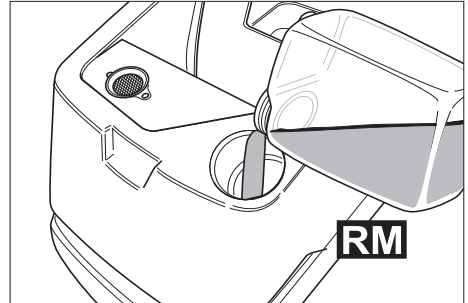
### ⚠ Advertencia

*Peligro de daños en la instalación. Utilice únicamente el detergente recomendado. En caso de usar otros detergentes, el propietario-usuario asume unos mayores riesgos en lo que a la seguridad durante el funcionamiento y al peligro de sufrir accidentes se refiere. Utilice únicamente detergentes que no contengan disolventes, ácidos clorhídricos ni ácidos hidrofúoricos. Tener en cuenta las indicaciones de seguridad de los detergentes.*

### Nota

*No utilice detergentes altamente espumosos. Respete las indicaciones de dosificación.*

- Abra la tapa del depósito de agua sucia.
- Rellenar con agua fresca (máximo 60 °C).
- Añadir detergente. Observar las indicaciones de dosificación.



Detergente recomendado:

Empleo	Detergente
Limpieza de mantenimiento (también en suelos sensibles al álcali)	RM 745 RM 746
Limpieza de manchas de grasa	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Limpieza básica (marca) de pavimentos duros resistentes al álcali	RM 752
Limpieza básica (marca) de linóleo	RM 754
Limpiador de sanitarios	RM 25 ASF
Desinfectante	RM 732

Detergente disponible en comercios especializados.

- Cierre la tapa del depósito de agua sucia.

## Limpieza

### Tren de desplazamiento

abajo	Transporte
arriba	Limpieza

- Elevar ligeramente el aparato por el asa.
- Extraer el bloqueo.
- Girar el chasis en la posición deseada.
- Encajar el bloqueo.

### Conducción hasta el lugar de empleo

- Girar hacia abajo y bloquear el chasis.
- Desplazar el aparato hacia el lugar de uso.

### Limpieza

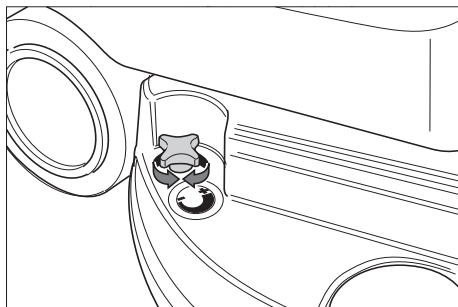
- Girar hacia arriba y bloquear el chasis.
- BD 530 Bp: Conectar el interruptor modo de cepillos y turbina de aspiración.
- BD 530 Ep: Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.  
Girar el interruptor principal en la posición "1" y conectar la turbina de absorción.
- Pulsar el estribo de conexión.

### Nota

*Si el motor de cepillos no arranca al conectar, descargar el motor tirando hacia atrás del aparato.*

- Llevar a cabo la limpieza.

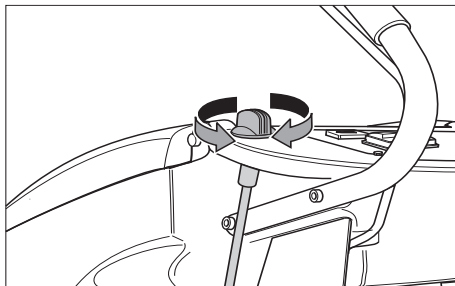
### Ajuste de la velocidad de avance



- Para reducir la velocidad: gire el botón hacia -.
- Para aumentar la velocidad: gire el botón hacia "+".

### Ajuste del caudal de agua

- Ajustar el caudal de agua con el botón regulador de acuerdo con la suciedad y el tipo del pavimento del suelo.



### Nota

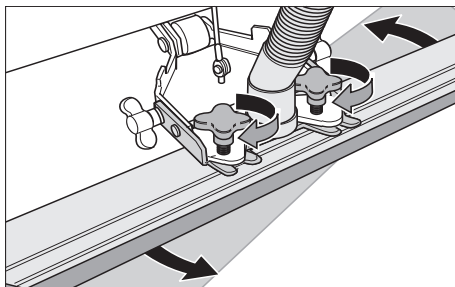
*Llevar a cabo los primeros intentos con menos caudal de agua. Aumentar el caudal de agua poco a poco, hasta alcanzar el resultado de limpieza deseado.*

### Ajuste de la barra de aspiración

#### Posición en diagonal

Para mejorar el resultado de la aspiración en pavimentos alicatados, se puede girar la barra de aspiración hasta una posición en diagonal de 5°.

- Soltar los mangos en cruz.
- Gire la barra de aspiración.

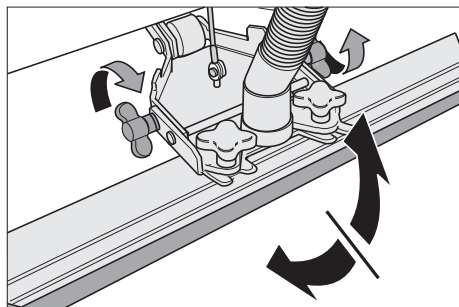


- Ajustar bien los mangos en cruz.

## Inclinación

Si el resultado de la aspiración no resulta satisfactorio, se puede modificar la inclinación de la barra de aspiración recta.

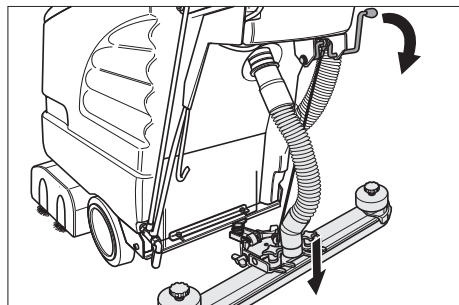
- Suelte las tuercas de mariposa.
- Incline la barra de aspiración.



- Apriete las tuercas de mariposa.

## Baje la barra de aspiración

- Pulsar la palanca hacia abajo, la barra de aspiración se baja.



- Conectar la turbina de aspiración con el interruptor.

## Encender el cabezal limpiador

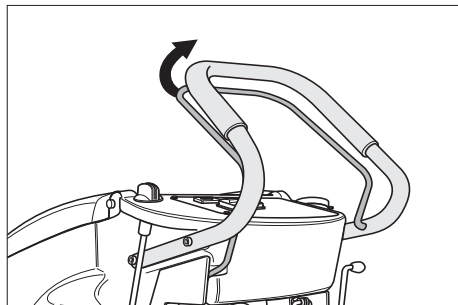
### Precaución

*Peligro de daños para el revestimiento del suelo. No utilice el aparato en esa zona.*

- BD 530 Bp: Conexión del interruptor del modo de cepillos.
- BD 530 Ep: Girar el interruptor principal a la posición "1".
- Accionar el estribo, el motor de cepillos arranca.

## Nota

*En la BD 530 Bp primero conectar el interruptor de funcionamiento de cepillos, después accionar el estribo de conmutación. Si se realiza a la inversa aparece un mensaje de error en la pantalla.*



## Detención y apagado

- Cierre el botón regulador del caudal de agua.
- Conduzca el aparato entre 1-2 m hacia delante para aspirar el agua restante.
- Suelte el estribo de conexión.
- BD 530 Bp: Desconectar el interruptor modo de cepillos y turbina de aspiración.
- BD 530 Ep: Desconectar el interruptor de la turbina de absorción y el interruptor principal.
- Levante la barra de aspiración.
- Girar hacia abajo y bloquear el chasis.

### ⚠ Advertencia

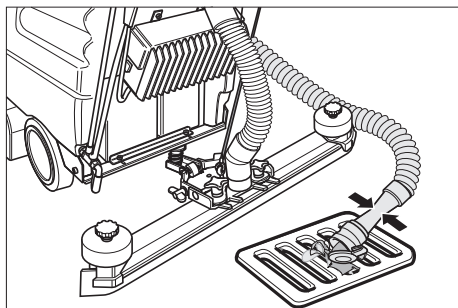
*Peligro de deformación del/de los cepillo/s. Al apagar el aparato, descargue los cepillos haciendo avanzar el tren de desplazamiento*

## Vaciado del depósito de agua sucia

### ⚠ Advertencia

*Respete la normativa local vigente en materia de tratamiento de aguas residuales.*

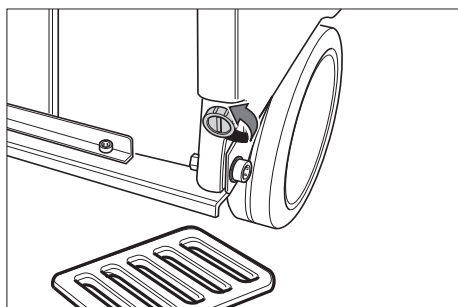
- Retire del soporte la manguera de salida de agua sucia y bájela mediante un mecanismo recogedor adecuado.



- ➔ Purgue el agua a través del orificio del dosificador situado en la manguera de salida.
- ➔ A continuación, aclare el depósito de agua sucia con agua limpia.

### Vaciado del depósito de agua limpia

- ➔ Abrir el cierre del depósito de agua limpia con una herramienta adecuada (p.ej. moneda).



### Transporte

#### Precaución

*¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato para el transporte.*

- ➔ Para el transporte sobre un vehículo, fije el aparato para impedir que resbale con cinturones de sujeción/cuerdas.

### Almacenamiento

#### Precaución

*¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato en el almacenamiento.*

- ➔ Este aparato sólo se puede almacenar en interiores.

- ➔ Para seleccionar el lugar de instalación, tener en cuenta el peso total del aparato permitido, para no poner en peligro la estabilidad.

### Cuidados y mantenimiento

#### ⚠ Peligro

*Peligro de lesiones*

*BD 530 Bp: Antes de realizar cualquier trabajo, desconectar el aparato con el interruptor de modo de cepillos y la turbina de aspiración y tirar del enchufe del cargador. BD 530 Ep: Antes de realizar cualquier tipo de trabajo en el aparato colocar el interruptor principal a "0" y desenchufar.*

#### Precaución

*Si se sale agua se puede dañar el aparato. Vaciar el depósito de agua sucia y el depósito de agua limpia antes de realizar tareas de mantenimiento en el aparato.*

### Plan de mantenimiento

#### Después del trabajo

#### Precaución

*Peligro de daños. No salpique al aparato con agua ni utilice detergentes agresivos.*

- ➔ Purgue el agua sucia.
- ➔ Aclare el depósito de agua sucia con agua limpia.
- ➔ Limpie el aparato por fuera con un trapo húmedo ligeramente empapado en una solución jabonosa suave.
- ➔ Compruebe el filtro de pelusas; en caso necesario, límpielo.
- ➔ Limpie los labios de aspiración y los labios de secado; compruebe si presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.
- ➔ Compruebe si los cepillos presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.
- ➔ Si es necesario recargar la batería.

#### Mensualmente

- ➔ Compruebe el estado de las juntas situadas entre el depósito de agua sucia y la tapa y, en caso necesario, cámbielas.

### Mensualmente, sólo la BD 530 Bp:

- Comprobar si los polos de la batería están oxidados, si es necesario cepillar y lubricar con lubricante para polos. Cerciorarse del asiento firme y correcto del cable de conexión.
- En el caso de baterías que requieran mantenimiento, comprobar la estanqueidad al ácido de los elementos.

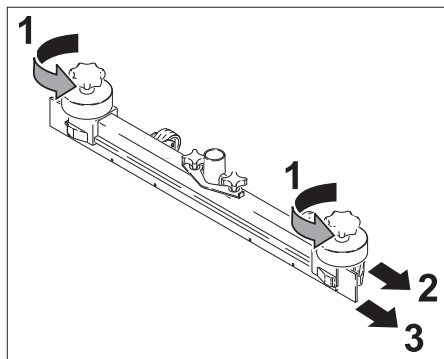
### Anualmente

- Encargue al servicio técnico la revisión anual obligatoria.

## Trabajos de mantenimiento

### Cambiar o girar los labios de aspiración

- Retire la barra de aspiración.
- Desatornille los mangos en estrella.



- Retire las piezas de plástico.
- Retire los labios de aspiración.
- Girar los labios de aspiración o introducir unos nuevos.
- Coloque las piezas de plástico.
- Atornille y apriete los mangos en estrella.

### Cambiar el cepillo de disco

- Gire el botón de ajuste de la velocidad de avance hacia –.
- Elevar el cepillo de disco.
- Girar el cepillo de disco aprox. 45° en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Retire la escobilla de disco por debajo.

- Insertar un nuevo cepillo de disco siguiendo los mismos pasos en el orden inverso.
- Ajuste la velocidad de avance.

### Contrato de mantenimiento

Para garantizar el funcionamiento seguro del aparato, es posible firmar contratos de mantenimiento con el departamento comercial correspondiente de Kärcher.

## Protección antiheladas

En caso de peligro de heladas:

- Vacíe el depósito de agua limpia y el depósito de agua sucia.
- Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

## Transporte

- Extraer cepillos para evitar que se dañen.
- Para el transporte sobre un vehículo, fije el aparato para impedir que resbale con cinturones de sujeción/cuerdas.

## Averías

### ⚠ Peligro

*Peligro de lesiones*

*BD 530 Bp: Antes de realizar cualquier trabajo, desconectar el aparato con el interruptor de modo de cepillos y la turbina de aspiración y tirar del enchufe del cargador. BD 530 Ep: Antes de realizar cualquier tipo de trabajo en el aparato colocar el interruptor principal a "0" y desenchufar.*

### Precaución

*Si se sale agua se puede dañar el aparato. Vaciar el depósito de agua sucia y el depósito de agua limpia antes de realizar tareas de mantenimiento en el aparato. Cuando las averías no se puedan solucionar con ayuda de la tabla que aparece a continuación, acuda al servicio técnico.*

## Averías con indicación en pantalla (sólo BD 530 Bp)

Indicador de pantalla	Modo de subsanarla
ERR B	Compruebe si hay cuerpos extraños bloqueando los cepillos y, de ser así, elimínelos.
ERR T	Acuda al servicio técnico
LOW BAT	Cargue la batería
ERR TEMP	Deje enfriar el aparato. Si es necesario reducir la presión de apriete de los cepillos.
HandsOff	Soltar el estribo de conexión y esperar hasta que se muestren en la pantalla horas de servicio o estado de la batería. A continuación volver a accionar el estribo de conexión.
ERR REL	Desconectar el interruptor de funcionamiento de cepillo, desconectar interruptor de turbina de aspiración, soltar estribo de conexión, esperar 3 segundos, volver a conectar. Si se repite, llamar al servicio técnico

## Averías sin indicación en pantalla

Avería	Modo de subsanarla
No se puede poner en marcha el aparato	Pulsar el estribo de conexión.
	BD 530 Bp: Comprobar las baterías y si es necesario cambiar.
	BD 530 Ep: Compruebe si está enchufada la clavija de red
Caudal de agua insuficiente	BD 530 Ep: Pulsar el fusible de sobrecarga.
	Compruebe el nivel de agua limpia y, de ser necesario, llene el depósito. Compruebe si los tubos están atascados, si es necesario limpiar.
Potencia de aspiración insuficiente	Limpie las juntas situadas entre el depósito de agua sucia y la tapa; compruebe su estanqueidad y, en caso necesario, cámbielas
	Limpie el filtro de pelusas.
	Limpie los labios de aspiración de la barra de aspiración y, en caso necesario, girar o cambiar
	Compruebe si la manguera y la barra de aspiración está obstruida y, de ser necesario, desatásquela
	Compruebe si el tubo de aspiración está hermética y, en caso necesario, cámbielo.
	Compruebe si está cerrada la tapa de la manguera de salida de agua sucia. Compruebe el ajuste de la barra de aspiración.
Resultados de limpieza insuficientes	Compruebe si los cepillos presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.
Los cepillos no giran	Pulsar el estribo de conexión. Compruebe si hay cuerpos extraños bloqueando los cepillos y, de ser así, elimínelos.
	BD 530 Ep: Pulsar el fusible de sobrecarga.

## Accesorios

En función de la tarea de limpieza de que se desee realizar, es posible dotar al aparato de distintos accesorios. Solicite nues-

tro catálogo o visítenos en la página de internet [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

denominación	No. de pieza BD 530	Descripción	unidad/paquete	Aparato necesita pieza
Escobilla de disco, natural (suave)	6.906-056.0	Para pulir pavimentos.	1	1
Escobilla de disco, rojo (medio, estándar)	6.906-054.0	Para limpiar pavimentos de poca suciedad o delicados.	1	1
Cepillo de disco, negro (duro)	6.906-055.0	Para limpiar pavimentos muy sucios.	1	1
plátillito motriz	6.906-332.0	Para alojamiento del pad.	1	1
Pad del disco, rojo (medio)	6.369-024.0	Para limpiar pavimentos ligeramente sucios.	5	1
Pad del disco, verde (duro)	6.369-023.0	Para limpiar pavimentos de suciedad normal.	5	1
Pad del disco, negro (muy duro)	6.369-022.0	Para limpiar pavimentos muy sucios.	5	1
Barra de aspiración, recta	4.777-047.0	Estándar	1	1
Barra de aspiración, doblado	4.777-054.0	Estándar	1	1
Borde de goma, azul	6.273-204.0	Estándar	1	1
Borde de goma, marrón	6.273-207.0	resistente al aceite	1	1
Alargador 30 m	6.647-022.0	20 m, para BD 530 Ep	1	1

## Datos técnicos

		BD 530 Bp	BD 530 Ep
<b>Potencia</b>			
Tensión nominal	V	24	220/1~/50Hz
Capacidad de batería	Ah (5h)	75	-
Consumo medio de potencia	W	1200	1600
Potencia del motor de aspiración	W	500	900
Potencia del motor de barrido	W	600	800
<b>Aspirar</b>			
Potencia de aspiración, caudal de aire	l/s	30	30
Potencia de aspiración, depresión	kPa	14	14,5
<b>Cepillos de limpieza</b>			
Anchura de trabajo	mm	460	
Diámetro cepillos	mm	460	
Nº de rotaciones de los cepillos	1/min	140	
<b>Medidas y pesos</b>			
Potencia teórica por metro cuadrado	m <sup>2</sup> /h	1840	
Volumen de los depósitos de agua limpia y agua sucia	l	40/40	
Peso total admisible	kg	150	106
Peso de transporte	kg	110	66
<b>Valores calculados conforme a la norma EN 60335-2-72</b>			
Valor total de oscilación de los brazos	m/s <sup>2</sup>	<2,5	
Inseguridad K	m/s <sup>2</sup>	0,2	
Nivel de presión acústica L <sub>pA</sub>	dB(A)	70	74
Inseguridad K <sub>pA</sub>	dB(A)	1	
Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub> + inseguridad K <sub>WA</sub>	dB(A)	85	

## Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del accesorio serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

## Piezas de repuesto

- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
- Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.
- En el área de servicios de [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) encontrará más información sobre piezas de repuesto.

## Declaración de conformidad CE

### BD 530 Bp

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

**Producto:** Limpiasuelos  
**Modelo:** 1.127-xxx

### Directivas comunitarias aplicables

2006/42/CE (+2009/127/CE)  
2004/108/CE

### Normas armonizadas aplicadas

EN 50336: 2003 + A1: 2006  
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009  
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008  
EN 60335-1  
EN 60335-2-29  
EN 60335-2-72  
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009  
EN 61000-3-3: 2008  
EN 50366: 2003 + A1: 2006


### Normas nacionales aplicadas

-

Nota: Todos los aparatos que lleven integrado el nuevo cargados están indicados en el aparato y en el embalaje con una marca.

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approval

Persona autorizada para la documentación:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tfno.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/12/01



Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

## Índice

Avisos de segurança . . . . .	PT . . . 1
Funcionamento . . . . .	PT . . . 1
Utilização conforme o fim a que se destina a máquina . . . . .	PT . . . 2
Protecção do meio-ambiente . . . . .	PT . . . 2
Elementos de manuseamento . . . . .	PT . . . 3
Antes de colocar em funcionamento . . . . .	PT . . . 4
Funcionamento . . . . .	PT . . . 7
Transporte . . . . .	PT . . 10
Armazenamento . . . . .	PT . . 10
Conservação e manutenção . . . . .	PT . . 10
Avarias . . . . .	PT . . 12
Acessórios . . . . .	PT . . 14
Dados técnicos . . . . .	PT . . 16
Garantia . . . . .	PT . . 17
Peças sobressalentes . . . . .	PT . . 17
Declaração de conformidade CE . . . . .	PT . . 17

## Avisos de segurança

Antes da primeira utilização do aparelho, leia estas Instruções de Serviço e a brochura anexa "Indicações de segurança para aparelhos de limpeza com escovas e aparelhos de extracção por pulverização", 5.956-251.

### **⚠ Advertência**

*Não utilizar o aparelho em superfícies com inclinações.*

BD 530 Ep:

*Não permitir o contacto do cabo de alimentação com as escovas rotativas.*

**O aparelho só pode funcionar se o recipiente e todas as tampas estiverem fechadas.**

## Símbolos no Manual de Instruções

### **⚠ Perigo**

*Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.*

### **⚠ Advertência**

*Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.*

### **Atenção**

*Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a ferimentos leves ou danos materiais.*

## Funcionamento

Esta máquina de esfrega e aspiração só pode ser utilizada para a limpeza húmida de soalhos planos.

Através da regulação do caudal de água e da aspiração da água suja, este pode ser facilmente adaptado à respectiva tarefa de limpeza.

Uma largura de trabalho de 460 mm e uma capacidade de 40 l tanto para o depósito de água limpa como para o depósito de água suja, permitem uma limpeza efectiva com um elevado tempo de utilização.

A operação com alimentação por rede (no BD 530 Ep) permite uma alta capacidade de potência sem limitação do trabalho.

## Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Utilize este aparelho exclusivamente em conformidade com as indicações destas Instruções de Serviço.

- O aparelho só pode ser utilizado para a limpeza de pisos lisos não sensíveis a humidade.
- O aparelho não é apropriado para a limpeza de solos congelados (p. ex. em armazéns frigoríficos).
- O aparelho só pode ser equipado com acessórios e peças sobressalentes originais.

## Protecção do meio-ambiente

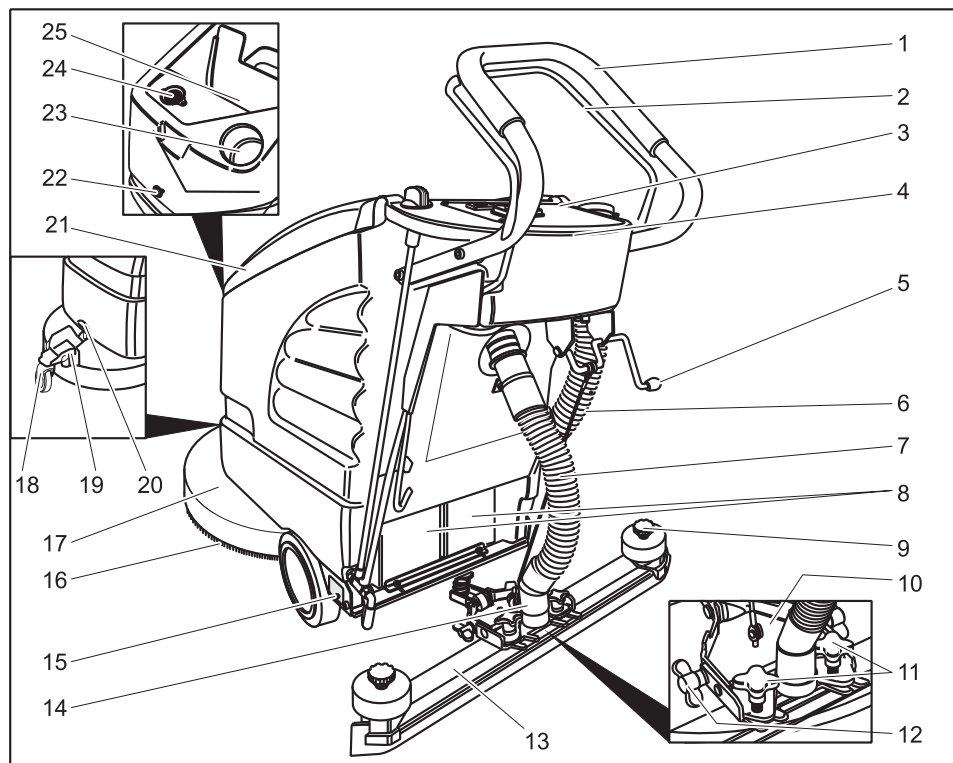
	Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, mas sim para uma unidade de reciclagem.
 	Os aparelhos usados contêm materiais preciosos recicláveis que devem ser entregues numa unidade de reciclagem. Baterias, óleo e produtos semelhantes não devem ser eliminados directamente no meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos usados através de sistemas de recolha adequados.

### **Avisos sobre os ingredientes (REACH)**

Informações actuais sobre os ingredientes podem ser encontradas em:

**[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)**

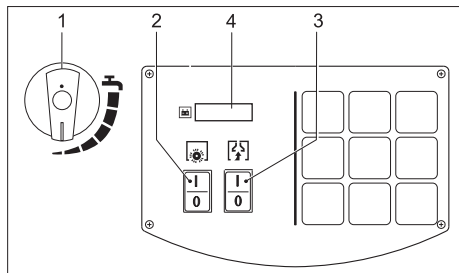
## Elementos de manuseamento



- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Alavanca de avanço  | 13 | Barra de aspiração (não incluída no volume de fornecimento)       |
| 2  | Alavanca de manobra   | 14 | Ligação da mangueira de aspiração da turbina de aspiração         |
| 3  | Painel de comando   | 15 | Placa de tipo   |
| 4  | Sistema electrónico e fusíveis (por baixo do painel de comando)             | 16 | Escova de discos  |
| 5  | Alavanca de abaixamento da barra de aspiração                               | 17 | Cabeça de limpeza   |
| 6  | Mangueira de escoamento de água suja  | 18 | mecanismo de translação   |
| 7  | Tubo flexível de aspiração  | 19 | Bloqueio  |
| 8  | Bateria (apenas BD 530 Bp)  | 20 | Punho   |
| 9  | Punhos estrelados para substituição dos lábios de aspiração                 | 21 | Tampa do depósito de água suja                                    |
| 10 | Suspensão da barra de aspiração   | 22 | Parafuso de bloqueio do reservatório; no reservatório: baterias * |
| 11 | Manípulos em cruz para fixação e colocação inclinada da barra de aspiração. |    | <b>Por baixo da tampa do depósito de água suja:</b>               |
| 12 | Porcas de orelhas para inclinar a barra de aspiração                        | 11 | 23 Abertura de enchimento do depósito de água limpa               |
|    |   | 12 | 24 Filtro de algodão (aspiração)                                  |
|    |   |    | 25 depósito de água suja  |

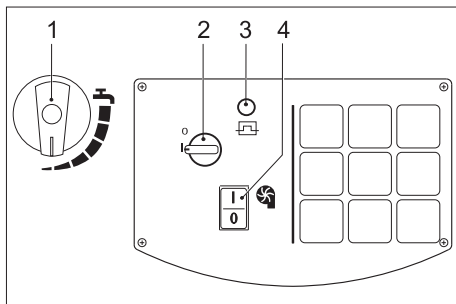
## Painel de comando

### BD 530 Bp



- 1 Botão de regulação da quantidade de água
- 2 Interruptor do funcionamento das escovas
- 3 Interruptor da turbina de aspiração
- 4 Display

### BD 530 Ep

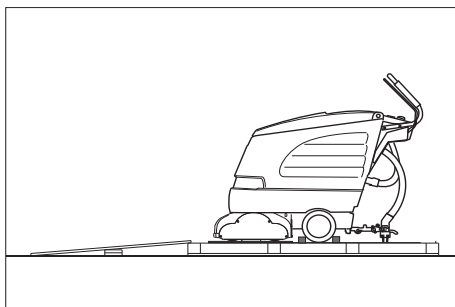


- 1 Botão de regulação da quantidade de água
- 2 Interruptor principal
- 3 Fusível contra sobrecarga
- 4 Interruptor da turbina de aspiração

## Antes de colocar em funcionamento

### Descarregar

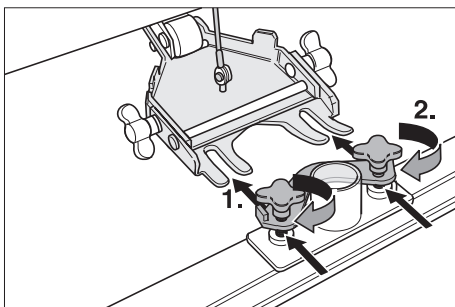
- Fixar o arco de impulsão com os quatro parafusos fornecidos conjuntamente e encaixar as capas de protecção.



- Construir uma rampa com as tábuas laterais compridas, encostando as mesmas ao canto da palete.
- Pregar a rampa com pregos à palete.
- Colocar por baixo da rampa as tábuas curtas para apoiá-la.
- Retirar as ripas de madeira frente às rodas.
- Levantar a cabeça de limpeza e afastar os cartões.
- Deslocar o aparelho, por meio da rampa, para fora da palete.

### Montar a barra de aspiração

- Aplicar as barras de aspiração na suspensão de forma que a chapa perfilada se localize por cima da suspensão.
- Apertar bem o manipulô em cruz.













- Encaixar a mangueira de aspiração.

### Montar a escova

Antes da colocação em serviço deve ser montada a escova de disco (veja "Trabalhos de manutenção").

## Baterias (apenas BD 530 Bp)

Observar impreterivelmente os seguintes avisos de advertência ao manusear baterias:

	Observar os avisos na bateria, no manual de instruções e nas instruções de funcionamento do veículo
	Usar óculos de protecção
	Manter o ácido e das baterias fora do alcance das crianças
	Perigo de explosão
	É proibido fogo, faíscas, luz aberta e fumar
	Perigo de corrosão da pele
	Primeiro socorro
	Nota de alerta
	Eliminação dos resíduos
	Não eliminar a bateria no lixo doméstico

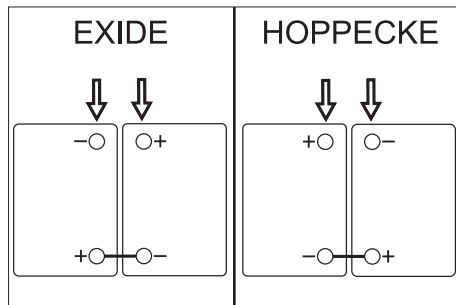
### Perigo

Perigo de explosão. Não colocar ferramentas ou objectos semelhantes sobre a bateria, ou seja, sobre os pólos finais e os conectores de células.

Perigo de lesão. Em caso de ferimentos, evitar o contacto com chumbo. Depois de executar trabalhos na bateria, lavar sempre as mãos.

## Montar e conectar a bateria

- Soltar o parafuso de travamento do recipiente e abrir o recipiente.
- Aplicar as baterias na direcção da cabeça de limpeza à face com a tina.
- Aplicar massa de pólos, nos pólos da bateria.
- Ligar os pólos com o cabo de ligação incluído no volume de fornecimento.



### Atenção

Perigo de danos em caso de polarização errada do cabo de alimentação. Conectar o cabo vermelho ao pólo positivo e o cabo preto ao pólo negativo. A variante da bateria pode ser facilmente identificada na cor da carcaça das baterias: EXIDE: cinza, HOPPECKE: verde.

- Conectar o cabo de ligação fornecido junto aos pólos da bateria ainda livres (+) e (-).
- Fechar os reservatórios e apertar os parafusos.
- Enroscar e apertar o parafuso para o travamento do recipiente.

### Advertência

Carregue as baterias antes de colocar em funcionamento o aparelho.

## Carregar a bateria

### Perigo

Perigo de explosão. O carregamento de baterias húmidas só é permitido com o recipiente aberto.

### Aviso

O aparelho dispõe duma protecção de descarga profunda, ou seja, se for atingido o valor mínimo admissível para a capacidade

de, o motor das escovas e a turbina desligam. No display, no painel de comando, é indicado "LOW BAT".

### Aviso

O tempo de carga é normalmente de aprox. 10 a 15 horas.

Os carregadores recomendados (adaptados à respectiva bateria utilizada) estão regulados electronicamente e terminam a operação de carga automaticamente.

Todas as funções do aparelho serão interrompidas automaticamente durante o processo de carregamento.

→ Deslocar o aparelho directamente para a estação de carga.

### Processo de carga

→ Desmontar a mangueira de aspiração da barra de aspiração.

→ Soltar o parafuso de travamento do recipiente e abrir o recipiente.

→ Retirar a ficha da bateria e ligá-la ao cabo de carga.

→ Ligar o carregador à rede eléctrica e conectá-lo.

### Baterias de baixa manutenção (baterias húmidas)

→ Uma hora antes de terminar o carregamento, adicionar água destilada e observar o nível de ácido correcto. A bateria está devidamente assinalada.

### ⚠ Perigo

*Perigo de queimaduras!*

– Ao adicionar água em baterias descarregadas, o ácido poderá derramar.

– Ao manusear ácido de bateria, utilize óculos de protecção e respeite as normas em vigor, para evitar lesões e danos na roupa.

– Se ocorrer um contacto de borrifos de ácido com a pele ou roupa, lavar imediatamente com bastante água.

### Atenção

*Perigo de danos!*

– Adicionar somente água destilada ou dessalinizada (EN 50272-T3) nas baterias.

– Não utilize aditivos desconhecidos (os chamados elementos de melhoramento) pois, isso obrigaria à perda de todos os direitos à garantia.

### Baterias recomendadas

Fabricante, n.º de encomenda Kärcher	Descrição
DETA 6.654-097.0	12 V GIS 80, de pouca manutenção, capacidade: 80 Ah, tensão: 12 V
DETA 6.654-093.0	12 V GIV 75 DT, de pouca manutenção, capacidade: 75 Ah, tensão: 12 V
HOPPE-CKE 6.654-224.0	12 V / 70 Ah, de pouca manutenção, capacidade: 70 Ah, tensão: 12 V

### Aparelhos de carregamento recomendados

Fabricante, n.º de encomenda Kärcher	Descrição
KÄRCHER 6.654-102.0	Carregador separado para a bateria 6.654-093.0
KÄRCHER 6.654-067.0	Carregador separado para a bateria 6.654-097.0

As baterias e os carregadores podem ser adquiridos no comércio especializado.

### Indicação de controlo da bateria

O estado de carregamento da bateria é indicado no display do painel de comando:

– Após a activação do interruptor do funcionamento da escova ou da turbina de aspiração são indicadas, durante cerca de 5 segundos, as horas de operação.

– De seguida é visualizada a indicação de barras para o estado de carga da bateria.

## Desmontar as baterias

→ Esvaziar depósitos se necessário

### Atenção

*Perigo de danificar os cabos no verso do aparelho. Antes de girar o reservatório para trás, é imprescindível girar o mecanismo de translação para a frente.*

- Soltar o parafuso de travamento do recipiente e abrir o recipiente.
- Desligue o cabo do pólo negativo da bateria.
- Desconectar os restantes cabos das baterias.
- Retirar as baterias.
- Eliminar as baterias gastas de acordo com a legislação em vigor.

## Funcionamento

### Atenção

*Perigo de danos. Elevar a barra de aspiração antes de efectuar movimentos de marcha atrás.*

### Aviso

*O aparelho foi construído de tal modo que a cabeça da escova sobressai no lado direito. Isto permite trabalhar junto dos bordos com uma boa visibilidade.*

## Encher produtos de consumo

### ⚠ Advertência

*Perigo de danos. Utilizar somente os detergentes recomendados. Se o operador utilizar outros detergentes, corre maiores riscos relativamente à segurança no funcionamento e ao perigo de acidentes. Utilizar só detergentes isentos de diluentes, ácido clorídrico e ácido fluorídrico.*

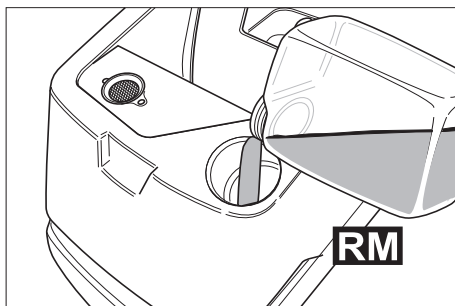
*Ter atenção aos avisos de segurança nos detergentes.*

### Aviso

*Não utilizar detergentes que desenvolvam muita espuma. Observar os avisos de dosagem.*

- Abrir a tampa do depósito de água suja.
- Adicionar água limpa (máximo 60 °C).

→ Adicionar produto de limpeza. Observar as instruções de dosagem.



Detergentes recomendados:

Aplicação	Detergente
Limpeza de manutenção (também para soalhos sensíveis ao álcalis)	RM 745 RM 746
Limpeza de gorduras	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Limpeza profunda (remoção) de pavimentos rijos resistentes aos álcalis	RM 752
Limpeza a fundo (lavagem) de linóleo	RM 754
Produto de limpeza para sanitários	RM 25 ASF
Produto desinfectante	RM 732

Os detergentes podem ser adquiridos no comércio especializado.

→ Fechar a tampa do depósito de água suja.

## Limpar

### mecanismo de translação

em baixo	Transporte
em cima	Limpar

→ Elevar ligeiramente o aparelho pelo punho manual.

- Puxar o dispositivo de bloqueio para fora.
- Incliná-lo para a posição desejada.
- Voltar a engatar o dispositivo de bloqueio.

#### **Deslocar até ao local de utilização**

- Deslocar o chassis para baixo e bloqueá-lo.
- Deslocar o aparelho para o local de utilização.

#### **Limpar**

- Incliná-lo para cima e bloqueá-lo.
- BD 530 Bp: Ligar os interruptores de funcionamento com as escovas e a turbina de aspiração.
- BD 530 Ep: Ligar a ficha de rede à tomada de corrente.

Rodar o interruptor principal para a posição "1" e ligar a turbina de aspiração.

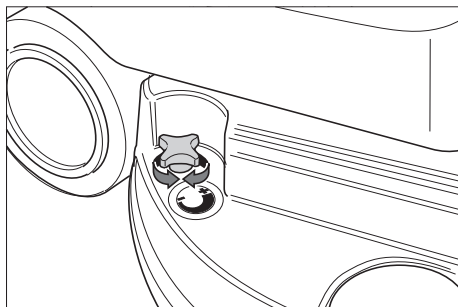
- Accionar a alavanca de manobra.

#### **Aviso**

*Se, ao ligar o motor das escovas, este não arrancar deve aliviá-lo, puxando o aparelho para trás.*

- Efectuar a limpeza.

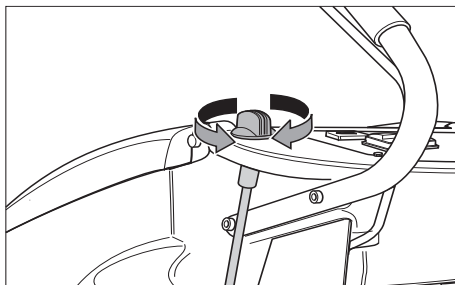
#### **Regular a velocidade de propulsão**



- Reduzir a velocidade: Rodar o botão no sentido de "-".
- Aumentar a velocidade: Rodar o botão no sentido de "+".

#### **Regular a quantidade de água**

- No botão de regulação, regular o caudal da água, de acordo com a sujidade e o tipo de pavimento.



#### **Aviso**

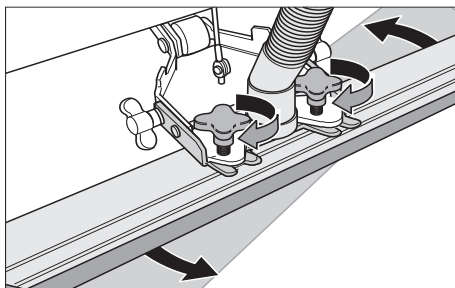
*Fazer um primeiro ensaio de limpeza com pouca quantidade de água. Aumentar pouco a pouco a quantidade de água até obter o resultado de limpeza desejado.*

#### **Ajustar a barra de aspiração**

##### **Posição oblíqua**

Para melhorar o resultado da aspiração em pavimentos ladrilhados, a barra de aspiração pode ser torcida até 5°.

- Desapertar o manípulo em cruz.
- Virar a barra de aspiração.

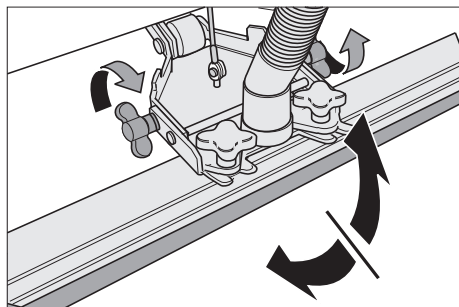


- Apertar bem o manípulo em cruz.

## Inclinação

Se o resultado de aspiração for insuficiente, a inclinação da barra de aspiração pode ser alterada.

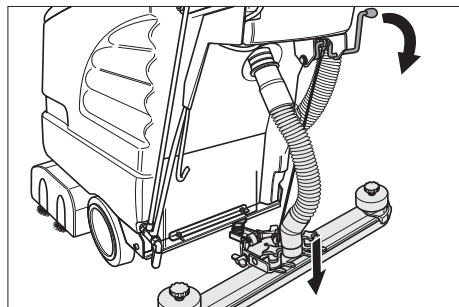
- Desapertar as porcas de orelhas.
- Inclinar a barra de aspiração.



- Apertar as porcas de orelhas.

## Baixar as barras de aspiração

- Pressionar a alavanca para baixo; a barra de aspiração é baixada.



- Ligar a turbina de aspiração no interruptor respectivo.

## Ligar a cabeça de limpeza

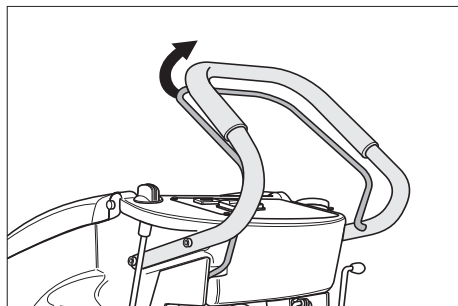
### Atenção

*Perigo de danificação do pavimento. Não operar o aparelho demasiado tempo no mesmo lugar.*

- BD 530 Bp: Ligar o interruptor "Funcionamento das escovas".
- BD 530 Ep: Rodar o interruptor principal para a posição "1".
- Accionar a alavanca de marcha e o motor da escova arranca.

## Aviso

*Em BD 530 Bp ligar primeiro o interruptor para o funcionamento das escovas e accionar de seguida a alavanca de manobra. Em caso de uma sequência contrária é visualizada uma mensagem de avaria no display.*



## Parar e desligar

- Fechar o botão de regulação da quantidade de água.
- Deslocar o aparelho ainda 1-2 m para a frente, a fim de aspirar alguns resíduos de água.
- Soltar a alavanca de manobra.
- BD 530 Bp: Desligar os interruptores do funcionamento da escova e da turbina de aspiração.
- BD 530 Ep: Desligar o interruptor da turbina de aspiração e o interruptor principal.
- Levantar a barra de aspiração.
- Deslocar o chassi para baixo e bloqueá-lo.

### ⚠ Advertência!

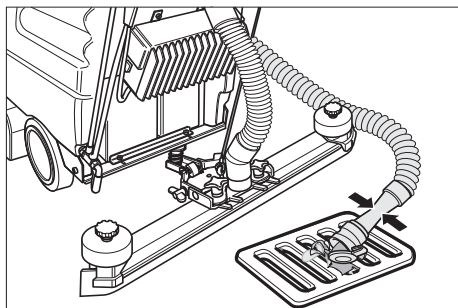
*Perigo de deformação da(s) escova(s). Aliviar a carga da(s) escova(s) ao estacionar o aparelho, baixando o mecanismo de translação.*

## Esvaziar o depósito de água suja

### ⚠ Advertência

*Respeitar as normas locais sobre tratamento de esgotos.*

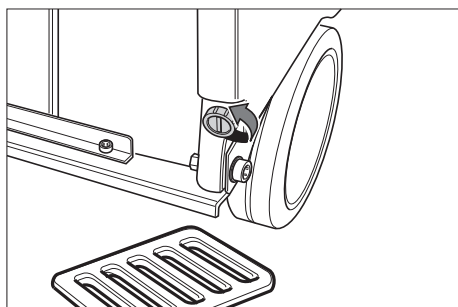
- Retirar a mangueira de descarga da água suja do suporte e baixá-la por cima dum dispositivo colector adequado.



- Despejar a água suja, abrindo o dispositivo de dosagem na mangueira de descarga.
- Depois, lavar o reservatório da água suja com água limpa.

### Esvaziar o depósito de água limpa

- Abrir o fecho do reservatório de água limpa com uma ferramenta adequada (p. ex. uma moeda).



## Transporte

### Atenção

*Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o transporte.*

- Ao transportar o aparelho num veículo, o mesmo deve estar protegido contra deslocamentos, por meio de cintas ou cordas de fixação.

## Armazenamento

### Atenção

*Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o armazenamento.*

- Este aparelho só pode ser armazenado em espaços fechados e cobertos.
- Seleccionar o local de armazenamento do aparelho, tendo em consideração o peso máximo admissível do aparelho, de modo a não influenciar negativamente a segurança de estabilidade.

## Conservação e manutenção

### ⚠ Perigo

*Perigo de lesões!*

*BD 530 Bp: Antes de qualquer trabalho no aparelho deverá desligar o interruptor de funcionamento da escova e da turbina de aspiração, bem como, a ficha do carregador.*

*BD 530 Ep: Antes de qualquer intervenção no aparelho, colocar o interruptor principal em "0" e retirar a ficha da rede.*

### Atenção

*Perigo de danos para o aparelho devido à saída de água. Esvaziar o depósito da água suja e da água limpa antes de iniciar os trabalhos de manutenção.*

## Plano de manutenção

### Após o trabalho

#### Atenção

*Perigo de danos. Não borrifar o aparelho com água e não usar nenhum detergente agressivo.*

- Esvaziar a água suja.
- Lavar o depósito de água suja com água limpa.
- Limpar a parte exterior do aparelho com um pano embebido em barreira.
- Verificar o filtro de fiocos e, em caso de necessidade, limpá-lo.
- Limpar os lábios de aspiração e os lábios de recolha, verificar o seu nível de desgaste e, em caso de necessidade, substituí-los.
- Verificar o desgaste da escova e substituir, se necessário.
- Carregar a bateria se necessário.

### Mensalmente

- Verificar o estado das juntas entre o depósito de água suja e a tampa e, se necessário, substituí-las.

### Mensalmente, apenas em BD 530 Bp:

- Controlar a oxidação dos pólos da bateria e, se necessário, escová-los e lubrificá-los com massa própria. Controlar o assento correcto do cabo de ligação.
- No caso de baterias não isentas de manutenção, controlar a densidade do ácido das células.

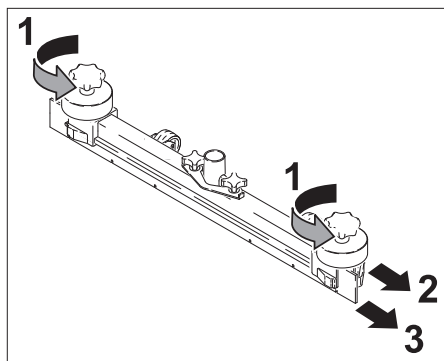
### Anualmente

- Solicite aos Serviços Técnicos para procederem à inspeção recomendada.

## Trabalhos de manutenção

### Substituir ou virar os lábios de aspiração

- Desmontar a barra de aspiração.
- Desaparafusar os punhos estrelados.



- Afastar as peças em plástico.
- Tirar os lábios de aspiração.
- Virar os lábios de aspiração ou substituí-los.
- Montar as peças de plástico.
- Aparafusar e apertar bem os punhos em cruz.

### Substituir escova de disco

- Rodar o botão de ajuste da velocidade de propulsão para o sentido "—" .

- Levantar a escova de disco.
- Rodar a escova de disco cerca de 45° no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.
- Retirar a escova de disco para baixo.
- Inserir nova escova de disco na ordem inversa.
- Regular a velocidade de propulsão.

### Contrato de manutenção

Para um serviço seguro do aparelho podem ser concluídos contratos de manutenção com os escritórios de venda da Kärcher correspondentes.

## Protecção anticongelante

No caso de perigo de geadas:

- Esvaziar os depósitos de água limpa e suja.
- Guardar o aparelho num local protegido contra geadas.

## Transporte

- Retirar as escovas para evitar que as mesmas venham a ser danificadas.
- Ao transportar o aparelho num veículo, o mesmo deve estar protegido contra deslocamentos, por meio de cintas ou cordas de fixação.

## Avarias

### ⚠ Perigo

*Perigo de lesões!*

*BD 530 Bp: Antes de qualquer trabalho no aparelho deverá desligar o interruptor de funcionamento da escova e da turbina de aspiração, bem como, a ficha do carregador.*

*BD 530 Ep: Antes de qualquer intervenção no aparelho, colocar o interruptor principal em "0" e retirar a ficha da rede.*

### Atenção

*Perigo de danos para o aparelho devido à saída de água. Esvaziar o depósito da água suja e da água limpa antes de iniciar os trabalhos de manutenção.*

Em caso de avarias, que não possam ser solucionadas com a ajuda desta tabela, deverá recorrer à Assistência Técnica.

## Avarias indicadas no display (apenas BD 530 Bp)

Indicação no display	Eliminação da avaria
ERR B	Verificar se algum corpo estranho está a bloquear as escovas. Remover os corpos estranhos, se for necessário.
ERR T	Chamar a Assistência Técnica
LOW BAT	Carregar a bateria
ERR TEMP	Deixar a máquina arrefecer. Reduzir eventualmente a pressão de encosto das escovas.
HandsOff	Soltar a alavanca de manobra e aguardar até serem indicadas as horas de serviço ou o estado da bateria no display. Accionar, de seguida, novamente a alavanca de manobra.
ERR REL	Desligar o interruptor para o funcionamento das escovas, desligar o interruptor da turbina de aspiração, soltar a alavanca de manobra, aguardar 3 segundos e voltar a ligar. Contactar o serviço de assistência técnica em caso de repetição

## Avarias sem indicações no display

Avaria	Eliminação da avaria
O aparelho não entra em funcionamento	Accionar a alavanca de manobra.
	BD 530 Bp: Verificar as baterias e, se necessário, substituí-las.
	BD 530 Ep: Verificar se a ficha de rede está introduzida.
Quantidade de água insuficiente	BD 530 Ep: Pressionar o fusível de sobrecarga.
	Controlar o nível da água limpa e, se necessário, encher o depósito
Potência de aspiração insuficiente	Controlar as mangueiras quanto a entupimento e limpá-las sempre que necessário.
	Limpar as juntas entre o depósito de água suja e a tampa e verificar a estanquicidade, se necessário substituí-las.
	Limpar o crivo de lanugem.
	Limpar os lábios de aspiração na barra de aspiração e, se necessário, substituí-los ou virá-los.
	Controlar se a mangueira de aspiração e a barra de aspiração está entupida e, se necessário, eliminar o entupimento
	Verificar a estanquicidade da mangueira de aspiração, se necessário substituir.
	Verificar se a tampa na mangueira de aspiração da água suja está fechada.
Controlar a afinação da barra de aspiração.	
Resultados de limpeza insuficientes	Verificar o desgaste da escova e substituir, se necessário.
As escovas não rodam	Accionar a alavanca de manobra.
	Verificar se algum corpo estranho está a bloquear as escovas. Remover os corpos estranhos, se for necessário. BD 530 Ep: Pressionar o fusível de sobrecarga.

## Acessórios

O aparelho pode ser equipado com vários acessórios conforme as respectivas tarefas de limpeza. Consulte o nosso catálogo

ou visite-nos na Internet sob [www.karcher.com](http://www.karcher.com).

Denominação	Refª BD 530	Descrição	Unidades/embalagem	Peça necessária para o aparelho
Escova para vidros, natural (macia)	6.906-056.0	Para o polimento de soalhos.	1	1
Escova para vidros, vermelha (média, padrão)	6.906-054.0	Para a limpeza de soalhos pouco sujos ou soalhos sensíveis.	1	1
Escova de disco, preta (rija)	6.906-055.0	Para a limpeza de soalhos muito sujos.	1	1
Disco de accionamento	6.906-332.0	Para o alojamento de feltros.	1	1
Feltro de disco, vermelho (médio)	6.369-024.0	Para a limpeza do soalhos pouco sujos.	5	1
Feltro de disco, verde (duro)	6.369-023.0	Para a limpeza de pavimentos com sujidade normal.	5	1
Feltro de disco, preto (muito duro)	6.369-022.0	Para a limpeza de soalhos muito sujos.	5	1
Barra de aspiração, recta	4.777-047.0	padrão	1	1
Barra de aspiração, curvada	4.777-054.0	padrão	1	1
Lábios de borracha, azul	6.273-204.0	padrão	1	1
Lábios de borracha, cinzento	6.273-207.0	resistente ao óleo	1	1
Cabo de extensão 30 m	6.647-022.0	20 m, para BD 530 Ep	1	1

## Dados técnicos

		BD 530 Bp	BD 530 Ep
<b>Potência</b>			
Tensão nominal	V	24	220/1~/50Hz
Capacidade da bateria	Ah (5h)	75	-
Consumo de potência médio	W	1200	1600
Potência do motor de aspiração	W	500	900
Potência do motor das escovas	W	600	800
<b>Aspirar</b>			
Potência de aspiração, quantidade de ar	l/s	30	30
Potência de aspiração, depressão	kPa	14	14,5
<b>Escovas de limpeza</b>			
Largura de trabalho	mm	460	
Diâmetro da escova	mm	460	
Velocidade da escova	1/min	140	
<b>Medidas e pesos</b>			
Desempenho teórico por superfície	m <sup>2</sup> /h	1840	
Volume do depósito de água limpa/água suja	l	40/40	
Peso total admissível	kg	150	106
Peso de transporte	kg	110	66
<b>Valores obtidos segundo EN 60335-2-72</b>			
Valor total de vibração dos braços	m/s <sup>2</sup>	<2,5	
Insegurança K	m/s <sup>2</sup>	0,2	
Nível de pressão acústica L <sub>pA</sub>	dB(A)	70	74
Insegurança K <sub>pA</sub>	dB(A)	1	
Nível de potência acústica L <sub>WA</sub> + Insegurança K <sub>WA</sub>	dB(A)	85	

## Garantia

Em cada país são válidas as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização.

Eventuais avarias no seu acessório durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate de um defeito de material ou de fabrico. Em caso de garantia, dirija-se, munido do comprovativo de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

## Peças sobressalentes

- Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposição Originais - fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado em segurança e isento de falhas.
- No final das Instruções de Serviço encontra uma lista das peças de substituição mais necessárias.
- Para mais informações sobre peças sobressalentes, consulte na página [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) o ponto dos serviços.

## Declaração de conformidade CE

### BD 530 Bp

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

**Produto:** Detergente para o solo  
**Tipo:** 1.127-xxx

### Respectivas Directrizes da CE

2006/42/CE (+2009/127/CE)  
2004/108/CE

## Normas harmonizadas aplicadas

EN 50336: 2003 + A1: 2006  
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009  
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008  
EN 60335-1  
EN 60335-2-29  
EN 60335-2-72  
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009  
EN 61000-3-3: 2008  
EN 50366: 2003 + A1: 2006


## Normas nacionais aplicadas

-

Aviso: Todos os aparelhos que estejam munidos com os novos carregadores são assinalados no próprio aparelho e na embalagem com um visto.

Os abaixo assinados têm procuração para agirem e representarem a gerência.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Responsável pela documentação:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/12/01



Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

## İçindekiler

Güvenlik uyarıları . . . . .	TR . . . 1
Fonksiyon . . . . .	TR . . . 1
Kurallara uygun kullanım . . . . .	TR . . . 2
Çevre koruma . . . . .	TR . . . 2
Kumanda elemanları . . . . .	TR . . . 3
Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce . . . . .	TR . . . 4
Çalıştırma . . . . .	TR . . . 7
Taşıma . . . . .	TR . . . 9
Depolama . . . . .	TR . . 10
Koruma ve Bakım . . . . .	TR . . 10
Arızalar . . . . .	TR . . 11
Aksesuar . . . . .	TR . . 14
Teknik Bilgiler . . . . .	TR . . 15
Garanti . . . . .	TR . . 16
Yedek parçalar . . . . .	TR . . 16
AB uygunluk bildirisi . . . . .	TR . . 16

## Güvenlik uyarıları

Cihazı kullanmaya başlamadan önce, bu kullanım kılavuzu ve ekteki 5.956.251 numaralı fırçalı temizlik ve püskürtmeli çıkartma cihazlarının güvenlik uyarıları broşürünü okuyun.

### ⚠ Uyarı

*Cihazı eğimli yüzeylerde kullanmayın.*

BD 530 Ep:

*Bağlantı hattını dönen fırçalarla temas ettirmeyin.*

**Cihaz, sadece hazne ve kapağı kapalıyken kullanılmalıdır.**

## Kullanım kılavuzundaki semboller

### ⚠ Tehlike

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.*

### ⚠ Uyarı

*Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.*

## Dikkat

*Hafif bedensel yaralanmalar ya da maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.*

## Fonksiyon

Bu aşındırıcı süpürge makinesi, düz zeminlerin sulu temizliği için kullanılır.

Su miktarı ve pis su emme ayarlanarak, ilgili temizlik görevine kolayca adapte edilebilir. 460 mm çalışma genişliği ve 40'ar litre hacimli temiz ve kirli su tankları uzun kullanım süresinde etkin bir temizlik yapılmasına olanak sağlar.

Şebeke modu (BD 530 Ep'de) çalışma sınırlaması olmaksızın yüksek bir performans kapasitesine olanak sağlar.

## Kurallara uygun kullanım

Bu cihazı sadece bu kullanım kılavuzundaki bilgilere uygun olarak kullanın.

- Cihaz, sadece neme duyarlı olmayan kaygan zeminlerin parlatılması için kullanılmalıdır.
- Cihaz, donmuş zeminlerin (Örn; soğuk hava depoları) temizlenmesi için uygun değildir.
- Cihaz, sadece orijinal aksesuarı ve yedek parçalarıyla donatılabilir.

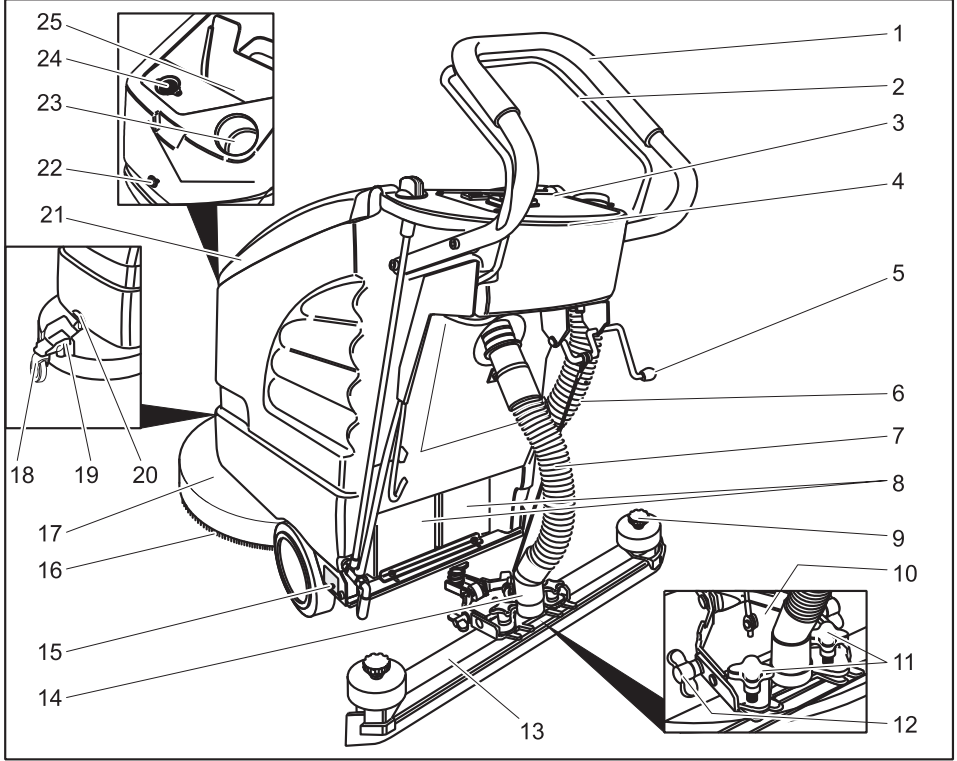
## Çevre koruma

	Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilirleri yerlere gönderin.
	Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Aküler, yağ ve benzeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

**İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)**  
İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

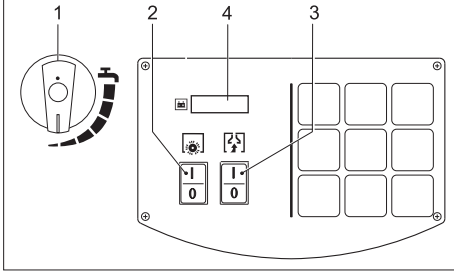
## Kumanda elemanları



- 1 İtme yayı
  - 2 Kumanda kolu
  - 3 Kumanda paneli
  - 4 Elektronik ünite ve sigortalar (kumanda panosunun altında)
  - 5 Emme kolunu indirme kolu
  - 6 Pis su tahliye hortumu
  - 7 Emme hortumu
  - 8 Akü (sadece BD 530 Bp)
  - 9 Emme dudaklarını değiştirmek için yıldız kollar
  - 10 Emme kolu askısı
  - 11 Vakum kolunu sabitlemek ve eğik konuma getirmek için yıldız başlı kollar.
  - 12 Emme kolunu eğmek için kanatlı somunlar
  - 13 Vakum kolu (teslimat kapsamında bulunmamaktadır)
  - 14 Vakum hortumu-vakum türbini bağlantısı
  - 15 Tip levhası
  - 16 Disk fırça
  - 17 Temizleme kafası
  - 18 Yürüyen aksam
  - 19 Kilit
  - 20 Tutamak
  - 21 Pis su deposunun kapağı
  - 22 Hazneyi kilitleme civatası; haznede: Aküler \*
- Pis su tankının kapağının altında:**
- 23 Temiz su deposunun dolum ağzı
  - 24 Toz süzgeci (emme)
  - 25 Pis su deposu

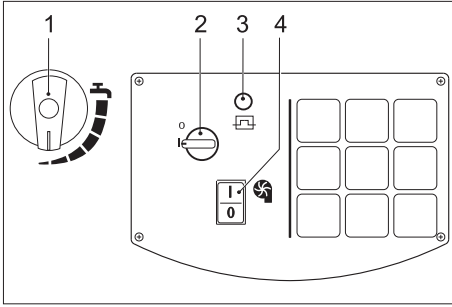
## Kumanda paneli

### BD 530 Bp



- 1 Su miktarı ayar kafası
- 2 Fırça modu düğmesi
- 3 Vakum türbini düğmesi
- 4 Ekran

### BD 530 Ep

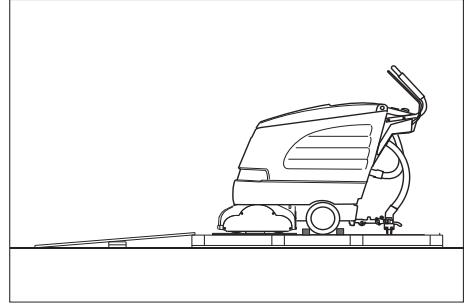


- 1 Su miktarı ayar kafası
- 2 Ana şalter
- 3 Aşırı yük emniyeti
- 4 Vakum türbini düğmesi

## Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce

### İndirme

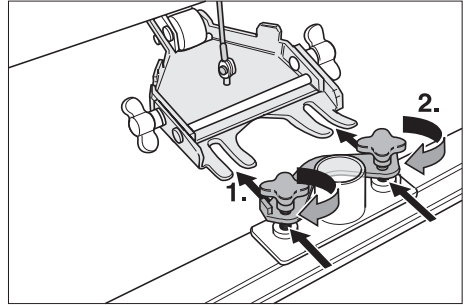
- Sürgü demirini birlikte teslim edilen cıvatalarla sabitleyin ve koruyucu kapakları takın.



- Ambalajın uzun yan tablalarını palete doğru rampa olarak yerleştirin.
- Rampayı çivilerle palete sabitleyin.
- Kısa tablaları, destekleme amacıyla rampanın altına yerleştirin.
- Ahşap çitaları tekerleklerde çıkartın.
- Temizleme kafasını kaldırın ve karton ambalajı çıkartın.
- Cihazı, rampa yardımıyla paletten aşağı doğru itin.

### Emme kolunun takılması

- Emme kolunu, kalıp sac süspansiyonun üzerinde duracak şekilde emme kolu süspansiyonuna yerleştirin.
- Yıldız başlı kollar









- Emme hortumunu takın.

### Fırçanın takılması

- Cihaz devreye sokulmadan önce disk fırça takılmalıdır (Bkz. "Bakım çalışmaları").

## Aküler (sadece BD 530 Bp)

Akülerdeki çalışmalar sırasında aşağıdaki uyarıları mutlaka dikkate alın:

	Akü, kullanım kılavuzu ve araç kullanım kılavuzundaki uyarılara dikkat edin.
	Koruyucu gözlük kullanın
	Çocukları asit ve akülerden uzak tutun.
	Patlama tehlikesi
	Ateş, kıvılcım, açık ışık ve sigara içmek yasaktır.
	Yaralanma tehlikesi
	İlk yardım
	Uyarı notu
	İmha edilmesi
	Aküyü çöp bidonuna atmayın.

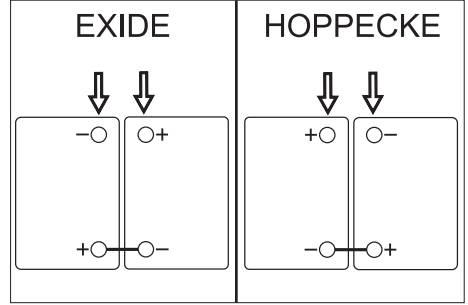
### ⚠ Tehlike

Patlama tehlikesi Akünün üzerine, yani uç kutupları ve hücre konektörlerine herhangi bir alet ya da benzeri bir madde koymayın. Yaralanma tehlikesi. Yaraları kesinlikle kurşunla temas ettirmeyin. Akülerdeki çalışmalardan sonra ellerinizi yıkayın.

### Akünün yerleştirilmesi ve bağlanması

- Hazneyi kilitleme için kullanılan cıvatayı gevşetin ve hazneyi açın.
- Aküleri, temizleme kafasına doğru bağlantılı şekilde yuvaya yerleştirin.
- Akü kutuplarına kutup gresi sürün.

- Kutupları birlikte teslim edilen bağlantı kablosuyla bağlayın.



### Dikkat

Bağlantı kablosunun kutuplarının değiştirilmesi durumunda hasar tehlikesi. Kırmızı kabloyu artı kutbuna ve siyah kabloyu eksi kutbuna bağlayın. Akü tipi, akülerin gövde renklerinden kolayca anlaşılabilir: EXIDE: gri, HOPPECKE: yeşil.

- Birlikte teslim edilen bağlantı kablosunu henüz boş olan (+) ve (-) akü kutuplarına bağlayın.
- Hazneyi kapatın ve cıvatayı vidalayın.
- Hazneyi kilitleme için kullanılan cıvatayı vidalayın ve sıkın.

### ⚠ Uyarı

Cihazı devreye sokmadan önce aküyü şarj edin.

### Aküyü şarj edin

#### ⚠ Tehlike

Patlama tehlikesi Sulu akülerin şarj edilmesine sadece hazne açıkken izin verilmiştir.

### Not

Cihaz bir boşalma korumasına sahiptir; bu, izin verilen minimum kapasiteye ulaşılması durumunda fırça motoru ve türbinin kapatılacağı anlamına gelir. Kumanda panosunun ekranında "LOW BAT" göstergesi görülür.

### Not

- Şarj süresi ortalama 10-15 saattir.
- Tavsiye edilen şarj cihazları (kullanılan akülere uygun) elektronik ayarlıdır ve şarj işlemini otomatik olarak tamamlar.
- Şarj işlemi sırasında cihazın tüm fonksiyonları otomatik olarak durdurulur.
- Cihazı direkt olarak şarj istasyonuna kadar itin.

## Şarj işlemi

- Vakum hortumunu vakum kolundan çekin.
- Hazneyi kilitleme için kullanılan civatayı gevşetin ve hazneyi açın.
- Akü soketini çekin ve şarj kablosuna bağlayın.
- Şarj cihazını şebekeye bağlayın ve çalıştırın.

## Bakım uygulanmayan aküler (sulu aküler)

- Şarj işleminin bitmesinden bir saat önce saf su ekleyin, asit seviyesinin doğru olmasına dikkat edin. Akü gerekli şekilde işaretlenmiştir.

## ⚠ Tehlike

### Yaralanma tehlikesi!

- Akü boşalmış durumdayken su eklenmesi dışarı asit çıkmasına neden olabilir.
- Akü asidiyle çalışırken koruyucu gözlük takın ve yaralanmaları ve kıyafetlerinizin zarar görmesini önlemek için kurallara uyun.
- Deri ya da kıyafetlere asit sıçraması durumunda hemen bol suyla yıkayın.

## Dikkat

### Hasar görme tehlikesi!

- Akülere su eklemek için sadece saf su ya da tuzdan arındırılmış su (EN 50272-T3) kullanın.
- Yabancı katkılar (düzeltme malzemeleri) kullanmayın, aksi takdirde her türlü garanti geçerliliğini kaybeder.

## Tavsiye edilen aküler

Üretici, Kärcher Sipariş No.	Tanımlama
DETA 6.654-097.0	12 V GIS 80, bakımsız, kapasite: 80 Ah, Gerilim: 12 V
DETA 6.654-093.0	12 V GIV 75 DT, bakımsız, kapasite: 75 Ah, Gerilim: 12 V
HOPPEC-KE 6.654-224.0	12 V / 70 Ah, bakımsız, kapasite: 70 Ah, Gerilim: 12 V

## Tavsiye edilen şarj cihazları

Üretici, Kärcher Sipariş No.	Tanımlama
KÄRCHER 6.654-102.0	6.654-093.0 akü için ayrı şarj cihazı
KÄRCHER 6.654-067.0	6.654-097.0 akü için ayrı şarj cihazı

Aküler ve şarj cihazları piyasadan temin edilebilir.

## Akü kontrol göstergesi

Akünün şarj seviyesi kumanda panosunda ki ekranda gösterilir:

- Fırça modu ya da vakum türbini düğmesinin açılmasından sonra, çalışma saatleri 5 saniye boyunca gösterilir.
- Daha sonra, akünün şarj seviyesini gösteren çubuklu bir gösterge ekrana gelir.

## Akülerin sökülmesi

- Gerekirse depoları boşaltın

## Dikkat

Cihazın arka tarafındaki kablolar için hasar tehlikesi. Tankı geriye çevirmeden önce, yürüyen aksamı mutlaka öne çevirin.

- Hazneyi kilitleme için kullanılan civatayı gevşetin ve hazneyi açın.
- Kabloyu akünün eksi kutbundan sökün.
- Kalan kabloları akülerden sökün.
- Aküleri dışarı alın.
- Kullanılmış aküleri geçerli düzenlemelere göre tasfiye edin.

## Çalıştırma

## Dikkat

Hasar görme tehlikesi. Geri hareketten önce emme kolunu kaldırın.

## Not

Cihaz, fırça kafası sağdan dışarı taşacak şekilde üretilmiştir. Bu, genel görüş sağlayan, kenarlara yakın bir çalışmaya olanak sağlar.

## İşletme malzemelerinin doldurulması

### ⚠ Uyarı

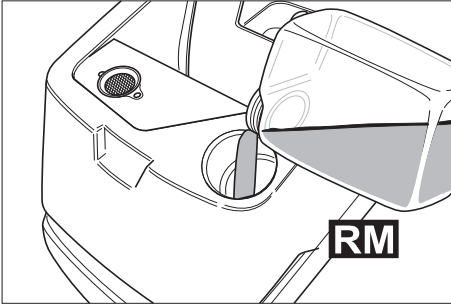
Hasar görme tehlikesi. Sadece tavsiye edilen temizlik maddelerini kullanın. Diğer temizlik maddeleri için, artan çalışma güvenliği ve kaza tehlikesi riskini işletmecisi kendisi üstlenir. Sadece çözelti maddeler, tuz ve hidrofliorik asit çözeltisi içermeyen temizlik maddeleri kullanın.

Temizlik maddelerinin üzerindeki güvenlik uyarılarına dikkat edin.

### Not

Aşırı köpüklenen temizlik maddeleri kullanmayın. Dozaj uyarılarına dikkat ediniz.

- Pis su deposunun kapağını açın.
- Temiz su (maksimum 60 °C) doldurun.
- Temizlik maddesini ekleyin. Dozaj uyarılarına dikkat edin.



Tavsiye edilen temizlik maddeleri:

Kullanım	Temizlik maddesi
Koruma temizliği (alkalilere karşı zeminlerde de)	RM 745 RM 746
Yağlı kirlerin temizlenmesi	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Alkalilere karşı dayanıklı sert zeminlerin genel temizliği (Strip)	RM 752
Linolyumun genel temizliği (Strip)	RM 754
Sihhi temizlik	RM 25 ASF
Dezenfeksiyon temizleyicisi	RM 732

Temizlik maddeleri teknik mağazalardan temin edilebilir.

- Pis su deposunun kapağını kapatın.

## Temizleme

### Yürüyen aksam

alt	Taşıma
üst	Temizleme

- Cihazı tutamaktan hafifçe kaldırın.
- Kilidi dışarı çekin.
- Yürüyen aksamı istediğiniz pozisyona çevirin.
- Kilidi yerine yerleştirin.

### Kullanım yerine sürüş

- Yürüyen aksamı aşağı doğru çevirin ve kilitleyin.
- Cihazı kullanım yerine kadar itin.

### Temizleme

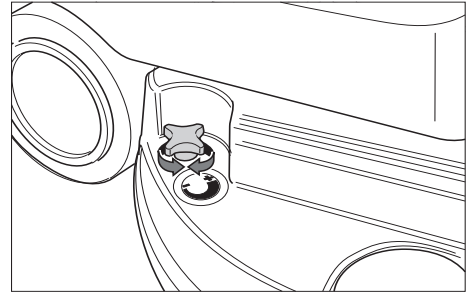
- Yürüyen aksamı yukarı doğru çevirin ve kilitleyin.
- BD 530 Bp: Fırça modu ya da vakum türbini düğmesini açın.
- BD 530 Ep: Elektrik fişini prize takın. Ana şalteri "1" konumuna getirin ve emme türbinini açın.
- Kumanda koluna basın.

### Not

Açma sırasında fırça motoru çalışmaya başlamazsa, cihazı geri çekerek fırça motorundaki yükü boşaltın.

- Temizliği yapın.

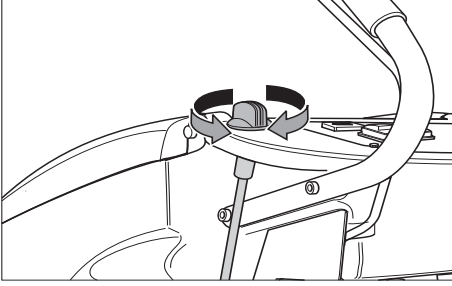
### Ön tahrik hızının ayarlanması



- Hızın azaltılması: Düğmeyi "-" yönünde döndürün.
- Hızın artırılması: Düğmeyi "+" yönünde döndürün.

## Su miktarının ayarlanması

- Su miktarını, zemin kaplamasının kirlilik derecesi ve türüne uygun olarak ayar kafasından ayarlayın.



### Not

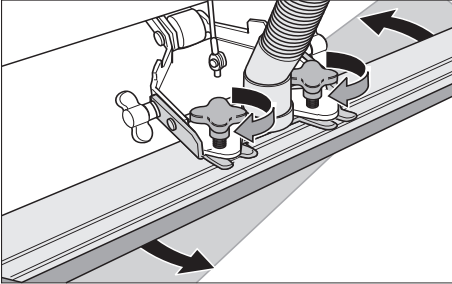
*İlk temizlik denemelerini az miktarda suyla yapın. Su miktarını, istenen temizleme sonucunu elde edilene kadar kademe kademe artırın.*

## Emme kolunun ayarlanması

### Eğik konum

Fayanslı kaplamalarda emici sonuçlarının iyileştirilmesi için, emme kolu maksimum 5° eğik konuma getirilebilir.

- Yıldız başlı kolları gevşetin.
- Emme kolunu döndürün.

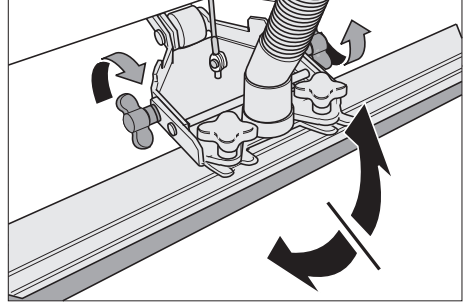


- Yıldız başlı kollar

### Eğim

Emici sonucunun yetersiz olması durumunda, düz emme kolunun eğimi değiştirilebilir.

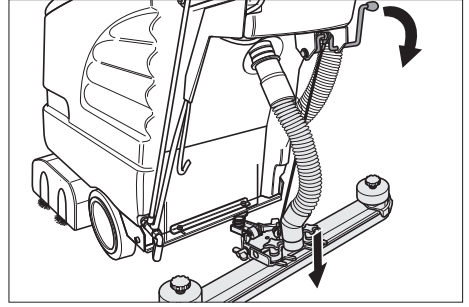
- Kanatlı somunları gevşetin.
- Emme kolunu eğin.



- Kanatlı somunları sıkın.

## Emme kolunun indirilmesi

- Kolu aşağı doğru bastırın; emme kolu indirilir.



- Vakum türbinini düğmeden açın.

## Temizlik kafasının çalıştırılması

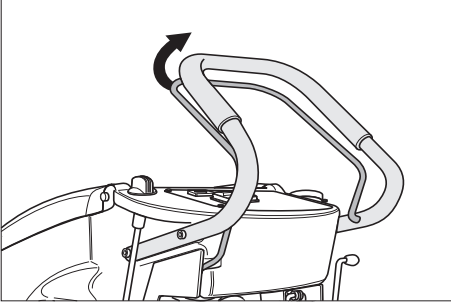
### Dikkat

*Zemin kaplamasını için zarar görme tehlikesi. Cihazı noktada çalıştırmayın.*

- BD 530 Bp: Fırça modu düğmesini açın.
- BD 530 Ep: Ana şalteri "1" konumuna getirin.
- Kumanda koluna basın, fırça motoru çalışmaya başlar.

### Not

*BD 530 Bp'de, ilk önce fırça modu şalterini açın, daha sonra kumanda koluna basın. Ters sırada, ekranda bir arıza mesajı görünür.*



### Durma ve durdurma

- Su miktarı ayar düğmesini kapatın.
- Artık suyu emmek için cihazı 1-2 metre daha öne doğru sürün.
- Kumanda kolunu bırakın.
- BD 530 Bp: Fırça modu ya da vakum türbini düğmesini kapatın.
- BD 530 Ep: Emme türbini şalteri ve ana şalteri kapatın.
- Emme kolunu kaldırın.
- Yürüyen aksamı aşağı doğru çevirin ve kilitleyin.

### ⚠ Uyarı!

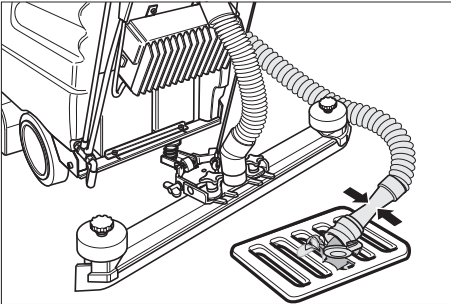
*Fırça/fırçaların deforme olma tehlikesi. Cihazı durdurken, yürüye aksamı indirerek fırça/fırçalardaki yükü alın.*

### Pis su deposunun boşaltılması

### ⚠ Uyarı

*Yerel atık su işleme talimatlarına uyun.*

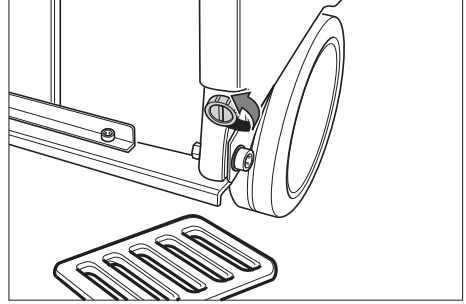
- Pis su tahliye hortumunu tutucudan alın ve uygun bir toplama tertibatı kullanarak indirin.



- Tahliye hortumundaki dozaj tertibatını açarak suyu boşaltın.
- Daha sonra, pis su deposunu temiz suyla yıkayın.

### Temiz su deposunun boşaltılması

- Temiz su tankının kilidini uygun bir aletle (Örn; demir para) açın.



### Taşıma

### Dikkat

*Yaralanma ve hasar tehlikesi! Taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.*

- Bir araç üzerinde taşımak için gergi kemeri/telleri kullanarak cihazı kayma-ya karşı emniyete alın.

### Depolama

### Dikkat

*Yaralanma ve hasar tehlikesi! Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.*

- Bu cihaz sadece iç mekânlarda depolanmalıdır.
- Devrilme güvenliğini olumsuz etkilemek için, depolama yerini, cihazın izin verilen toplam ağırlığını dikkate alarak seçin.

### Koruma ve Bakım

### ⚠ Tehlike

*Yaralanma tehlikesi!*

*BD 530 Bp: Cihazdaki tüm çalışmalardan önce, fırça modu ya da vakum türbini düğmesini kapatın ve şarj cihazının elektrik fişini çekin.*

BD 530 Ep: Cihazdaki tüm çalışmalardan önce ana şalteri "0" konumuna getirin ve elektrik fişini çekin.

### **Dikkat**

Dışarı çıkan su nedeniyle cihazı zarar görme tehlikesi. Cihazdaki bakım çalışmalarından önce pis su tankı ve temiz su tankını boşaltın.

## **Bakım planı**

### **Çalışmadan sonra**

#### **Dikkat**

Hasar görme tehlikesi. Cihaza su püskürtmeyin ve agresif temizlik maddeleri kullanmayın.

- Pis suyu boşaltın.
- Pis su deposunu temiz suyla yıkayın.
- Cihazın dışını, hafif yıkama çözeltilisine batırılmış nemli bir bezle temizleyin.
- Toz süzgecini kontrol edin, ihtiyaç anında temizleyin.
- Emme dudakları ve sıyrıcı dudaklarını temizleyin, aşınma kontrolü yapın ve ihtiyaç anında değiştirin.
- Fırçaya aşınma kontrolü yapın, ihtiyaç anında fırçaları değiştirin
- İhtiyaç anında aküyü şarj edin.

#### **Her ay**

- Pis su deposu ve kapak arasındaki contaların durumunu kontrol edin, ihtiyaç anında contaları değiştirin.

#### **Her ay, sadece BD 530 Bp'de:**

- Akü kutuplarına oksitlenme kontrolü yapın, ihtiyaç anında kutupları fırçalayın ve kutup gresi sürün. Bağlantı kablosunun sıkı oturmasına dikkat edin.
- Bakım uygulanmayan akülerde hücrelerin asit yoğunluğunu kontrol edin.

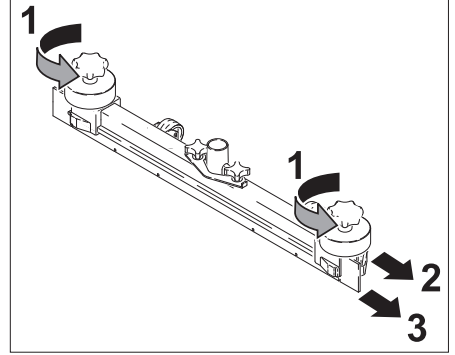
#### **Her yıl**

- Müşteri hizmetlerinin öngörülen kontrol çalışmalarını yapmasını sağlayın.

## **Bakım çalışmaları**

### **Emme dudaklarının çevrilmesi ya da değiştirilmesi**

- Emme kolunu çıkartın.
- Yıldız tutamakları sökün.



- Plastik parçaları çekerek çıkartın.
- Emme dudaklarını çekerek çıkartın.
- Emme dudaklarını döndürün ve yeni emme dudaklarını içeri itin.
- Plastik parçaları yerlerine takın.
- Yıldız tutamakları vidalayın ve sıkın.

### **Disk fırçanın değiştirilmesi**

- Ön tahrik hızını ayarlama düğmesini "-" yönünde döndürün.
- Disk fırçayı kaldırın.
- Disk fırçayı yaklaşık 45° saat yönünün tersine doğru döndürün.
- Disk fırçayı aşağı doğru çıkartın.
- Yeni disk fırçayı ters sırada takın.
- Ön tahrik hızını ayarlayın.

### **Bakım sözleşmesi**

Cihazın güvenli bir şekilde çalışması için, yetkili Kärcher satış bürosu ile bakım sözleşmeleri yapılabilir.

## **Antifriz koruma**

Donma tehlikesinde:

- Temiz ve pis su deposunu boşaltın.
- Cihazı donmaya karşı korunmuş bir bölümde durdurun.

## Taşıma

- Fırçaların zarar görmesini önlemek için, fırçaları dışarı alın.
- Bir araç üzerinde taşımak için gergi kemeri/telleri kullanarak cihazı kaymaya karşı emniyete alın.

## Arızalar

### ⚠ Tehlike

*Yaralanma tehlikesi!*

*BD 530 Bp: Cihazdaki tüm çalışmalardan önce, fırça modu ya da vakum türbini düğ-*

*mesini kapatın ve şarj cihazının elektrik fişini çekin.*

*BD 530 Ep: Cihazdaki tüm çalışmalardan önce ana şalteri "0" konumuna getirin ve elektrik fişini çekin.*

### **Dikkat**

*Dışarı çıkan su nedeniyle cihazı zarar görme tehlikesi. Cihazdaki bakım çalışmalarından önce pis su tankı ve temiz su tankını boşaltın.*

Bu tablo yardımıyla giderilemeyen arızalarda müşteri hizmetlerini arayın.

## Ekranında gösterilen arızalar (sadece BD 530 Bp)

Ekran göstergesi	Arızanın giderilmesi
ERR B	Yabancı maddelerin fırçaları bloke edip etmediğini kontrol edin, gerekirse yabancı maddeleri çıkartın
ERR T	Müşteri hizmetlerini arayın
LOW BAT	Aküyü şarj edin
ERR TEMP	Cihazı soğutun. Gerekirse fırça baskı basıncını azaltın.
HandsOff	Kumanda kolunu bırakın ve ekranda çalışma saati ya da akü durumu gösterilene kadar bekleyin. Daha sonra kumanda koluna tekrar basın.
ERR REL	Fırça modu şalterini kapatın, emme türbini şalterini kapatın, kumanda kolunu bırakın, 3 saniye bekleyin ve tekrar açın. Tekrarlanması durumunda müşteri hizmetlerini arayın.

## Ekranada gösterilmeyen arızalar

Arıza	Arızanın giderilmesi
Cihaz çalıştırılmıyor	Kumanda koluna basın.
	BD 530 Bp: Aküleri kontrol edin, gerekirse değiştirin.
	BD 530 Ep: Elektrik fişinin takılı olup olmadığını kontrol edin.
	BD 530 Ep: Aşırı yük emniyetini bastırın.
Yetersiz su miktarı	Temiz su seviyesini kontrol edin, gerekirse depoyu doldurun
	Hortumlara tıkanma kontrolü yapın, gerekirse hortumları temizleyin.
Yetersiz emme kapasitesi	Pis su deposu ve kapak arasındaki contaları temizleyin ve contalara sızdırmazlık kontrolü yapın, gerekirse contaları değiştirin.
	Toz süzgecini temizleyin.
	Emme kolundaki emme dudağını temizleyin, gerekirse çevirin ya da değiştirin.
	Emme hortumu ve emme koluna tıkanma kontrolü yapın, gerekirse tıkanmayı giderebilirsiniz.
	Emme hortumuna sızdırmazlık kontrolü yapın, gerekirse hortumu değiştirin.
	Pis su tahliye hortumundaki kapağın kapalı olup olmadığını kontrol edin.
	Emme kolunun ayarını kontrol edin.
Yetersiz temizleme sonucu	Fırçaya aşınma kontrolü yapın, ihtiyaç anında fırçaları değiştirin
Fırçalar dönmüyor	Kumanda koluna basın. Yabancı maddelerin fırçaları bloke edip etmediğini kontrol edin, gerekirse yabancı maddeleri çıkartın
	BD 530 Ep: Aşırı yük emniyetini bastırın.

## Aksesuar

Temizlik görevine uygun olarak cihaz çeşitli aksesuarlarla donatılabilir. Katalogumuza

başvurun ya da İnternet'te [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) adresi altında bizi ziyaret edin.

Tanımlama	Parça No. BD 530	Tanımlama	Adet/Ambalaj	Cihazın kullandığı adet
Disk fırça, doğal (yumuşak)	6.906-056.0	Zeminlerin parlatılması için.	1	1
Disk fırça, kırmızı (orta, standart)	6.906-054.0	Az kirlenmiş ya da hassa zeminlerin temizlenmesi için.	1	1
Disk fırça, siyah (sert)	6.906-055.0	Çok kirli zeminlerin temizlenmesi için.	1	1
Sürgü tablası	6.906-332.0	Pedlerin sabitlenmesi için.	1	1
Disk ped, kırmızı (orta)	6.369-024.0	Hafif kirli zeminlerin temizlenmesi için	5	1
Disk ped, yeşil (sert)	6.369-023.0	Normal kirli zeminlerin temizlenmesi için	5	1
Disk ped, siyah (çok sert)	6.369-022.0	Çok kirli zeminlerin temizlenmesi için.	5	1
Emme kolu, düz	4.777-047.0	Standart	1	1
Emme kolu, kavisli	4.777-054.0	Standart	1	1
Kauçuk dudak, mavi	6.273-204.0	Standart	1	1
Kauçuk dudak, kahverengi	6.273-207.0	yağa dayanıklı	1	1
Uzatma kablosu 30 m	6.647-022.0	20 m, BD 530 Ep için	1	1

## Teknik Bilgiler

		BD 530 Bp	BD 530 Ep
<b>Güç</b>			
Nominal gerilim	V	24	220/1~/50Hz
Akü kapasitesi	Ah (5h)	75	-
Ortalama güç alımı	W	1200	1600
Emme motorunun gücü	W	500	900
Fırça motorunun gücü	W	600	800
<b>Emme</b>			
Emme kapasitesi, hava miktarı	l/s	30	30
Emme kapasitesi, vakum	kPa	14	14,5
<b>Temizleme fırçaları</b>			
Çalışma genişliği	mm	460	
Fırça çapı	mm	460	
Fırça devri	d/dk	140	
<b>Ölçüler ve ağırlıklar</b>			
Teorik yüzey gücü	m <sup>2</sup> /s	1840	
Temiz/pis su deposunun hacmi	l	40/40	
Müsaade edilen toplam ağırlık	kg	150	106
Taşıma ağırlığı	kg	110	66
<b>60335-2-72'a göre belirlenen değerler</b>			
Kolların toplam titreşim değeri	m/s <sup>2</sup>	<2,5	
Güvensizlik K	m/s <sup>2</sup>	0,2	
Ses basıncı seviyesi L <sub>pA</sub>	dB(A)	70	74
Güvensizlik K <sub>pA</sub>	dB(A)	1	
Ses basıncı seviyesi L <sub>WA</sub> + Güvensizlik K <sub>WA</sub>	dB(A)	85	

## Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde aksesuarınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti durumunda satış fişi ile satıcıya veya yetkili servise başvurun.

## Yedek parçalar

- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmaktadır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
- En sık kullanılan yedek parça çeşitlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.
- Yedek parçalar hakkında diğer bilgileri, [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) adresindeki Servis bölümünden alabilirsiniz.

## AB uygunluk bildirisi

### BD 530 Bp

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

**Ürün:** Zemin temizleyici  
**Tip:** 1.127-xxx

### İlgili AB yönetmelikleri

2006/42/EG (+2009/127/EG)  
2004/108/EG

### Kullanılmış olan uyumlu standartlar

EN 50336: 2003 + A1: 2006  
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009  
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008  
EN 60335-1  
EN 60335-2-29  
EN 60335-2-72  
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009


EN 61000-3-3: 2008  
EN 50366: 2003 + A1: 2006

### Kullanılmış ulusal standartlar

-  
Not: Yeni şarj cihazları takılmış tüm cihazlar, cihazda ve karton ambalajda bir kancayla işaretlenmiştir.

İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle dayanarak işlem yapar.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approval

Dokümantasyon yetkilisi:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Tel.: +49 7195 14-0  
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/12/01



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

## Оглавление

Указания по технике безопасности . . . . .	RU . . . 1
Назначение . . . . .	RU . . . 1
Использование по назначению . . . . .	RU . . . 2
Защита окружающей среды	RU . . . 2
Элементы управления . . .	RU . . . 3
Перед началом работы . .	RU . . . 4
Эксплуатация . . . . .	RU . . . 7
Транспортировка . . . . .	RU . . 10
Хранение . . . . .	RU . . 10
Уход и техническое обслуживание . . . . .	RU . . 11
Неполадки . . . . .	RU . . 12
Принадлежности . . . . .	RU . . 15
Технические данные . . . .	RU . . 16
Гарантия . . . . .	RU . . 17
Запасные части . . . . .	RU . . 17
Заявление о соответствии EC	RU . . 17

## Указания по технике безопасности

Перед первым использованием прибора следует ознакомиться с данным Руководством по эксплуатации и прилагаемой брошюрой по технике безопасности при работе с щеточными моющими приборами и моющими приборами-распылителями № 5.956-251.

### **⚠ Предупреждение**

*Не использовать прибор на поверхностях с уклоном.*

BD 530 Ep:

*Соединительный провод не должен соприкасаться с вращающимися щетками.*

**Аппарат разрешено использовать только когда резервуар и все крышки закрыты.**

## Символы в руководстве по эксплуатации

### **⚠ Опасность**

*Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.*

### **⚠ Предупреждение**

*Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.*

### **Внимание!**

*Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.*

## Назначение

Машина для ухода за полами предназначена для влажной уборки ровных полов.

За счет выбора параметров количества воды и всасывания грязной воды она может быть легко настроена на выполнение соответствующей работы.

Ширина рабочей поверхности в 460 мм и вместимость резервуаров для чистой и грязной воды по 40 л каждый обеспечивают эффективную мойку при длительном использовании устройства.

Питание от сети (для BD 530 Ep) обеспечивает высокую производительность без ограничения времени работы.

## Использование по назначению

Используйте данный прибор исключительно в соответствии указаниями данного руководства по эксплуатации.

- Прибор может применяться только для полировки нечувствительных к влаге гладких полов.
- Прибор не пригоден для мойки замёрзших полов (например, в холодильных установках).
- Прибор разрешается оснащать только оригинальными принадлежностями и запасными частями.

## Защита окружающей среды

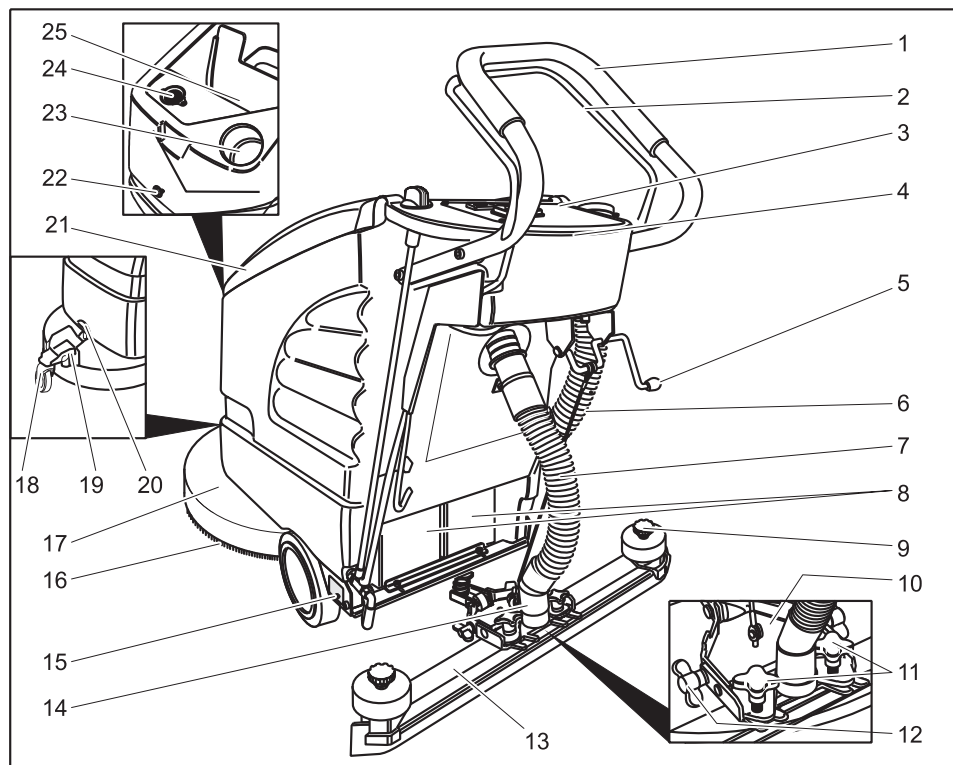
	Материал упаковки подлежит вторичной переработке. Просьба не выбрасывать упаковку вместе с домашними отходами, а сдать ее в пункт приема вторичного сырья.
 	Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому мы просим вас сдавать или утилизировать старые приборы через соответствующие системы сбора подобных отходов.

### Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

**[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)**

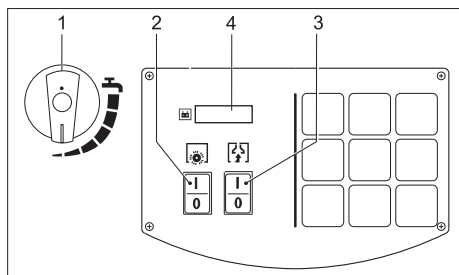
## Элементы управления



- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | ведущая дуга  | 13 | Всасывающая балка (не входит в объем поставки)                |
| 2  | переключающая скоба   | 14 | Подключение: всасывающий шланг - всасывающая турбина          |
| 3  | Пульт управления  | 15 | Заводская табличка  |
| 4  | Электроника и предохранители (под пультом управления)                       | 16 | Дисковая щетка  |
| 5  | Рычаг опускания всасывающей планки  | 17 | Моющий узел   |
| 6  | Шланг слива грязной воды  | 18 | Устройство передвижения                                       |
| 7  | Всасывающий шланг   | 19 | Блокировка  |
| 8  | Аккумулятор (только BD 530 Вр)  | 20 | Рукоятка  |
| 9  | грибковые рукоятки для замены всасывающих кромок                            | 21 | Крышка резервуара грязной воды                                |
| 10 | Подвеска всасывающей планки   | 22 | Шуруп для блокировки резервуара; в резервуаре: Аккумуляторы * |
| 11 | Крестообразные ручки для крепления и установки всасывающей балки под углом. |    | <b>Под крышкой резервуар для грязной воды:</b>                |
| 12 | Барашковые гайки для наклона всасывающей планки                             |    | 23 отверстие для залива чистой воды                           |
|    |   |    | 24 Сетчатый фильтр (отсос)                                    |
|    |   |    | 25 Резервуар грязной воды                                     |

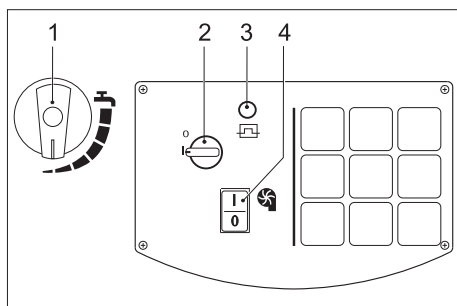
## Пульт управления

### BD 530 Вр



- 1 Регулятор подачи воды
- 2 Переключатель «Работа щеток»
- 3 Переключатель «Всасывающая турбина»
- 4 Дисплей

### BD 530 Ер

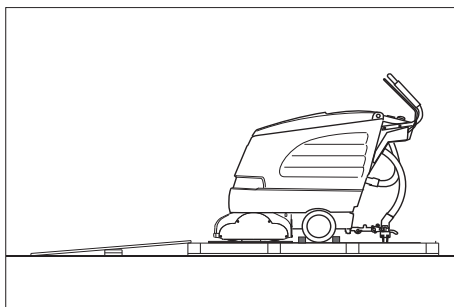


- 1 Регулятор подачи воды
- 2 Главный выключатель
- 3 Перегрузочный предохранитель
- 4 Переключатель «Всасывающая турбина»

## Перед началом работы

### Выгрузка аппарата

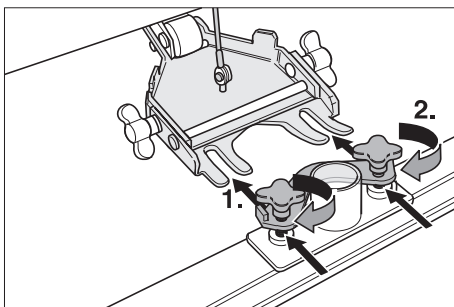
- ➔ Закрепить раздвижной бугель четырьмя шурупами из комплекта поставки и установить защитные колпачки.



- ➔ В качестве рампы положить на поддон длинные боковые доски от упаковки.
- ➔ Рампу прибить гвоздями к поддону.
- ➔ В качестве опоры для рампы подложить под нее короткие доски.
- ➔ Снять деревянные планки перед колесами.
- ➔ Поднять очистную головку и удалить картон.
- ➔ переместить прибор по рампе с поддона вниз.

### Установка всасывающей планки

- ➔ Установить всасывающую планку в подвеске так, чтобы профильная пластина находилась над подвеской.
- ➔ Затянуть крестообразные ручки.








- ➔ Надеть всасывающий шланг.

### Установить щетку

Перед вводом в эксплуатацию необходимо установить дисковую щетку (см. "Работы по техническому обслуживанию").

## Аккумуляторы (только BD 530 Вр)

При обращении с аккумуляторами следует соблюдать следующие предупредительные указания:

	указания на аккумуляторе, в инструкции по пользованию и руководстве по эксплуатации прибора
	Носить защиту для глаз
	Не допускать детей к электротолу и аккумуляторам.
	Опасность взрыва
	Запрещается разведение огня, искрение, открытые источники света и курение
	Опасность получения химических ожогов
	Первая помощь
	Предупредительная маркировка
	Утилизация
	Не выбрасывать аккумулятор в мусорный контейнер

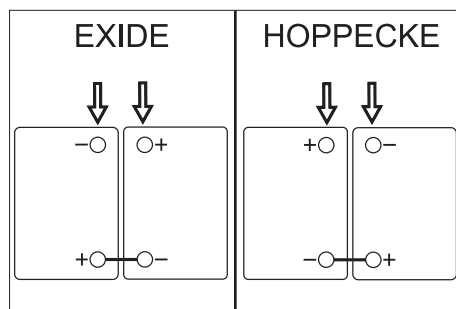
### **⚠ Опасность**

**Взрывоопасность** Не класть инструменты или подобные предметы на аккумулятор, т.е. конечные полюса и на соединители элементов.

**Опасность получения травм.** Когда не прикасаться ранами к свинцовым элементам. После работ с аккумулятором необходимо очистить руки.

## Установка и подключение аккумуляторов

- ➔ Ослабить винт блокировки резервуара и откинуть резервуара вверх.
- ➔ Установить аккумуляторы, выравнивая по отношению к очистной головке, в ванну.
- ➔ Смажьте полюсные выводы аккумулятора специальной пластичной смазкой.
- ➔ Соедините полюсные выводы прилагаемым соединительным кабелем.



### **Внимание!**

Опасность повреждения при несоблюдении полярности соединительного кабеля. Подсоединить красный кабель к клемме положительного полюса, а черный - к клемме отрицательного полюса. Модель аккумулятора можно легко распознать по цвету корпуса: EXIDE: серый, HOPPECKE: зеленый.

- ➔ Зажать подводящий кабель, входящий в комплект поставки, на еще свободных полюсах аккумулятора (+) и (-).
- ➔ Закрыть резервуар и затянуть шуруп.
- ➔ Завернуть и затянуть винт блокировки резервуара.

### **⚠ Предупреждение**

Перед началом работы прибора зарядить аккумулятор.

## Зарядка аккумулятора

### **⚠ Опасность**

**Взрывоопасность** Зарядка заливных аккумуляторов допускается только при открытом резервуаре.

## Указание

Прибор оборудован защитой от чрезмерной разрядки, т. е. при достижении минимально допустимого уровня заряда двигатель щеток и турбина отключаются. На дисплее в пульте управления появляется индикация „LOW BAT“.

## Указание

Время зарядки аккумулятора составляет в среднем припл. 10-15 часов. Рекомендуемые для использования зарядные приборы (подходящие к соответственно применяемым аккумуляторам) управляются электронной системой и заканчивают процесс зарядки автоматически. Все функции устройства в ходе процесса зарядки автоматически прерываются.

→ Передвинуть прибор непосредственно к зарядной станции.

## Процесс зарядки

- Снять всасывающий шланг с всасывающей балки.
- Ослабить винт блокировки резервуара и откинуть резервуара вверх.
- Снять штекер аккумулятора и соединить его с зарядным кабелем.
- Подключить зарядное устройство к сети и включить.

## малообслуживаемые аккумуляторы (аккумуляторные батареи с жидким электролитом)

→ За час до окончания процесса зарядки добавить дистиллированной воды, обратить внимание на правильный уровень электролита. Аккумулятор обозначен соответствующим образом.

## **⚠ Опасность**

Опасность получения химических ожогов!

- Доливка воды в разряженный аккумулятор может привести к выливаю электролита.

- При обращении с аккумуляторным электролитом следует носить защитные очки и соблюдать предписания для предотвращения травм и повреждений одежды.
- Брызги электролита, попавшие на кожу или одежду, следует незамедлительно смыть обильным количеством воды.

## Внимание!

Опасность повреждения!

- Для залива в аккумулятор использовать только дистиллированную или обессоленную воду (соответствующую Европейскому стандарту EN 50272-T3).
- Не использовать добавки (так называемые "улучшающие средства"), в противном случае теряется право на гарантию.

## Рекомендуемые аккумуляторы

Производитель № заказа Кдрcher:	Описание
DETA 6.654-097.0	12 В GIS 80, не требующий особого технического обслуживания, мощность: 80 А/ч., напряжение: 12 В
DETA 6.654-093.0	12 В GIV 75 DT, не требующий особого технического обслуживания, мощность: 75 А/ч., напряжение: 12 В
НОРРЕКЕ 6.654-224.0	12 В / 70 А/ч., не требующий особого технического обслуживания, мощность: 70 А/ч., напряжение: 12 В

## Рекомендуемые зарядные устройства

Производитель № заказа Кдгcher:	Описание
KÄRCHER 6.654-102.0	Отдельное зарядное устройство для аккумулятора 6.654-093.0
KÄRCHER 6.654-067.0	Отдельное зарядное устройство для аккумулятора 6.654-097.0

Аккумуляторы и зарядные устройства можно приобрести в специализированных местах торговли.

### Контрольный индикатор аккумулятора

Состояние зарядки аккумулятора показывается на дисплее в пульте управления:

- После включения переключателя «Работа щеток» или «Всасывающая турбина» показываются на протяжении 5 секунд часы работы.
- После этого показывается индикация состояния зарядки аккумулятора.

### Вынуть аккумуляторы

→ В случае необходимости удалить содержимое резервуаров

#### **Внимание!**

*Опасность повреждения кабеля с задней стороны прибора. Перед выдвиганием бака назад, ходовую часть необходимо обязательно выдвинуть вперед.*

- Ослабить винт блокировки резервуара и откинуть резервуара вверх.
- Отсоединить зажим кабеля от клеммы отрицательного полюса аккумулятора.
- Отсоединить оставшиеся зажимы кабелей от аккумуляторов.
- Вынуть аккумуляторы.
- Использованные аккумуляторы следует утилизировать согласно действующим предписаниям.

## Эксплуатация

### **Внимание!**

*Опасность повреждения. Перед включением заднего хода всасывающую планку следует поднять.*

### **Указание**

*Аппарат устроен таким образом, что щеточная головка выступает справа. Это дает возможность работать с обзорностью в местах рядом с краями.*

### **Заполнение рабочих жидкостей**

#### **△ Предупреждение**

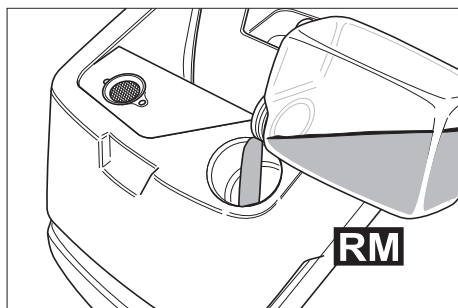
*Опасность повреждения. Применять только рекомендованные моющие средства. В случае использования других моющих средств эксплуатирующее лицо берет на себя повышенный риск с точки зрения безопасности работы и опасности получения травм. Использовать только моющие средства, не содержащие растворителей, соляную и плавиковую (фтористоводородную) кислоту.*

*Принять во внимание указания по технике безопасности, приведенные на упаковках чистящих средств.*

### **Указание**

*Не использовать сильно пенящиеся моющие средства. Соблюдать указания по дозировке.*

- Открыть крышку бака грязной воды.
- Заполнить свежую воду (максимум 60°C).
- Добавить моющее средство. Соблюдать указания по дозировке.



Рекомендуемые моющие средства:

Использование	Моющее средство
Чистка (также в случае с чувствительными к щелочи полами)	RM 745 RM 746
Чистка жирных загрязнений	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Основная чистка (стрипперование) содержащих щелочь твердых покрытий	RM 752
Основная чистка (стрипперование) линолеума	RM 754
Средство санитарной очистки	RM 25 ASF
Средство дезинфекционной очистки	RM 732

Средства очистки можно приобрести в торговой сети.

- Закрывать крышку резервуара грязной воды.

## Мойка

### Устройство передвижения

снизу	Транспортировка
сверху	Мойка

- Чуть поднять прибор за ручку.
- Вытянуть блокировку.
- Повернуть ходовой механизм в необходимую позицию.
- Установить блокировку.

### Передвижение к месту работы

- Повернуть ходовой механизм вниз и заблокировать.
- Передвинуть прибор в место использования

### Мойка

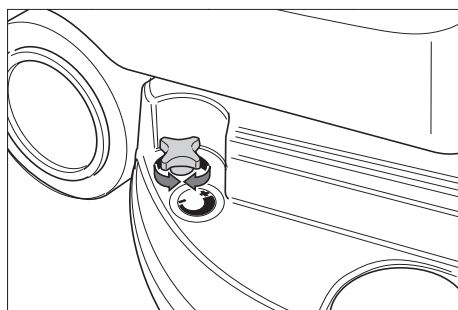
- Повернуть ходовой механизм вверх и заблокировать.
- BD 530 Вр: Включить привод щеток и всасывающую турбину с помощью выключателя.
- BD 530 Ер: Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку. Перевести главный выключатель в положение „1“ и включить всасывающую турбину.
- Нажать вилку переключения.

### Указание

Если при включении двигатель щеток не запускается, снять нагрузку с двигателя щеток путем оттягивания прибора назад.

- Произвести очистку.

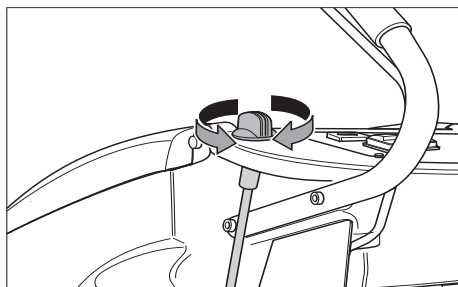
### Отрегулировать скорость тяги



- Уменьшение скорости: повернуть регулятор в направлении „-“.
- увеличение скорости: повернуть регулятор в направлении „+“.

### Настройка количества воды

- Установите в соответствии с загрязнением и типом покрытия пола количество подаваемой на головку воды.



### Указание

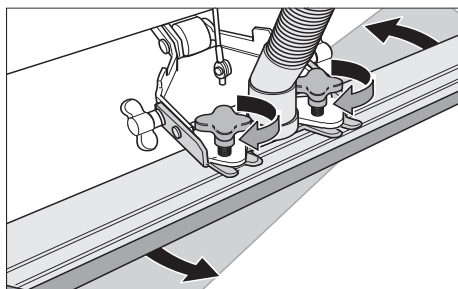
Первые пробные попытки чистки проводить при низком объеме подачи воды. Повышать подачу воды постепенно, пока не будет достигнут желаемый результат чистки.

### Настройка всасывающей планки

#### Косое расположение всасывающей планки

Для улучшения результатов мойки полов, покрытых плиткой, всасывающая планка может быть повернута до 5°.

- Отдать крестообразные ручки.
- Повернуть всасывающую планку.

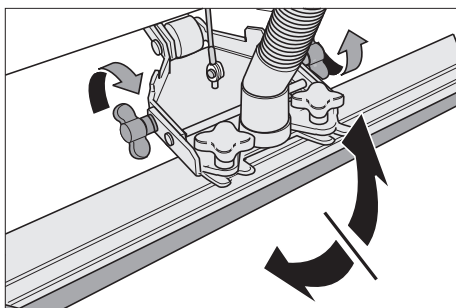


- Затянуть крестообразные ручки.

#### Наклон всасывающей планки

При недостаточной мощности всасывания можно изменить наклон стоящей вертикально всасывающей планки.

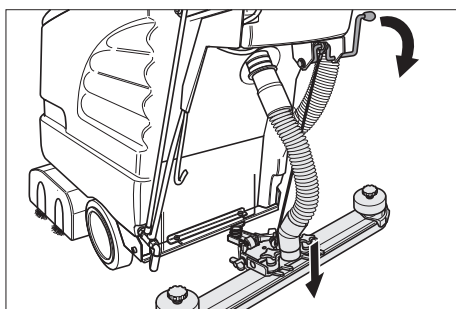
- Ослабить барашковые гайки.
- Наклонить всасывающую планку.



- Затянуть барашковые гайки.

### Опускание всасывающей планки

- Нажать рычаг вниз; всасывающая балка опускается.



- Включить переключателем всасывающую турбину.

### Включить чистящую головку

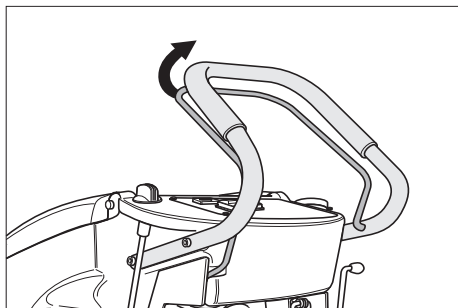
#### Внимание!

Опасность повреждения покрытия пола. Запрещается работа прибора, стоящего на месте.

- BD 530 Вр: Включить привод щеток с помощью выключателя.
- BD 530 Ер: Перевести главный выключатель в положение 1.
- Нажать на коммутационный бугель, двигатель щеток запускается.

#### Указание

Для BD 530 Вр сначала следует включить привод щеток, затем привести в действие вилку переключения. При обратной последовательности на дисплее появляется сообщение об ошибке.



### Остановка и парковка

- Закрыть регулятор подачи воды,
- для выкачивания оставшейся воды переместить прибор еще на 1-2 м вперед,
- Отпустить вилку переключения.
- BD 530 Вр: Выключить привод щеток и всасывающую турбину с помощью выключателя.
- BD 530 Ер: Выключить всасывающую турбину а также главный выключатель.
- Поднять всасывающую планку.
- Повернуть ходовой механизм вниз и заблокировать.

#### **⚠ Внимание!**

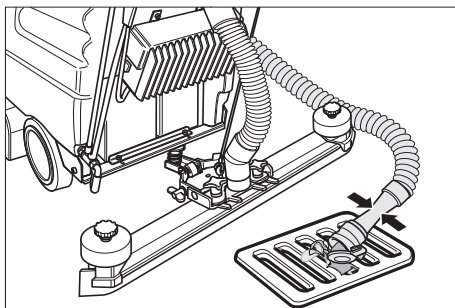
*Опасность деформации щетки/щеток. При парковке прибора щетки необходимо освободить от нагрузки, опустив ходовую часть*

### Удаление содержимого из резервуара для грязной воды

#### **⚠ Внимание**

*Соблюдайте местные предписания по обращению со сточными водами.*

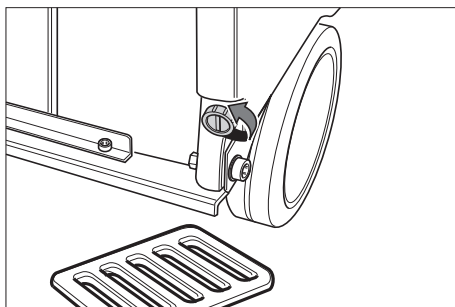
- Выньте из держателя сливной шланг для грязной воды и поместите его в предназначенный для этого сборник воды.



- Открыв дозирующее устройство, слейте воду через сливной шланг.
- После этого промойте резервуар для грязной воды чистой водой.

### Удаление содержимого из резервуара для чистой воды

- Открыть пробку резервуара свежей воды с помощью соответственного инструмента (например, монета).



### Транспортировка

#### **Внимание!**

*Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.*

- При перевозке на транспортном средстве прибор следует защитить от соскальзывания, закрепив его тяжкими ремнями/тросами.

## Хранение

### Внимание!

*Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обращать внимание на вес устройства.*

- Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.
- Место парковки выбирать только при учете допустимого общего веса аппарата, чтобы не ухудшить устойчивость.

## Уход и техническое обслуживание

### ⚠ Опасность

*Опасность получения травм!*

*BD 530 Вр: Перед проведением любых операций в устройстве следует выключить привод щеток и всасывающую турбину, а также вынуть штепсельную вилку зарядного устройства из розетки.*

*BD 530 Ер: Перед проведением любых работ в устройстве следует поставить главный выключатель в положение "0" и вытянуть штепсельную вилку из электросети.*

### Внимание!

*Опасность повреждения аппарата вытекающей водой. Перед проведением технического обслуживания следует опорожнить резервуары для грязной и чистой воды.*

## План технического обслуживания

### После работы

#### Внимание!

*Опасность повреждения. Не опрыскивайте прибор водой и не используйте агрессивные моющие средства.*

- Слить грязную воду.
- Промыть резервуар грязной воды чистой водой.

- Очистить прибор снаружи, используя для этого влажную тряпку, пропитанную мягким щелочным раствором.
- проверить сетчатый фильтр, при необходимости - произвести чистку,
- Очистить всасывающие и чистящие кромки, проверить их на износ, при необходимости заменить.
- Проверить щетку на износ, при необходимости заменить.
- Заряжайте аккумулятор при необходимости.

### Ежемесячно

- Проверьте состояние уплотнений между резервуаром грязной воды и крышкой, при необходимости замените.

### Ежемесячно, только для BD 530 Вр:

- Проверить окисление полюсов аккумулятора, при необходимости снять щеткой и смазать электродной смазкой. Проверить прочность крепления соединительных кабелей.
- Проверить плотность электролита в элементах обслуживаемых аккумуляторов.

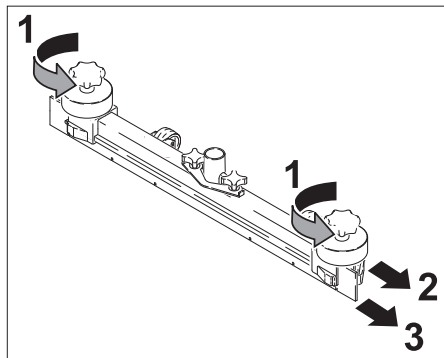
### Ежегодно

- Обеспечить проведение предписанного осмотра сервисной службой.

## Работы по техническому обслуживанию

### Замените или переверните всасывающие кромки.

- Снимите всасывающую планку.
- Выверните грибовые рукоятки.



- Снимите пластмассовые детали.
- Снимите всасывающие кромки.
- Переверните или вставьте новые всасывающие кромки.
- Установите пластмассовые детали.
- Вставьте и затяните грибовые рукоятки.

### Замена дисковых щеток

- Повернуть регулятор для настройки скорости движения в направлении „–“.
- Приподнять дисковую щетку.
- Повернуть дисковую щетку приблизительно на 45° против часовой стрелки.
- Вынуть дисковые щетки движением вниз.
- Установить новую дисковую щетку в противоположной последовательности.
- установить скорость движения.

## Договор о техническом обслуживании

Для надежной работы прибора с соответствующим торговым отделением фирмы Kdger можно заключить договор о техническом обслуживании.

### Система защиты от замерзания

При опасности заморозков:

- слить воду из резервуаров для чистой и грязной воды,
- поставить прибор на хранение в незамерзающем помещении.

### Транспортировка

- Вытянуть щетки, чтобы не допустить повреждения щеток.
- При перевозке на транспортном средстве прибор следует защитить от соскальзывания, закрепив его натяжными ремнями/тросами.

## Неполадки

### ⚠ Опасность

*Опасность получения травм!*

*VD 530 Vr: Перед проведением любых операций в устройстве следует выключить привод щеток и всасывающую турбину, а также вынуть штепсельную вилку зарядного устройства из розетки.*

*VD 530 Er: Перед проведением любых работ в устройстве следует поставить главный выключатель в положение "0" и вытянуть штепсельную вилку из электросети.*

### **Внимание!**

*Опасность повреждения аппарата вытекающей водой. Перед проведением технического обслуживания следует опорожнить резервуары для грязной и чистой воды.*

При неисправностях, которые невозможно устранить с помощью данной таблицы, следует обратиться в службу сервисного обслуживания.

## Неполадки с индикацией на дисплее (только BD 530 Вр)

Индикация дисплея	Способ устранения
ERR B	Проверить, не заблокированы ли щетки посторонними предметами, при необходимости удалить посторонние предметы.
ERR T	Обратитесь в сервисную службу
LOW BAT	Зарядить аккумулятор
ERR TEMP	Дать аппарату остыть. При необходимости уменьшить прижимное давление щетки.
HandsOff	Отпустить вилку переключения и подождать пока на дисплее не отобразится количество часов работы или состояние аккумулятора. После этого снова нажать вилку переключения.
ERR REL	Выключить выключатель привода щеток, выключить выключатель всасывающей турбины, отпустить вилку переключения, подождать 3 секунды, снова включить. Если проблема повторится, позвонить в сервисную службу.

## Неисправности без указания на дисплее

Неполадка	Способ устранения
Прибор не запускается	Нажать вилку переключения.
	BD 530 Вр: Проверить аккумуляторы, при необходимости заменить.
	BD 530 Ер: Проверить, вставлена ли штепсельная вилка в розетку.
	BD 530 Ер: Нажать перегрузочный предохранитель.
Недостаточное количество воды	Проверить уровень чистой воды, при необходимости долить.
	Проверить засор шлангов, при необходимости произвести чистку.
Недостаточная мощность всасывания	Проверить на герметичность уплотнения между баком грязной воды и крышкой, при необходимости заменить.
	Прочистить сетчатый фильтр.
	Прочистите всасывающие кромки на всасывающей планке, при необходимости переверните или замените.
	Проверить всасывающий шланг и планку на наличие засоров, при необходимости устранить засор
	Проверить герметичность всасывающего шланга, при необходимости заменить.
	Проверить, закрыта ли крышка на сливном шланге для грязной воды.
	Проверить установку всасывающей планки
Неудовлетворительный результат мойки	Проверить щетку на износ, при необходимости заменить.
Щетки не вращаются	Нажать вилку переключения.
	Проверить, не заблокированы ли щетки посторонними предметами, при необходимости удалить посторонние предметы.
	BD 530 Ер: Нажать перегрузочный предохранитель.

## Принадлежности

В соответствии с задачей работы по очистке прибор можно оборудовать различными принадлежностями. Закажите

наш каталог или посетите нашу страницу в Интернете [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

Обозначение	№ детали BD 530	Описание	Штуку/упаковка	Прибору требуется
Дисковая щетка, натуральная (мягкая)	6.906-056.0	Для полировки полов.	1	1
Дисковая щетка, красная (средний, стандарт)	6.906-054.0	Для чистки слабо загрязненных или чувствительных полов.	1	1
Дисковая щетка, черная (жесткая)	6.906-055.0	Для чистки сильно загрязненных полов.	1	1
Приводная тарелка	6.906-332.0	Для крепления вальцовых накладок.	1	1
Дисковая накладка, красная (средняя)	6.369-024.0	Для чистки легко загрязненных полов.	5	1
Дисковая накладка, зеленая (жесткая)	6.369-023.0	Для чистки полов с нормальной степенью загрязнения.	5	1
Дисковая накладка, черная (очень жесткая)	6.369-022.0	Для чистки сильно загрязненных полов.	5	1
Всасывающая планка, прямая	4.777-047.0	Стандарт	1	1
Всасывающая планка, согнутая	4.777-054.0	Стандарт	1	1
Резиновые кромки, синии	6.273-204.0	Стандарт	1	1
Резиновые кромки, коричневые	6.273-207.0	маслостойкие	1	1
Удлинитель 30 м	6.647-022.0	20 м, для BD 530 Ep	1	1

## Технические данные

		BD 530 Вр	BD 530 Ер
<b>Параметры</b>			
Номинальное напряжение	В	24	220/1~/50Гц
Емкость аккумулятора	а/ч (5ч)	75	-
Средняя потребляемая мощность	Вт	1200	1600
Мощность всасывающего двигателя	Вт	500	900
Мощность двигателя щеток	Вт	600	800
<b>Уборка</b>			
Всасывающая мощность, объем воздуха	л/с	30	30
Всасывающая мощность, нижнее давление	кПа	14	14,5
<b>Чистящие щетки</b>			
Рабочая ширина	мм	460	
Диаметр щетки	мм	460	
Число оборотов щетки	1/мин	140	
<b>Размеры и массы</b>			
Теоретическая производительность	м <sup>2</sup> /ч	1840	
Объем резервуара чистой/грязной воды	л	40/40	
Допустимый общий вес	кг	150	106
Транспортный вес	кг	110	66
<b>Значение установлено согласно EN 60335-2-72</b>			
Общее значение колебаний плеч	м/с <sup>2</sup>	<2,5	
Опасность К	м/с <sup>2</sup>	0,2	
Уровень шума дБ <sub>а</sub>	дБ(А)	70	74
Опасность К <sub>рА</sub>	дБ(А)	1	
Уровень мощности шума L <sub>WA</sub> + опасность К <sub>WA</sub>	дБ(А)	85	

## Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

## Запасные части

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) в разделе Service.

## Заявление о соответствии ЕС

### BD 530 Вр

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

**Продукт**      очиститель пола  
**Тип:**            1.127-xxx

**Основные директивы ЕС**  
2006/42/EC (+2009/127/EC)  
2004/108/АН

### Примененные гармонизированные нормы


EN 50336: 2003 + A1: 2006  
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009  
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008  
EN 60335–1  
EN 60335–2–29  
EN 60335–2–72  
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009  
EN 61000–3–3: 2008  
EN 50366: 2003 + A1: 2006

### Примененные внутригосударственные нормы

-  
Указание: Все приборы, в которых установлены новые зарядные устройства, обозначены на приборе и упаковке крючком.

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approval

уполномоченный по документации:  
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Тел.: +49 7195 14-0  
Факс: +49 7195 14-2212

г. Винненден, 2010/12/01



Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

## Spis treści

Wskazówki bezpieczeństwa	PL . . . 1
Funkcja . . . . .	PL . . . 1
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	PL . . . 2
Ochrona środowiska . . . . .	PL . . . 2
Elementy obsługi . . . . .	PL . . . 3
Przed pierwszym uruchomieniem . . . . .	PL . . . 4
Działanie . . . . .	PL . . . 7
Transport . . . . .	PL . . 10
Przechowywanie . . . . .	PL . . 10
Czyszczenie i konserwacja	PL . . 10
Usterki . . . . .	PL . . 12
Akcesoria . . . . .	PL . . 14
Dane techniczne . . . . .	PL . . 15
Gwarancja . . . . .	PL . . 16
Części zamienne . . . . .	PL . . 16
Deklaracja zgodności UE . . . . .	PL . . 16

## Wskazówki bezpieczeństwa

Przed pierwszym uruchomieniem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i załączoną broszurą pt. Zasady bezpieczeństwa dotyczące szczotkowych urządzeń czyszczących i odkurzaczy piorących nr 5.956-251.

### **⚠ Ostrzeżenie**

*Nie używać urządzenia na powierzchniach nachylonych.*

BD 530 Ep:

*Nie powodować kontaktu obracających się szczotek z przewodem sieciowym.*

**Urządzenie może być używane tylko wtedy, gdy zbiornik i wszystkie pokrywy są zamknięte.**

## Symbole w instrukcji obsługi

### **⚠ Niebezpieczeństwo**

*Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.*

### **⚠ Ostrzeżenie**

*Na możliwie niebezpieczną sytuację, mogącą prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.*

### **Uwaga**

*Na możliwie niebezpieczną sytuację, mogącą prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.*

## Funkcja

Niniejsza maszyna ssąco-szorująca używana jest do czyszczenia na mokro równych powierzchni.

Poprzez ustawienie ilości wody i funkcji zasysania brudnej wody urządzenia można łatwo dostosować do danego procesu czyszczenia.

Szerokość robocza 460 mm oraz pojemność zbiornika na wodę czystą i brudną 40 l umożliwiają wydajne czyszczenie przez długi okres eksploatacji.



Tryb sieciowy (przy BD 530 Ep) umożliwia wysoką wydajność bez ograniczeń czasu pracy.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

- Urządzenie powinno być stosowane tylko do czyszczenia gładkich powierzchni odpornych na wilgoć.
- Urządzenie nie nadaje się do czyszczenia zamrożonego podłoża (np. w chłodniach).
- Urządzenie można stosować wyłącznie z oryginalnym wyposażeniem i częściami zamiennymi.

## Ochrona środowiska

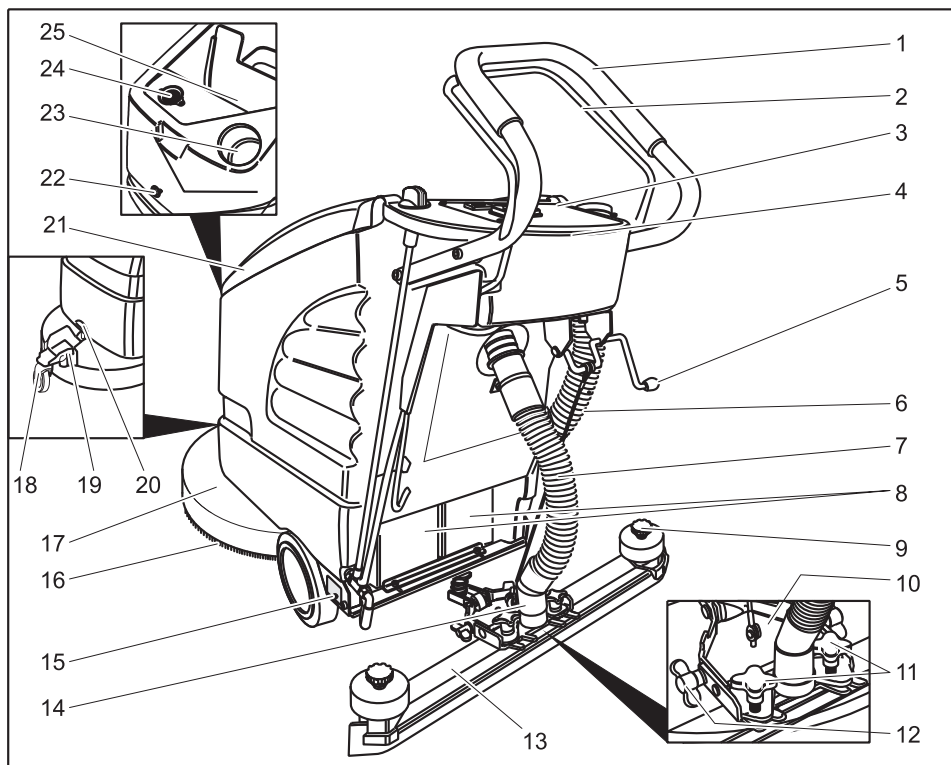
	Materiały opakowania nadają się do recyklingu. Opakowań nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi, tylko oddawać do utylizacji.
 	Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Baterie, oleje i podobne substancje nie mogą przedostać się do środowiska naturalnego. Z tego powodu należy usuwać (wyrzucać) zużyte urządzenia za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

### Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników znajdują się pod:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

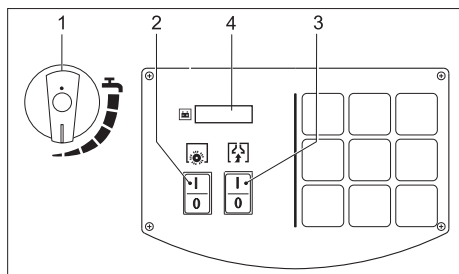
## Elementy obsługi



- |    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 1  | Uchwyt do prowadzenia   | 14   | Przyłącze węża ssącego do turbiny ssącej                  |
| 2  | Uchwyt do włączania   | 15   | Tabliczka identyfikacyjna                                 |
| 3  | pulpit sterowniczy  | 16   | Szczotka tarczowa   |
| 4  | Elektronika i bezpieczniki (pod pulpitem sterowniczym)            | 17   | Głowica czyszcząca  |
| 5  | Dźwignia opuszczania belki ssącej                                 | 18   | Mechanizm jezdny  |
| 6  | Wąż spustowy do brudnej wody                                      | 19   | Blokada   |
| 7  | Wąż ssący   | 20   | Rękojeść  |
| 8  | Akumulator (tylko BD 530 Bp)                                      | 21   | Pokrywa zbiornika brudnej wody                            |
| 9  | Chwyty gwiazdowe do wymiany listew gumowych                       | 22   | Śruba do blokowania zbiornika; w zbiorniku: akumulatory * |
| 10 | Uchwyt belki ssącej   | <b>Pod pokrywą zbiornika brudnej wody:</b> |   |
| 11 | Chwyty krzyżowe do mocowania i ustawiania pod kątem belki ssącej. | 23   | Otwór wlewu w zbiorniku czystej wody                      |
| 12 | Nakrętki motylkowe do pochylenia belki ssącej                     | 24   | Sito (odsysanie)  |
| 13 | Belka ssąca (nie wchodzi w zakres dostawy)                        | 25   | Zbiornik brudnej wody                                     |

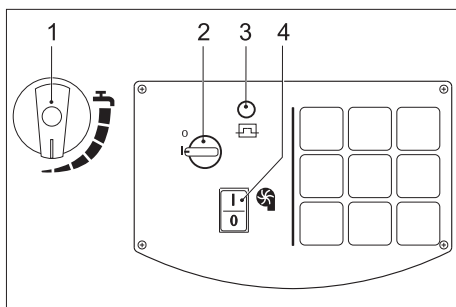
## Pulpit sterowniczy

### BD 530 Bp



- 1 Przycisk regulujący ilość wody
- 2 Włącznik trybu pracy szczotki
- 3 Włącznik turbiny ssącej
- 4 Wyświetlacz

### BD 530 Ep

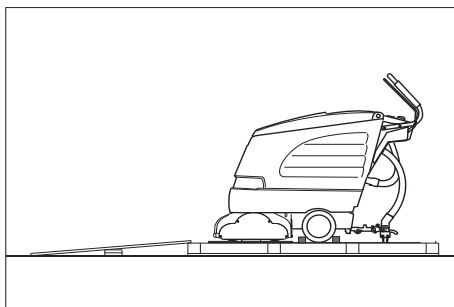


- 1 Przycisk regulujący ilość wody
- 2 Wyłącznik główny
- 3 Bezpiecznik przeciążeniowy
- 4 Włącznik turbiny ssącej

## Przed pierwszym uruchomieniem

### Rozładunek

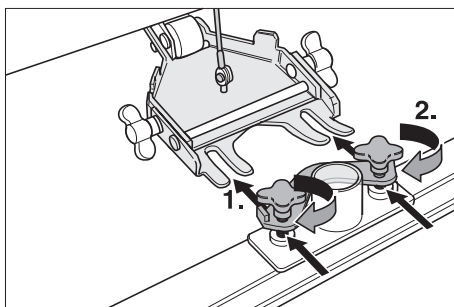
- Zamocować przesuwny uchwyt za pomocą czterech dołączonych śrub i założyć osłonę.



- Długie boczne deski opakowania położyć jako rampę na paletę.
- Przymocować rampę gwoździami do palety.
- Krótkie deski położyć pod rampę jako podpory.
- Usunąć listwy drewniane sprzed kół.
- Podnieść głowicę czyszcząca i usunąć opakowanie.
- Przesunąć urządzenie z palety w dół przez rampę.

### Zamontować belkę ssącą

- Belkę ssącą umieścić w uchwycie w taki sposób, aby blacha profilowana znajdowała się ponad uchwytem.
- Dokręcić chwytory krzyżowe.













- Nałożyć wąż ssący.

### Montaż szczotki

Przed uruchomieniem należy zamontować szczotkę tarczową (patrz „Prace konserwacyjne“).

## Akumulatory (tylko BD 530 Bp)

Podczas obchodzenia się z akumulatorami należy przestrzegać następujących wskazań ostrzegawczych:

	Przestrzegać wskazówek na akumulatorze, w instrukcji obsługi i w instrukcji eksploatacji pojazdu
	Nosić okulary ochronne
	Trzymać dzieci z dala od elektrolitu i akumulatorów
	Niebezpieczeństwo wybuchu
	Zakaz palenia oraz używania otwartego ognia i przedmiotów iskrzących
	Niebezpieczeństwo oparzenia środkiem żrącym
	Pierwsza pomoc
	Ostrzeżenie
	Usuwanie odpadów
	Nie wyrzucać akumulatorów do śmieci

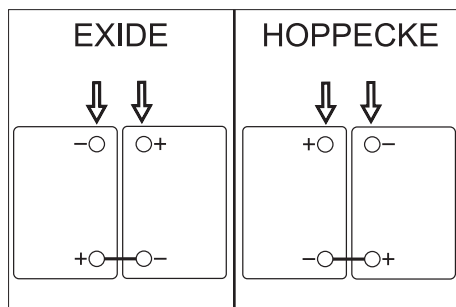
### ⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo wybuchu. Nie kłaść na akumulatorze, czyli na biegunach i łącznikach ogni, narzędzi ani podobnych przedmiotów.

Ryzyko obrażeń. Nie dopuścić do zetknięcia się ran z ołowiem. Po pracy z akumulatorami zawsze dokładnie czyścić ręce.

### Włożyć akumulator i podłączyć

- Poluzować śrubę do blokowania zbiornika i otworzyć zbiornik.
- Umieścić akumulator w wanience jak najbliższej głowicy czyszczącej.
- Bieguny akumulatorów nasmarować smarem polaryzującym.
- Połączyć bieguny dołączonym przewodem.



### Uwaga

Niebezpieczeństwo uszkodzenia przy przestawieniu biegunów kabla przyłączeniowego. Czerwony kabel przyłączyć do bieguna dodatniego, a czarny kabel do bieguna ujemnego. Wersję akumulatora można łatwo rozpoznać po kolorze obudowy: EXIDE: kolor szary, HOPPECKE: zielony.

- Zaciśnąć dostarczony przewód na wolnych biegunach (+) i (-).
- Zamknąć pojemnik i dokręcić śrubę.
- Wkręcić i dokręcić śrubę do blokowania zbiornika.

### ⚠ Ostrzeżenie

Przed uruchomieniem urządzenia naładować akumulator

### Ładowanie akumulatora

#### ⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo wybuchu. Ładowanie akumulatorów mokrych jest dozwolone jedynie przy otwartym zbiorniku.

### Wskazówka

Urządzenie posiada zabezpieczenie akumulatora przed całkowitym wyładowaniem, tzn., gdy osiągnięty zostanie dopuszczalny minimalny poziom energii, silnik szczotek

oraz turbina są wyłączane. Na wyświetlaczu na pulpicie sterowniczym pojawi się wskazanie "LOW BAT". (niski poziom naładowania akumulatora)

### Wskazówka

Czas ładowania wynosi przeciętnie ok. 10-15 godzin.

Zalecane ładowarki (pasujące do zastosowanych akumulatorów) są regulowane elektronicznie i samoczynnie kończą ładowanie.

Wszystkie funkcje urządzenia zostają automatycznie przerwane w czasie ładowania.

➔ Przynudzić urządzenie bezpośrednio do miejsca ładowania.

### Proces ładowania

➔ Zdjąć wąż ssący z belki ssącej.

➔ Poluzować śrubę do blokowania zbiornika i otworzyć zbiornik.

➔ Wyjąć wtyczkę akumulatora i połączyć z kablem do ładowania.

➔ Podłączyć ładowarkę do sieci i następnie włączyć.

### Niskoobslugowe akumulatory

➔ Godzinę przed zakończeniem procesu ładowania dodać wody destylowanej, zważając na odpowiedni poziom kwasu. Akumulator posiada odpowiednie oznaczenia.

### ⚠ Niebezpieczeństwo

*Niebezpieczeństwo!*

- *Dopełnianie wody w stanie rozładowanym akumulatora może prowadzić do wypłynięcia kwasu!*
- *Przy obchodzeniu się z kwasem używać okularów ochronnych i przestrzegać przepisów, by uniknąć obrażeń i zniszczenia odzieży.*
- *Ewentualne wypryski kwasu na skórę albo ubranie wyplukać dużą ilością wody.*

### Uwaga

*Niebezpieczeństwo!*

- *Do uzupełniania poziomu akumulatorów używać jedynie wody destylowanej albo odsolonej (EN 50272-T3).*

- *Nie używać żadnych obcych dodatków (tak zwanych środków poprawiających), gdyż wtedy wygasa wszelka gwarancja.*

### Zalecane akumulatory

Producent, nr kat. Kärcher	Opis
DETA 6.654-097.0	12 V GIS 80, nie wymaga specjalnej konserwacji, pojemność: 80 Ah, napięcie: 12 V
DETA 6.654-093.0	12 V GIV 75 DT, nie wymaga specjalnej konserwacji, pojemność: 75 Ah, napięcie: 12 V
HOPPE-CKE 6.654-224.0	12 V / 70 Ah, nie wymaga specjalnej konserwacji, pojemność: 70 Ah, napięcie: 12 V

### Zalecane ładowarki

Producent, nr kat. Kärcher	Opis
KÄRCHER 6.654-102.0	Osobna ładowarka do akumulatora 6.654-093.0
KÄRCHER 6.654-067.0	Osobna ładowarka do akumulatora 6.654-097.0

Akumulatory i ładowarki dostępne są w handlu branżowym.

### Kontrolka wskaźnika akumulatora

Stan ładowania akumulatora jest wyświetlany na wyświetlaczu pulpitu sterowniczego:

- Po uruchomieniu włącznika trybu pracy szczotki lub turbiny ssącej na 5 sekund wyświetlą się roboczegodziny.
- Na koniec pojawi się wskaźnik stanu naładowania akumulatora.

### Wymowowanie akumulatorów

➔ Opróżnić zbiorniki, jeżeli zachodzi taka potrzeba

### Uwaga

*Niebezpieczeństwo uszkodzenia kabla na odwrócie urządzenia. Zanim zbiornik zo-*

stanie odchyłony ku tyłowi, należy koniecznie odchylić podwozie do przodu.

- Poluzować śrubę do blokowania zbiornika i otworzyć zbiornik.
- Kabel odłączyć od bieguna ujemnego akumulatora.
- Odłączyć resztę kabli od akumulatorów.
- Wyjąć akumulatory.
- Zużyte akumulatory poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## Działanie

### Uwaga

*Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Podnieść belkę ssącą przed jazdą wsteczną.*

### Wskazówka

*Urządzenie jest tak skonstruowane, że głowica szczotki wystaje z prawej strony. Umożliwia to dokładne czyszczenia powierzchni przy krawędziach.*

## Uzupełnianie materiałów eksploatacyjnych

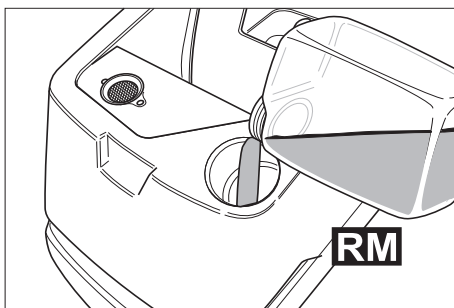
### ⚠ Ostrzeżenie

*Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Stosować tylko zalecane środki czyszczące. W przypadku innych środków czyszczących użytkownik ponosi zwiększone ryzyko bezpieczeństwa eksploatacji oraz ryzyko wypadku. Stosować tylko środki czyszczące niezawierające rozpuszczalników, kwasu solnego i fluorowodorowego. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa podanych na środkach czyszczących.*

### Wskazówka

*Nie stosować silnie pieniących się środków czyszczących. Przestrzegać wskazówki dotyczące dozowania.*

- Otworzyć pokrywę zbiornika brudnej wody.
- Napełnić czystą wodą (maks. 60 °C).
- Dodać środek czyszczący. Przestrzegać wskazówek dotyczących dozowania.



Zalecana metoda czyszczenia:

Zastosowanie	Środek czyszczący
Czyszczenie rutynowe (również w przypadku podłoży wrażliwych na alkalia)	RM 745 RM 746
Czyszczenie tłustych zabrudzeń	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Czyszczenie zasadnicze (usuwanie) twardej powierzchni odpornej na działanie alkaliów	RM 752
Czyszczenie zasadnicze (usuwanie) linoleum	RM 754
Czyszczenie sanitarne	RM 25 ASF
Czyszczenie dezynfekcyjne	RM 732

Środki czyszczące są dostępne w handlu branżowym.

- Zamknąć pokrywę zbiornika brudnej wody.

## Czyszczenie

### Mechanizm jezdny

na dole	Transport
u góry	Czyszczenie

- Lekko unieść urządzenie trzymając je za uchwyt.

- Zdjąć blokadę.
- Przesunąć mechanizm jezdny do wybranej pozycji.
- Zatrzasać blokadę.

#### Dojechać do miejsca przeznaczenia

- Przesunąć mechanizm jezdny w dół i zablokować.
- Przesunąć urządzenie w miejsce stosowania.

#### Czyszczenie

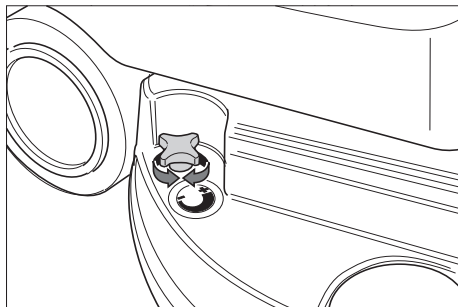
- Przesunąć mechanizm jezdny w górę i zablokować.
- BD 530 Bp: Włączyć przełącznik pracy szczotek i turbiny ssącej.
- BD 530 Ep: Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.  
Wyłącznik główny przekręcić do pozycji „1” i włączyć turbinę ssącą.
- Uruchomić uchwyt do włączania.

#### Wskazówka

Gdy silnik szczotki nie uruchamia się przy włączaniu, należy odciążyć go przez odciążenie urządzenia.

- Rozpocząć czyszczenie.

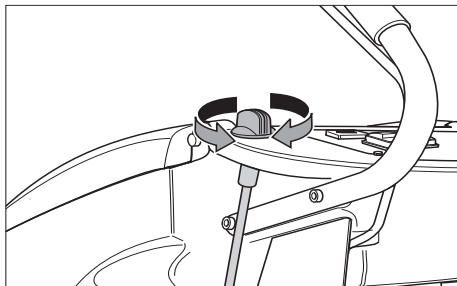
#### Ustawianie prędkości napędowej



- Redukcja prędkości: obrócić przycisk w kierunku „-“.
- Zwiększenie prędkości: obrócić przycisk w kierunku „+“.

#### Ustawianie ilości wody

- Przyciskiem regulującym ustawić ilość wody odpowiednio do zabrudzenia i rodzaju podłoża.



#### Wskazówka

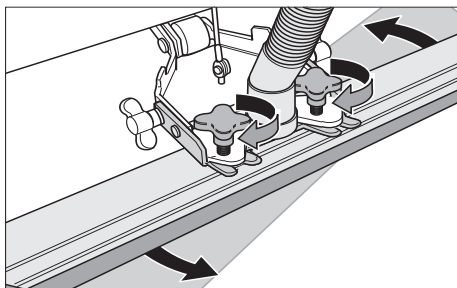
Pierwsze czyszczenie należy przeprowadzić stosując niewielką ilość wody. Stopniowo zwiększać ilość wody, aż do osiągnięciażądanego efektu czyszczenia.

#### Ustawianie belki ssącej

##### Położenie ukośne

Aby poprawić wynik ssania na powierzchni płytek belkę ssącą można obrócić w położenie ukośne do 5°.

- Luzowanie chwytów krzyżowych.
- Obrócić belkę ssącą.

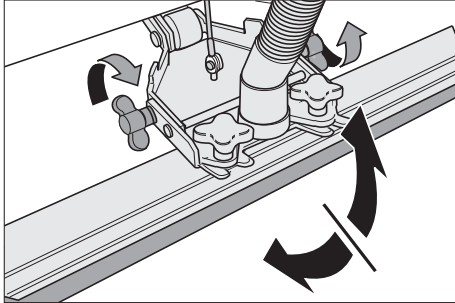


- Dokręcić chwytów krzyżowych.

## Przechyl

W przypadku niewystarczającego efektu ssania przechył prostej belki ssącej można zmienić.

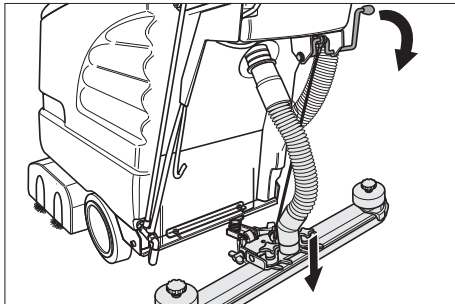
- Poluzować nakrętki motylkowe.
- Przechylić belkę ssącą.



- Przykręcić nakrętki motylkowe.

## Opuszczanie belki ssącej

- Wcisnąć dźwignię; belka ssąca zostanie opuszczona.



- Uruchomić turbinę ssącą włącznikiem.

## Ustawianie głowicy czyszczącej

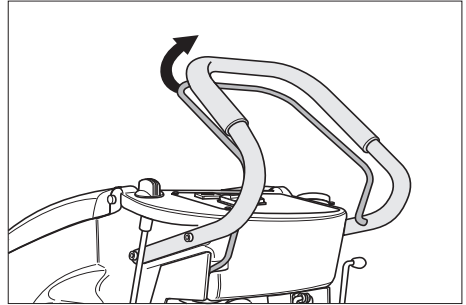
### Uwaga

*Niebezpieczeństwo uszkodzenia podłoża. Nie używać urządzenia w tym miejscu.*

- BD 530 Bp: Włączyć przełącznik pracy szczotek.
- BD 530 Ep: Przekręcić wyłącznik główny do pozycji „1”.
- Uruchomić uchwyt do włączania, silnik szczotki włącza się.

### Wskazówka

*Przy BD 530 Bp najpierw włączyć przełącznik pracy szczotek, a potem uruchomić pałąk przełączeniowy. Przy odwrotnej kolejności na wyświetlaczu pojawia się komunikat o usterce.*



## Zatrzymywanie i odstawianie

- Zamknąć przycisk regulujący ilość wody.
- Przejechać urządzeniem jeszcze 1-2 m do przodu, aby odessać resztę wody.
- Zwolnić pałąk przełączeniowy.
- BD 530 Bp: Wyłączyć przełącznik napędu szczotek i turbiny ssącej.
- BD 530 Ep: Wyłączyć przełącznik turbiny ssącej i wyłącznik główny.
- Podnieść belkę ssącą.
- Przesunąć mechanizm jezdny w dół i zablokować.

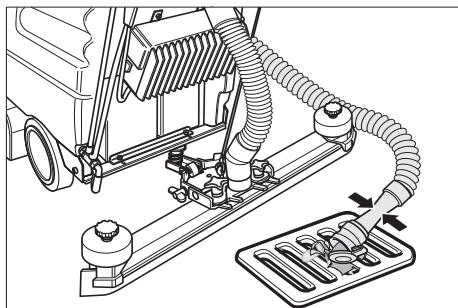
### ⚠ Ostrzeżenie!

*Niebezpieczeństwo deformacji szczotki/szczotek. Podczas odstawiania urządzenia należy zwolnić szczotkę/szczotki opuszczając mechanizm jezdny.*

## Opróżnianie zbiornika brudnej wody

### ⚠ Ostrzeżenie

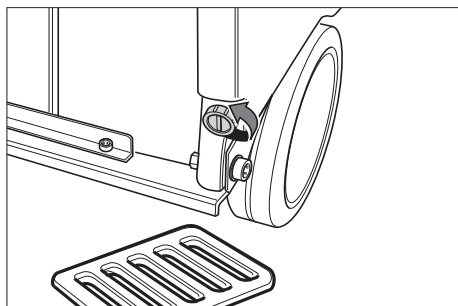
- Przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących postępowania z brudną wodą.*
- Wyjąć wąż spustowy brudnej wody z uchwytu i opuścić nad właściwą instalacją zbiorczą.



- Spuścić wodę otwierając urządzenie dozujące na węży spustowym.
- Następnie przepłukać zbiornik brudnej wody czystą wodą.

### Opróżnianie zbiornika czystej wody

- Otworzyć zamknięcie zbiornika czystej wody za pomocą odpowiedniego narzędzia (np. monety).



### Transport

#### Uwaga

*Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia w czasie transportu.*

- Podczas transportu na pojeździe transportowym, urządzenie zabezpieczyć pasami zabezpieczającymi/linami przed zsunieniem.

### Przechowywanie

#### Uwaga

*Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia przy jego przechowywaniu.*

- Urządzenie może być przechowywane jedynie w pomieszczeniach wewnętrznych.
- W celu zabezpieczenia stateczności, należy wybrać miejsce przechowywania odpowiednio do dopuszczalnego ciężaru całkowitego urządzenia.

### Czyszczenie i konserwacja

#### ⚠ Niebezpieczeństwo

*Niebezpieczeństwo zranienia!*

*BD 530 Bp: Przed przystąpieniem do wszelkich prac przy urządzeniu należy wyłączyć przełącznik pracy szczotek i turbiny ssącej oraz wyjąć wtyk sieciowy ładowarki.*  
*BD 530 Ep: Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu, wyłącznik główny ustawić na „0” i wyjąć wtyk sieciowy.*

#### Uwaga

*Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia przy wyciekającą wodą. Opróżnić zbiorniki brudnej i czystej wody przed pracami konserwacyjnymi przy urządzeniu.*

### Plan konserwacji

#### Po pracy

#### Uwaga

*Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Nie spryskiwać urządzenia wodą oraz nie stosować żadnych agresywnych środków czyszczących.*

- Spuścić brudną wodę.
- Przepłukać zbiornik brudnej wody czystą wodą.
- Wytrzeć urządzenie z zewnątrz szmatką nasyoną łagodnym roztworem czyszczącym.
- Sprawdzić sito, wymienić, jeśli jest to konieczne.
- oczyścić listwy gumowe i zgarniające, sprawdzić, czy nie są zapchane i w razie konieczności wymienić.
- Sprawdzić zużycie szczotek, w razie konieczności je wymienić.
- W razie potrzeby naładować akumulator.

### Raz na miesiąc

- Sprawdzić stan uszczelki między zbiornikiem brudnej wody a pokrywą, w razie konieczności wymienić.

### Co miesiąc, tylko przy BD 530 Bp:

- Sprawdzać bieguny akumulatora pod kątem utlenienia, w razie konieczności wyszczotkować i nasmarować smarem polaryzującym. Zwrócić uwagę na stabilność przewodów połączeniowych.
- W przypadku akumulatorów, które nie należą do niskoobsługowych, sprawdzić gęstość kwasu w ogniwach.

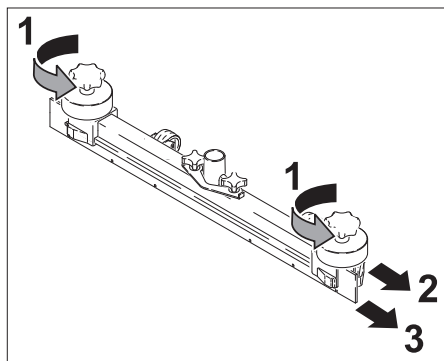
### Raz w roku

- Zlecić serwisowi przepisaną kontrolę urządzenia.

## Prace konserwacyjne

### Wymienić lub obrócić listwy gumowe

- Ściągnąć belkę ssącą.
- Wykręcić chwyt gwiazdowy.



- Zdjąć elementy z tworzywa sztucznego.
- Zdjąć listwy gumowe.
- Obrócić listwy gumowe lub założyć nowe.
- Nasunąć nowe elementy z tworzywa sztucznego.
- Wkręcić chwyt gwiazdowy i dociągnąć.

### Wymiana szczotek tarczowych

- Obrócić przycisk do ustawiania prędkości napędowej w kierunku „-“.

- Podnieść szczotkę tarczową.
- Obrócić szczotkę tarczową o około 45° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Zdjąć w dół szczotkę tarczową.
- Założyć nową szczotkę tarczową postępując w odwrotnej kolejności.
- Ustawianie prędkości napędowej.

### Umowa na przeprowadzanie konserwacji

Dla zapewnienia niezawodnej pracy urządzenia można zawrzeć umowę na przeprowadzenie konserwacji z odpowiednim biurem handlowym firmy Kärcher.

## Ochrona przed mrozem

Przy niebezpieczeństwie wystąpienia mrozu:

- Opróżnić zbiorniki czystej i brudnej wody.
- Wstawić urządzenie do pomieszczenia zabezpieczonego przed mrozem.

## Transport

- Wyjąć szczotki aby uniknąć ich uszkodzenia.
- Podczas transportu na pojeździe transportowym, urządzenie zabezpieczyć pasami zabezpieczającymi/linami przed zsunieniem.

## Usterki

### ⚠ Niebezpieczeństwo

*Niebezpieczeństwo zranienia!*

*BD 530 Bp: Przed przystąpieniem do wszelkich prac przy urządzeniu należy wyłączyć przełącznik pracy szczotek i turbiny ssącej oraz wyjąć wtyk sieciowy ładowarki.*  
*BD 530 Ep: Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu, wyłącznik główny ustawić na „0” i wyjąć wtyk sieciowy.*

### Uwaga

*Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia przy wyciekającą wodę. Opróżnić zbiorniki brudnej i czystej wody przed pracami konserwacyjnymi przy urządzeniu.*

Przy usterkach, których nie można usunąć przy pomocy bieżącej tabeli, należy wezwać autoryzowany serwis.

## Usterki wskazane na wyświetlaczu (tylko BD 530 Bp)

Wskaźnik wyświetlacza	Usuwanie usterek
ERR B	Sprawdzić, czy ciała obce nie blokują szczotek, w razie konieczności usunąć ciała obce.
ERR T	Wezwać serwis firmy.
LOW BAT	Ładowanie akumulatora
ERR TEMP	Odczekać, aż urządzenie ostygnie. Ewentualnie zmniejszyć docisk szczotki.
HandsOff	Zwolnić pałąk przełączeniowy i poczekać, aż na wyświetlaczu pojawią się godziny robocze lub stan akumulatora. Następnie ponownie włączyć pałąk przełączeniowy.
ERR REL	Wyłączyć przełącznik pracy szczotek, wyłączyć przełącznik turbiny ssącej, zwolnić pałąk przełączeniowy, poczekać 3 sekundy i ponownie włączyć. W razie powtórzenia wezwać serwis.

## Usterki nie pokazane w wyświetlaczu

Usterka	Usuwanie usterek
Nie można włączyć urządzenia	Uruchomić uchwyt do włączania.
	BD 530 Bp: Sprawdzić akumulatory, ewent. wymienić
	BD 530 Ep: Sprawdzić, czy przewód zasilający jest podłączony do sieci.
Niewystarczająca ilość wody	BD 530 Ep: Docisnąć bezpiecznik przeciążeniowy.
	Sprawdzić poziom czystej wody, w razie konieczności uzupełnić zbiornik Sprawdzić, czy nie są zapchane węże, w razie potrzeby oczyścić.
Nie wystarczająca moc ssania	Sprawdzić szczelność między zbiornikiem brudnej wody i pokrywą i sprawdzić ich szczelność, w razie konieczności wymienić.
	Oczyścić sito.
	Oczyścić listwy gumowe na belce ssącej, w razie konieczności obrócić lub wymienić.
	Sprawdzić wąż ssący i belkę ssącą, czy nie są zapchane, w razie konieczności usunąć zapchanie
	Sprawdzić szczelność węża ssącego, w razie potrzeby wymienić.
	Sprawdzić, czy pokrywa przy węźle spustowym brudnej wody jest zamknięta.
	Sprawdzić ustawienia belki ssącej.
Niezadawalający wynik czyszczenia	Sprawdzić zużycie szczotek, w razie konieczności je wymienić.
Szczotki nie obracają się	Uruchomić uchwyt do włączania. Sprawdzić, czy ciała obce nie blokują szczotek, w razie konieczności usunąć ciała obce.
	BD 530 Ep: Docisnąć bezpiecznik przeciążeniowy.

## Akcesoria

W zależności od wybranego rodzaju czyszczenia, urządzenie można wyposażyć w różne akcesoria. Dalsze informacje

znajdują się w naszym katalogu lub w Internecie pod adresem [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

Nazwa	Nr części BD 530	Opis	Sztuk/opakowań	Urządzenie wymaga szt.
Szczotka tarczowa, naturalna (miękka)	6.906-056.0	Do polerowania podłóży.	1	1
Szczotka tarczowa, czerwona (średnia, standard)	6.906-054.0	Do czyszczenia słabo zabrudzonych i delikatnych podłóży.	1	1
Szczotka tarczowa, czarna (twarda)	6.906-055.0	Do czyszczenia silnie zabrudzonych podłóży.	1	1
Talerz napędowy	6.906-332.0	Do mocowania podkładek.	1	1
Podkładka krążkowa, czerwona (średnia)	6.369-024.0	Do czyszczenia zabrudzonych podłóży.	5	1
Podkładka krążkowa, zielona (twarda)	6.369-023.0	Do czyszczenia normalnie zabrudzonego podłóży.	5	1
Podkładka krążkowa, czarna (bardzo twarda)	6.369-022.0	Do czyszczenia silnie zabrudzonych podłóży.	5	1
Belka ssąca, prosta	4.777-047.0	Standard	1	1
Belka ssąca, wygięta	4.777-054.0	Standard	1	1
Uszczelka gumowa, niebieska	6.273-204.0	Standard	1	1
Uszczelka gumowa, brązowa	6.273-207.0	odporna na smar	1	1
Przedłużacz 30 m	6.647-022.0	20 m, do BD 530 Ep	1	1

## Dane techniczne

		BD 530 Bp	BD 530 Ep
<b>Moc</b>			
Napięcie znamionowe	V	24	220/1~/50Hz
Pojemność akumulatora	Ah (5h)	75	-
Średni pobór mocy	W	1200	1600
Moc silnika ssącego	W	500	900
Moc silnika szczotek	W	600	800
<b>Odkurzenie</b>			
Moc ssania, ilość powietrza	l/s	30	30
Moc ssania, podciśnienie	kPa	14	14,5
<b>Szczotki czyszczące</b>			
Szerokość robocza	mm	460	
Średnica szczotki	mm	460	
Liczba obrotów szczotki	1/min	140	
<b>Wymiary i ciężar</b>			
Teoretyczna wydajność powierzchniowa	m <sup>2</sup> /h	1840	
Pojemność zbiornika czystej/bрудnej wody	l	40/40	
Dopuszczalny ciężar całkowity	kg	150	106
Ciężar w czasie transportu	kg	110	66
<b>Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-72</b>			
Łączna wartość wibracji ramion	m/s <sup>2</sup>	<2,5	
Niepewność pomiaru K	m/s <sup>2</sup>	0,2	
Poziom ciśnienie akustycznego L <sub>pA</sub>	dB(A)	70	74
Niepewność pomiaru K <sub>pA</sub>	dB(A)	1	
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub> + Niepewność pomiaru K <sub>WA</sub>	dB(A)	85	

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Jakiegokolwiek usterki akcesoriów usuwamy w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są one błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

## Części zamienne

- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
- Wybór najczęściej potrzebnych części zamiennych znajduje się na końcu instrukcji obsługi.
- Dalsze informacje o częściach zamiennych dostępne na stronie internetowej [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) w dziale Serwis.

## Deklaracja zgodności UE

### BD 530 Bp

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

**Produkt:** Urządzenie do czyszczenia podłóg  
**Typ:** 1.127-xxx

### Obowiązujące dyrektywy WE

2006/42/WE (+2009/127/WE)  
2004/108/WE

### Zastosowane normy zharmonizowane

EN 50336: 2003 + A1: 2006  
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009


EN 55014-2: 1997 + A2: 2008  
EN 60335-1  
EN 60335-2-29  
EN 60335-2-72  
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009  
EN 61000-3-3: 2008  
EN 50366: 2003 + A1: 2006

### Zastosowane normy krajowe

-  
Wskazówka: Wszystkie urządzenia z wbudowanymi nowymi ładowarkami są oznaczone odpowiednim symbolem zarówno na urządzeniu jak i na opakowaniu.

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Pełnomocnik dokumentacji:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
tel.: +49 7195 14-0  
faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/07/01



在您第一次使用您的设备前，请先阅读并遵守本操作说明书原件，为日后使用或其他所有者使用方便请妥善保管本说明书。

## 目录

安全说明 . . . . .	ZH . . . 1
功能 . . . . .	ZH . . . 1
合乎规定的使用 . . . . .	ZH . . . 1
环境保护 . . . . .	ZH . . . 1
控制元件 . . . . .	ZH . . . 2
设备运作前 . . . . .	ZH . . . 3
设备运作 . . . . .	ZH . . . 5
运输 . . . . .	ZH . . . 8
储存 . . . . .	ZH . . . 8
保养与维护 . . . . .	ZH . . . 8
故障 . . . . .	ZH . . . 9
附件 . . . . .	ZH . . . 11
产品规格 / 参数 . . . . .	ZH . . . 12
质量保证 . . . . .	ZH . . . 13
备件 . . . . .	ZH . . . 13

## 安全说明

请在首次使用本设备前阅读并注意本操作说明书及所附刷子清洁吸尘器和喷淋吸式吸尘器安全提示手册 5. 956-251。

### ⚠ 警告

不得在斜面上使用设备。

BD 530 Ep:

连接管线不得接触旋转的刷子。

只有当桶和所有盖子都关闭时才允许使用本设备。

### 本操作说明书所用符号

### ⚠ 危险

即刻引发威胁的危险，致使身体严重伤害或死亡。

### ⚠ 警告

潜藏的危险情况，可能致使身体严重伤害或死亡。

### 注意

潜藏的危险情况，可能致使身体轻微伤害或损伤。

## 功能

本磨边清洗机用于对平整地面进行湿式清洁。

它可通过调节水量和污水抽吸装置轻松应对各种清洁任务。

工作宽度 460 mm、净水箱和污水箱容量分别为 40 升，即便在使用时间较长的情况下仍能实现有效清洁。

在使用城市供电进行工作时（BD 530 Ep）可达高的功能能力，而且无工作时间限制。

## 合乎规定的使用

请只根据本操作说明书中的说明使用本设备。

- 本设备只允许用于对湿度不敏感的光滑地面进行清洁。
- 本设备不适用于清洁冰冻地面（例如在冷冻房内）。
- 本设备只允许配置原配附件和备件。

## 环境保护



包装材料可以回收利用。请不要把包装材料与普通垃圾放在一起处理，而应妥善安排回收。



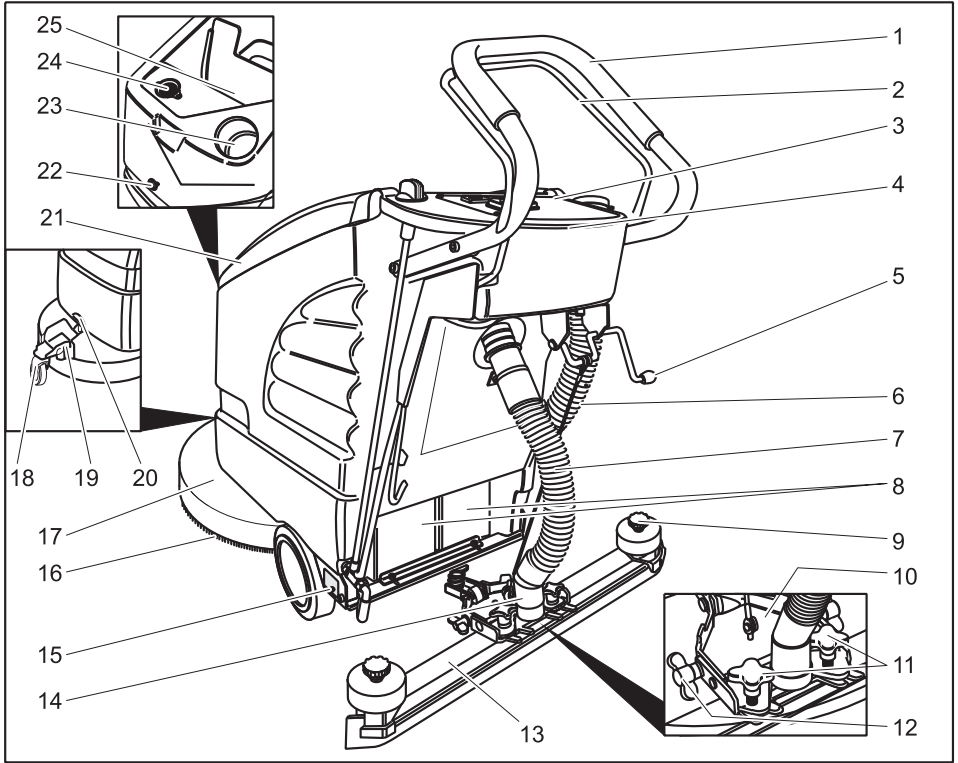
旧的设备中含有宝贵的可再利用的材料，应加以利用。电池、油以及类似物质不得排放到环境中。请通过适当的收集系统清理旧设备。

### 内部材料提示 (REACH)

最新的内部材料信息请您在如下链接中查找：

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

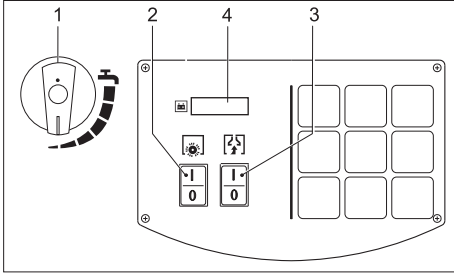
## 控制元件



- |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| 1 推杆                    | 18 行走装置                |
| 2 开关杆                   | 19 锁定装置                |
| 3 操作台                   | 20 手柄                  |
| 4 电气系统和保险装置<br>(在操作台下方) | 21 污水箱盖子               |
| 5 吸尘架下降杆                | 22 用于锁定桶的螺栓; 在桶中: 电池 * |
| 6 污水排水软管                | 23 净水箱加水口              |
| 7 抽吸软管                  | 24 毛绒过滤器 (抽吸)          |
| 8 电池 (只用在 BD 530 Bp 中)  | 25 污水箱                 |
| 9 用于更换吸嘴的星形柄            |                        |
| 10 吸尘架悬挂装置              |                        |
| 11 用于固定的十字柄和吸尘架倾斜点。     |                        |
| 12 用于将吸尘架倾斜的翼形螺母        |                        |
| 13 吸尘架 (不属于供货范围)        |                        |
| 14 抽吸软管与抽吸涡轮机的接头        |                        |
| 15 铭牌                   |                        |
| 16 盘刷                   |                        |
| 17 清洁头                  |                        |

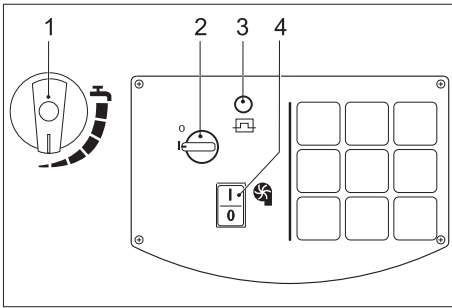
## 操作台

BD 530 Bp



- 1 水量调节旋钮
- 2 刷子运行开关
- 3 抽吸涡轮机开关
- 4 显示屏

BD 530 Ep



- 1 水量调节旋钮
- 2 总开关
- 3 超载保险装置
- 4 抽吸涡轮机开关

## 设备运作前

### 卸货

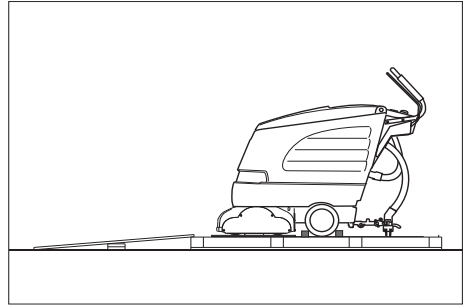
- ➔ 使用四个随机供货的螺栓固定推拉握柄并插上保护罩。

电池（只用在 BD 530 Bp 中）

一旦接触到电池，则务必请注意下列警示：



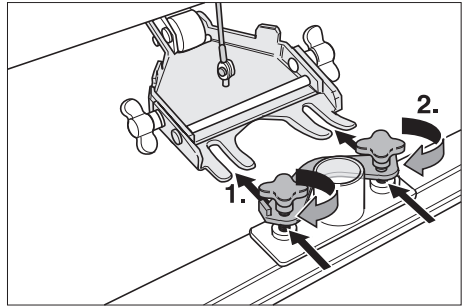
注意电池上、使用说明书和汽车操作说明书中的提示



- ➔ 将外包装侧面的长板作为斜坡放到托盘上。
- ➔ 用钉子将斜坡固定在托盘上。
- ➔ 短板放到斜坡下面，用以支撑。
- ➔ 去除轮子前面的木条。
- ➔ 提起清洁头并去掉纸箱。
- ➔ 通过斜坡将设备从托盘上推下。

### 装配吸尘架

- ➔ 将吸尘架放到吸尘架悬挂装置中时，应使钢板位于悬挂装置上。
- ➔ 拉紧十字柄。










- ➔ 插上抽吸软管。

### 装配刷子

在调试前必须装配好盘刷（参见“保养工作”）。

	戴上防护眼镜
	让儿童远离酸和电池

	爆炸危险
	禁止火焰、火花、明光和抽烟
	腐蚀危险
	急救
	警示
	清理
	不要将电池扔到垃圾桶内

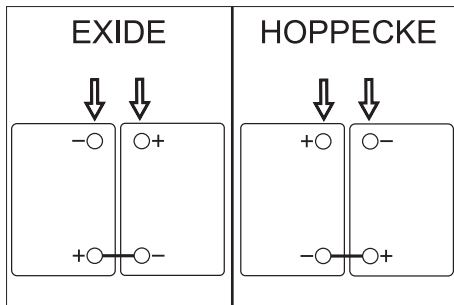
### ⚠ 危险

爆炸危险。不要将工具或类似物品放到电池上，也就是说，不要放到终端极和电池连接件上。

受伤危险。从不要让伤口接触到铅。在电池上结束工作后始终要洗手。

安放并连接好电池

- ➔ 松开锁定桶的螺栓并打开桶。
- ➔ 将电池朝着清洁头的方向放到槽子中并保持齐平。
- ➔ 给电池电极涂上电极保护油脂。
- ➔ 使用随机供货的连接电线连接电极。



### 注意

一旦连接电线接反电极，即产生损坏电池的危險。红色电线卡到正极上，黑色电线则卡到负极上。通过电池外壳颜色可轻易区分不同的电池品种：EXIDE：灰色，HOPPECKE：绿色。

- ➔ 将随机供货的连接电线卡到尚未接线的电池（+）和（-）电极上。
- ➔ 关闭桶并拧紧螺栓。
- ➔ 拧上并拧紧螺栓，以便锁定桶。

### ⚠ 警告

在调试本设备前给电池充电。

电池充电

### ⚠ 危险

爆炸危险。只有在打开桶后才允许给湿式电池充电。

注意：

本设备具有一个深放电保护装置，也就是说，尚允许达到最低限度的电量，再关闭刷子电机和涡轮机。在操作台的显示屏上出现显示“LOW BAT”（电池电量低）。

提示

充电时间平均约为 10-15 小时。

所推荐的充电器（适合于所使用的电池）均进行电子控制并且自行结束充电过程。在充电过程中吸尘器的所有功能自动中断。

- ➔ 直接将吸尘器推到充电站。

充电过程

- ➔ 从吸尘架上拔下抽吸软管。
- ➔ 松开锁定桶的螺栓并打开桶。
- ➔ 拔下电池插头并与充电电线连接。
- ➔ 将充电器与电源连接并打开。

免保养型电池（湿式电池）

- ➔ 在充电过程结束前一个小时加入蒸馏水，注意正确的酸液液位。将电池进行相应标识。

### ⚠ 危险

侵蚀危险！

- 如果在电池放电状态下补充加水，则会导致酸液泄漏。
- 在处理电池酸液时戴上防护眼镜并注意各项规范，以免受伤和损坏衣服。
- 一旦酸液溅到皮肤上，则立即用大量水冲洗掉。

## 设备运作

注意

设备损坏危险！

- 在给电池补充加水时，只能使用蒸馏水或去离子水（EN 50272-T3）。
- 不要使用外部掺加物（即所谓的改进剂），否则将取消任何一项质量保证。

推荐的电池

制造商，Kärcher 订货号	描述
DETA 6.654-097.0	12 V GIS 80，免保养，电量：80 Ah，电压：12 V
DETA 6.654-093.0	12 V GIV 75 DT，免保养，电量：75 Ah，电压：12 V
HOPPECKE 6.654-224.0	12 V / 70 Ah，免保养，电量：70 Ah，电压：12 V

推荐的充电器

制造商，Kärcher 订货号	描述
KÄRCHER 6.654-102.0	适合于 6.654-093.0 电池的单独充电器
KÄRCHER 6.654-067.0	适合于 6.654-097.0 电池的单独充电器

电池和充电器可在专业商店买到。

电池检查显示

在操作台显示屏上显示电池的充电状态：

- 在打开刷子运行或吸尘涡轮机的开关后，显示的运行小时为 5 秒钟长。
- 接着出现表示电池充电状态的扫描线条显示。

拆卸电池

➔ 如有必要，排空水箱

注意

设备背面电缆的损坏危险。水箱向后转动前，须先将行走机构向前转动。

- ➔ 松开锁定桶的螺栓并打开桶。
- ➔ 取下电池负极的电线。
- ➔ 取下电池的剩余电线。
- ➔ 取出电池。
- ➔ 根据所适用的规定清理废旧电池。

注意

设备损坏危险。后退前须提起吸尘架。

注意：

在安装设备时应使刷子头向右突出。这将便于工作时能看得清楚并在接近边缘的地方进行工作。

### 加入工作材料

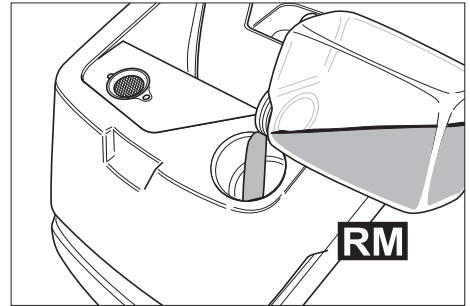
⚠ 警告

设备损坏危险。只使用推荐的清洁剂。如使用其它清洁剂，设备所有人在工作安全和事故危险方面将承担更高的风险。只使用不含溶剂、盐酸和氢氟酸的清洁剂。注意关于洗涤剂的安全提示。

提示

不要使用产生大量泡沫的清洁剂。注意计量提示。

- ➔ 打开污水箱的盖子。
- ➔ 加入新水（最高温度为 60° C）。
- ➔ 掺加清洁剂。注意计量提示。



推荐的清洁剂：

应用	清洁剂
家用清洁 （也使用在对碱敏感的地面上）	RM 745 RM 746
清洁油脂污物	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
初步清洁（带状）耐碱性硬质地板	RM 752
初步清洁油毡（带状）	RM 754
卫生型清洁剂	RM 25 ASF
消毒型清洁剂	RM 732

清洁剂可在专业商店买到。

→ 关上污水箱的盖子。

## 清洁

行走装置

下方	运输
上方	清洁

- 通过手柄轻松提起设备。
- 拉出锁定装置。
- 将行走装置回转到所希望的位置中。
- 卡进锁定装置。

行走使用地点

- 行走装置向下回转并锁定。
- 将设备推到使用地点。

清洁

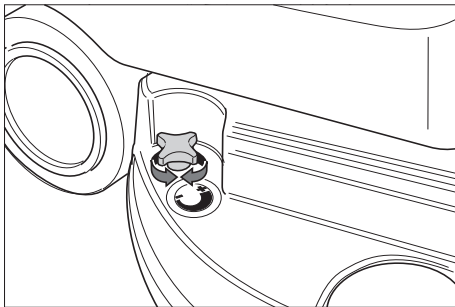
- 行走装置向上回转并锁定。
- BD 530 Bp: 打开刷子运行和吸尘涡轮机的开关。
- BD 530 Bp: 将电源插头插到插座中。  
将总开关转到位置“1”上并启动抽吸涡轮机。
- 操作开关杆。

注意:

如果刷子电机在启动时不运转, 则往回拉动设备以解除刷子电机荷载。

- 进行清洁。

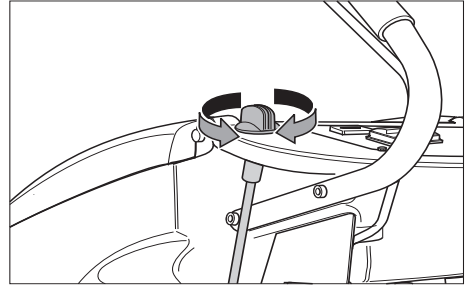
调节推进速度



- 调低速度: 将旋钮沿“-”方向转动。
- 调高速度: 将旋钮沿“+”方向转动。

## 调节水量

- 根据地板污染程度和地板类型在调节旋钮上调节水量。



注意:

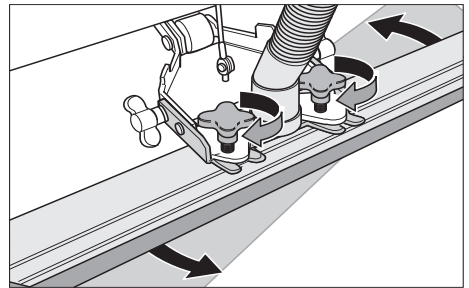
使用低水量尝试进行第一次清洁。逐步增加水量, 直至达到所希望的清洁效果。

## 调节吸尘架

倾斜位置

为了改进地砖地面的吸尘效果, 最大可将吸尘架转动到5°的倾斜位置。

- 松开十字柄。
- 转动吸尘架。

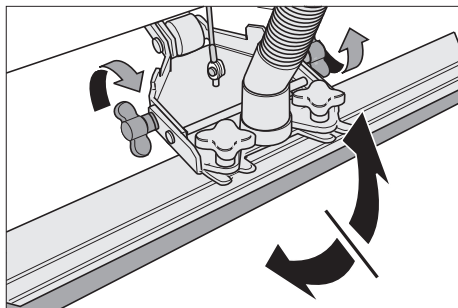


- 拉紧十字柄。

倾斜度

如果抽吸效果不够, 则可以改变直吸尘架的倾斜度。

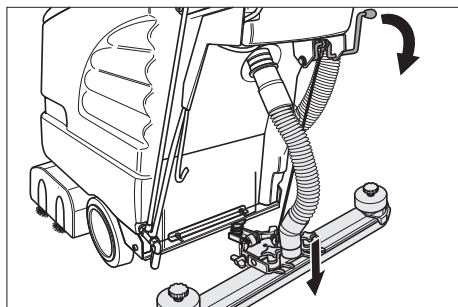
- 松开翼形螺母。
- 将吸尘架倾斜。



→ 拧紧翼形螺母。

### 降下吸尘架

→ 将杆子向下压；降下吸尘架。



→ 操作开关启动抽吸涡轮机。

### 启动清洁头。

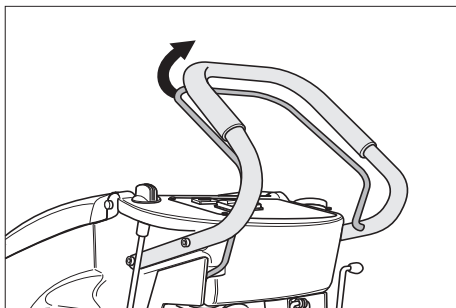
#### 注意

有损坏地面铺层的危险。不在此地点使用本设备。

- BD 530 Bp: 打开刷子运行开关。
- BD 530 Bp: 将总开关转到位置“1”上。
- 操作开关杆，刷子电机即运转。

#### 注意：

在 BD 530 Bp 型设备中，首先打开刷子运行开关，然后操作开关杆。如按相反的顺序操作，则显示屏上会出现一个故障报警。



### 停顿和停放

- 关闭水量调节旋钮。
- 设备还可向前行走 1-2 米，以便吸除残余的水。
- 松开开关杆。
- BD 530 Bp: 关闭刷子运行和吸尘涡轮机的开关。
- BD 530 Bp: 关闭抽吸涡轮机的开关和总开关。
- 提起吸尘架。
- 行走装置向下回转并锁定。

#### ⚠ 警告！

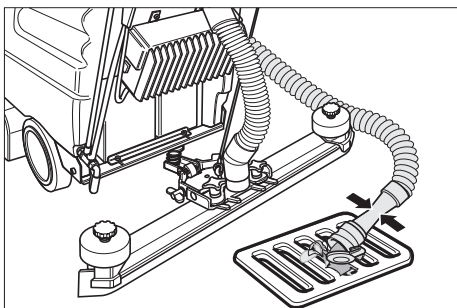
存在刷子变形的危险。在停放设备时通过降下行走装置解除刷子的荷载。

### 将污水箱排空

#### ⚠ 警告

注意当地废水处理规范。

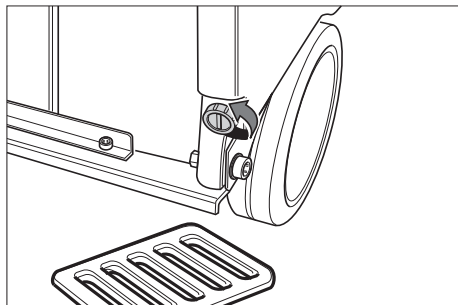
- 从支架上取下污水排水软管并放到一个合适的集水装置上。



- 通过打开排水软管上的计量装置排水。
- 接着用清水冲洗污水箱。

## 将净水箱排空

- 使用合适的工具（例如硬币）打开净水箱封盖。



## 运输

### 注意

受伤和损坏危险！运输时要注意设备的重量。

- 为得以放在汽车上运输，使用张紧带 / 绳子系牢，以防滑动。

## 储存

### 注意

受伤和损坏危险！存放时要注意设备的重量。

- 该设备只能存放在室内。
- 选择停放位置时应考虑所允许的设备总重量，避免影响稳定性。

## 保养与维护

### ⚠ 危险

#### 受伤危险

BD 530 Bp: 在设备上进行所有工作前，关闭刷子运行和吸尘涡轮机的开关并拔下充电器的电源插头。

BD 530 Ep: 在设备上进行所有工作前，将总开关调到位置“0”上并拔下电源插头。

### 注意

一旦水流出，即产生损坏设备的危险。在设备上执行维护保养作业前，须排空污水箱和净水箱。

## 保养计划

### 在工作结束后

#### 注意

设备损坏危险。不要对设备喷水并且不要使用有侵蚀性的清洁剂。

- 排出污水。
- 接着用清水冲洗污水箱。
- 使用浸泡过柔和性洗衣肥皂水的湿抹布清洁设备外部。
- 检查毛绒过滤器，如有需要，即对其进行清洁。
- 清洁吸嘴和刮片，检查是否磨损，如有需要，即行更换。
- 检查刷子是否磨损，如有需要，即行更换。
- 如有需要，即给电池充电。

### 每月保养

- 检查污水箱与盖子之间的密封件的状态，如有需要，即行更换。

每月，只适用于 BD 530 Bp:

- 检查电池电极是否氧化，如有需要，即刷除氧化层并涂上电极保护油脂。注意连接电线是否固定定位。
- 如系免保养型电池，则检查电池的酸液密度。

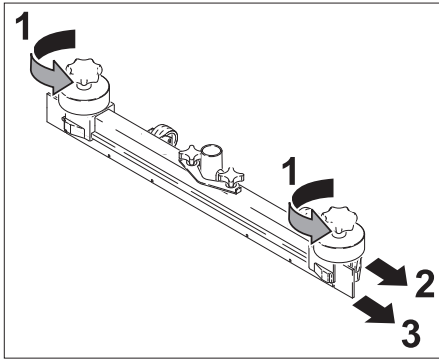
### 每年

- 让客户服务部门进行规定的检查。

## 保养工作

### 翻转或更换吸嘴

- 取下吸尘架。
- 拧出星形柄。



- ➔ 拔下塑料件。
- ➔ 拔下吸嘴。
- ➔ 翻转吸嘴或插入新的吸嘴。
- ➔ 插上塑料件。
- ➔ 拧上并拧紧星形柄。

#### 更换盘刷

- ➔ 沿“—”方向转动推进速度调节旋钮。
- ➔ 提起盘刷。
- ➔ 将盘刷沿逆时针方向转动约 45°。
- ➔ 向下取下盘刷。
- ➔ 按相反的顺序放入新盘刷。
- ➔ 调节推进速度。

#### 保养合同

为了保障设备可靠运行，可与 Kärcher 公司主管销售处签订保养合同。

#### 防冻措施

如存在霜冻危险：

- ➔ 将净水箱和污水箱排空。
- ➔ 将设备停放在防霜冻的房间内。

#### 运输

- ➔ 取出刷子，以免损坏刷子。
- ➔ 为得以放在汽车上运输，使用张紧带 / 绳子系牢，以防滑动。

#### 故障

##### ⚠ 危险

##### 受伤危险

BD 530 Bp: 在设备上进行所有工作前，关闭刷子运行和吸尘涡轮机的开关并拔下充电器的电源插头。

BD 530 Ep: 在设备上进行所有工作前，将总开关调到位置“0”上并拔下电源插头。

##### 注意

一旦水流出，即产生损坏设备的危险。在设备上执行维护保养作业前，须排空污水箱和净水箱。

一旦发生通过本表不能排除的故障，即电告客户服务处。

#### 显示屏上显示故障（只适用于 BD 530 Bp）

显示屏显示	排除故障
ERR B	检查刷子是否被异物卡住，必要时去除异物。
ERR T	电告客户服务处
LOW BAT	电池充电
ERR TEMP	让设备进行冷却。 或许要减小刷子压紧压力。
请勿动手	松开开关杆并等待，直到在显示屏上显示工作小时或电池状态。接着重新操作开关杆。
ERR REL	关闭刷子运行开关，关闭抽吸涡轮机的开关，松开开关杆，等待 3 秒钟，重新启动。 如故障重复发生，即电告客户服务处

## 故障 —— 显示屏上无显示

故障	排除故障
不可以启动设备	操作开关杆。
	BD 530 Bp: 检查电池, 如有必要, 即行更换。
	BD 530 Ep: 检查是否已经插上电源插头。
	BD 530 Ep: 压入超载保险装置。
水量不够	检查新水水位, 如有需要, 即给水箱加水。
	检查软管是否堵塞, 如有需要, 即行清洁。
抽吸功率不够	清洁污水箱与盖子之间的密封件的状态并检查是否密封, 如有需要, 即行更换。
	清洗细滤网。
	清洁吸尘架上的吸嘴, 如有需要, 即行翻转或更换。
	检查抽吸软管和吸尘架是否堵塞, 如有需要, 即排除堵塞
	检查抽吸软管是否密封, 如有需要, 即行更换。
	检查污水排水软管上的盖子是否关上。
	检查吸尘架的调整。
清洁效果不够	检查刷子是否磨损, 如有需要, 即行更换。
刷子不转动	操作开关杆。 检查刷子是否被异物卡住, 必要时去除异物。
	BD 530 Ep: 压入超载保险装置。

## 附件

根据每次清洁任务，设备可配置不同的附件。请查阅我们的附件目录或访问我们的网站 [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)。

名称	零件号 BD 530	描述	件数 / 包装	设备需要的件数
盘刷，天然棕毛（软质）	6.906-056.0	用于打磨地面。	1	1
盘刷，红色（中等，标准）	6.906-054.0	用于清洁污染小或敏感性地面。	1	1
盘刷，黑色（硬质）	6.906-055.0	用于清洁严重污染的地面。	1	1
驱动盘	6.906-332.0	用于装夹底垫。	1	1
盘垫，红色（中等）	6.369-024.0	用于清洁轻度污染的地面。	5	1
盘垫，绿色（硬质）	6.369-023.0	用于清洁正常污染的地面。	5	1
盘垫，黑色（很硬）	6.369-022.0	用于清洁严重污染的地面。	5	1
吸尘架，直形	4.777-047.0	标准	1	1
吸尘架，弧形	4.777-054.0	标准	1	1
橡皮吸嘴，蓝色	6.273-204.0	标准	1	1
橡皮吸嘴，棕色	6.273-207.0	耐油	1	1
延长线缆 30 米	6.647-022.0	20 m, 适用于 BD 530 Ep	1	1

## 产品规格 / 参数

		BD 530 Bp	BD 530 Ep
功率			
额定电压	伏	24	220/1~/50Hz
电池容量	Ah (5 小时)	75	-
平均消耗功率	瓦	1200	1600
吸尘电机功率	瓦	500	900
刷子电机功率	瓦	600	800
抽吸			
抽吸功率, 空气量	升 / 秒	30	30
抽吸功率, 负压	千帕斯卡	14	14, 5
清洁刷子			
工作宽度	mm	460	
刷子直径	mm	460	
刷子转速	1/ 分钟	140	
尺寸和重量			
理论上的清洁面积效率	m <sup>2</sup> /h	1840	
净水箱 / 污水箱容量	l	40/40	
允许的总重量	千克	150	106
运输重量	千克	110	66
根据 EN 60335-2-72 确定的数值			
手臂振动总值	m/s <sup>2</sup>	<2, 5	
不安全性 K	m/s <sup>2</sup>	0, 2	
声压等级 L <sub>pA</sub>	A 级分贝	70	74
不安全性 K <sub>pA</sub>	A 级分贝	1	
声功率电平 L <sub>WA</sub> + 不安全性 K <sub>WA</sub>	A 级分贝	85	

## 质量保证

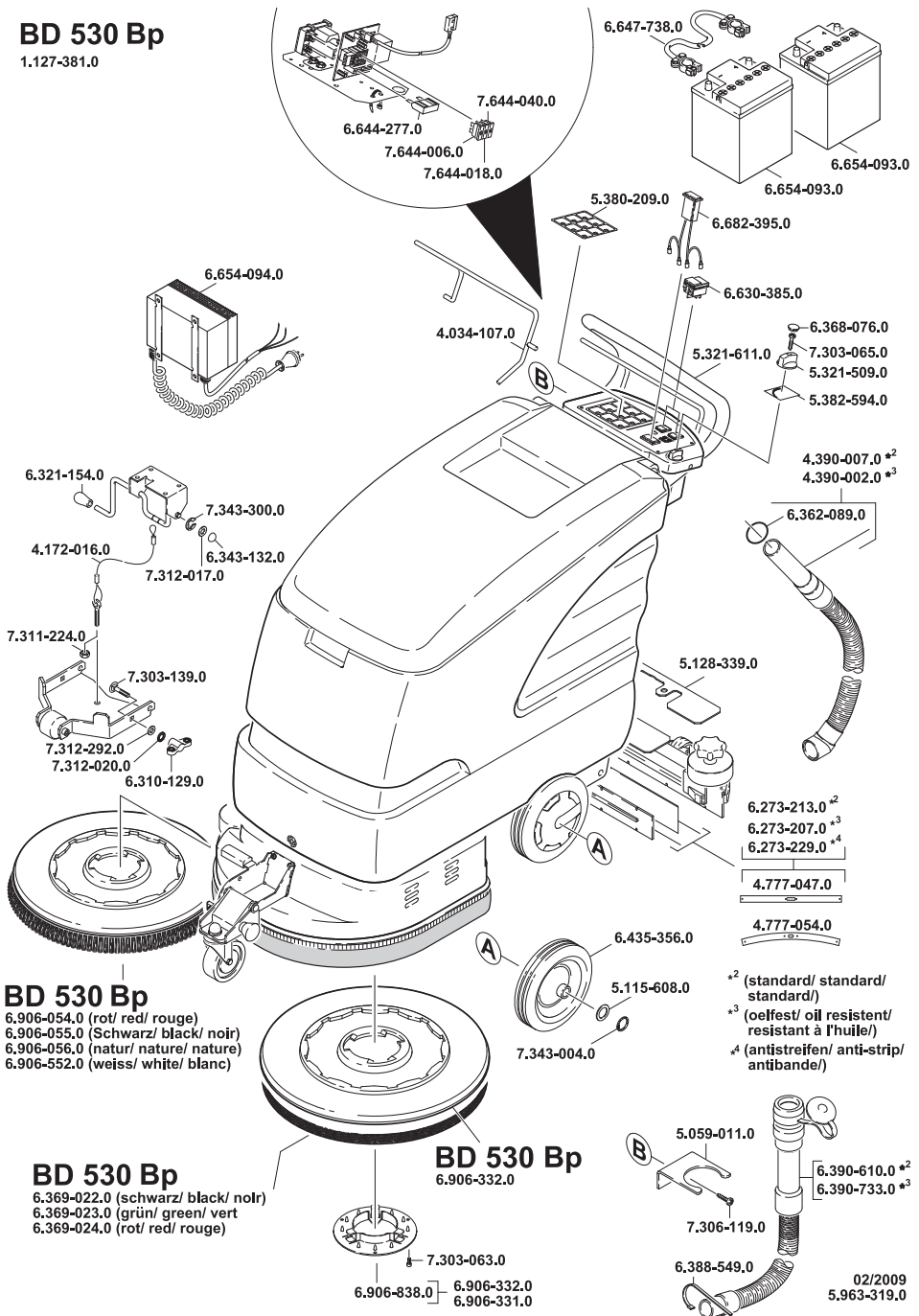
我们的主管销售公司所发布的质量保证条件每个国家均适用。在质量保证期内，您的附件一旦发生意外故障，只要是材料或制造缺陷，我们都将免费排除。如属质量保证情况，请凭发票联系贵方经销商或就近联系获得授权的客户服务点。

## 备件

- 只允许使用生产商提供的配件和备件。原始配件和原始备件可以确保设备安全无故障地运行。
- 在说明书的结尾部分您可以找到精选的最频繁需要的备件。
- 您可以登录 [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) 的 Service 板块里获取更多关于备件的信息。

# BD 530 Bp

1.127-381.0









- AE** Kärcher FZE, P.O. Box 17416, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, United Arab Emirates,  
☎+971 4 886-1177, www.kaercher.com
- AR** Kärcher S.A., Uruguay 2887 (1646) San Fernando, Pcia. de Buenos Aires  
☎+54-11 4506 3343, www.karcher.com.ar
- AT** Alfred Kärcher Ges.m.b.H., Lichtblaustraße 7, 1220 Wien,  
☎+43-1-25060-0, www.kaercher.at
- AU** Kärcher Pty. Ltd., 40 Koornang Road, Scoresby VIC 3179, Victoria,  
☎+61-3-9765-2300, www.karcher.com.au
- BE** Kärcher N.V., Industrieweg 12, 2320 Hoogstraten,  
☎+32-3-340 07 11, www.karcher.be
- BR** Kärcher Indústria e Comércio Ltda., Av. Professor Benedito Montenegro no 419, Betel, Paulínia - Estado de Sao Paulo, CEP 13.140-000  
☎+55-19-3884-9100, www.karcher.com.br
- CA** Kärcher Canada Inc., 6535 Millcreek Road, Unit 67, Mississauga, ON, L5N 2M2,  
☎+1-905-672-8233, www.karcher.ca
- CH** Kärcher AG, Industriestrasse, 8108 Dällikon, Kärcher SA, Croix du Péage, 1029 Villars-Ste-Croix,  
☎0844 850 864, www.kaercher.ch
- CN** Kärcher (Shanghai) Cleaning Systems, Co., Ltd., Part F, 2nd Floor, Building 17, No. 33, XI YA Road, Waigaoqiao Free Trade, Pudong, Shanghai, 200131  
☎+86-21 5076 8018, www.karcher.cn
- CZ** Kärcher spol. s r.o., Modletice c.p. 141, CZ-251 01 Ricany,  
☎+420/323/606 014, www.kaercher.cz
- DE** Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH, Friedrich-List-Straße 4, 71364 Winnenden,  
☎+49-7195/903-0, www.kaercher.de
- DK** Kärcher Rengøringsystemer A/S, Helge Nielsens Alle 7A, 8723 Løsning,  
☎+45-70206667, www.karcher.dk
- ES** Kärcher, S.A., Pol. Industrial Font del Radium, Calle Josep Trueta, 6-7, 08403 Granollers (Barcelona),  
☎+34-902 17 00 68, www.karcher.es
- F** Kärcher S.A.S., Z.A. des Petits Carreaux, 5, avenue de Coquelicots, 94865 Bonneuil-sur-Marne,  
☎+33-1-4399-6770, www.karcher.fr
- FI** Kärcher OY, Yrittäjätie 17, 01800 Klaukkala,  
☎+358-207 413 600, www.karcher.fi
- GB** Kärcher (U.K.) Ltd., Kärcher House, Beaumont Road, Banbury, Oxon OX16 1TB,  
☎+44-1295-752-000, www.karcher.co.uk
- GR** Kärcher Cleaning Systems A.E., 31-33, Nikitara str. & Konstantinoupoleos str., 136 71 Athènes,  
☎+30-210-2316-153, www.karcher.gr
- HK** Kärcher Limited, Unit 10, 17/F., Apec Plaza, 49 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon,  
☎++(852)-2357-5863, www.karcher.com.hk
- HU** Kärcher Hungaria KFT, Tormásrét út 2., (Vendelpark), 2051 Biatorbagy,  
☎+36-23-530-64-0, www.kaercher.hu
- I** Kärcher S.p.A., Via A. Vespucci 19, 21013 Gallarate (VA),  
☎+39-848-998877, www.karcher.it
- IE** Kärcher Limited (Ireland), C1 Centrepoint Business Park, Oak Road, Dublin 12,  
☎(01) 409 7777, www.kaercher.ie
- JP** Kärcher (Japan) Co., Ltd., Irene Kärcher Building, No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome, Taiwa-cho, Kurokawa-gun, Miyagi 981-3408,  
☎+81-22-344-3140, www.karcher.co.jp
- KR** Kärcher (Korea) Co. Ltd., 162 Gukhoe-daero, (872-2 Sinjeong-Dong), Seoul, Korea  
☎02-322 6588, A/S. 1544-6577, www.karcher.co.kr
- MX** Kärcher México, SA de CV, Av. Gustavo Baz No. 29-C, Col. Naucalpan Centro, Naucalpan, Edo. de México, C.P. 53000 México,  
☎+52-55-5357-04-28, www.karcher.com.mx
- MY** Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd., 71 & 73 Jalan TPK 2/8, Taman Perindustrian Kinrara, Seksyen 2, 47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan, Malaysia,  
☎+603 8073 3000, www.karcher.com.my
- NL** Kärcher B.V., Postbus 474, 4870 AL Etten-Leur,  
☎0900-33 666 33, www.karcher.nl
- NO** Kärcher AS, Stanseveien 31, 0976 Oslo, Norway,  
☎+47 815 20 600, www.karcher.no
- NZ** Kärcher Limited, 12 Ron Driver Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand,  
☎+64 (9) 274-4603, www.karcher.co.nz
- PL** Kärcher Sp. z o.o., Ul. Stawowa 140, 31-346 Kraków,  
☎+48-12-6397-222, www.karcher.pl
- RO** Kärcher Romania srl, Sos. Odaii 439, Sector 1, RO-013606 BUKAREST,  
☎+40 37 5709001, www.kaercher.ro
- RU** Kärcher Ltd. Service Center, Москва, ул. Б.Почтовая, д. 40  
☎+7-495 789 90 76, www.karcher.ru
- SE** Kärcher AB, Tagenevägen 31, 42502 Hisings-Kärra,  
☎+46 (0)31-577 300, www.karcher.se
- SGP** Kärcher South East Asia Pte. Ltd., 5 Toh Guan Road East, #01-00 Freight Links Express Distripark, Singapore 608831,  
☎+65-6897-1811, www.karcher.com.sg
- SK** Kärcher Slovakia, s.r.o., Beniaková 2, SK-94901 NITRA,  
☎+421 37 6555 798, www.kaercher.sk
- TR** Kärcher Servis Ticaret A.S., Mahmudbey Mahallesi İstoç, Petrol Plaza C-Blok Kat: 2-3, Bağcılar, 34218 Istanbul  
☎+90-232-252-0708, +90-232-251-3578, www.karcher.com.tr
- TW** Kärcher Limited, 7/F, No. 66, Jhongjijheng Rd., Sinhuang City, Taipei County 24243, Taiwan,  
☎+886-2-2991-5533, +886-800-666-825, www.karcher.com.tw
- UA** Kärcher TOV, Kilzeva doroga, 9, 03191 Kiev,  
☎+380 44 594 7576, www.karcher.com.ua
- USA** To locate your local dealer please visit our web site at <http://www.karchercommercial.com> or call us at 888.805.9852
- ZA** Kärcher (Pty) Ltd., 144 Kuschke Street, Meadowdale, Edenvale, 1614,  
☎+27-11-574-5360, www.karcher.co.za